叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芝加哥曾经的地方(the Place Where Chicago Was) 000001

2. 芝加哥曾经的地方(the Place Where Chicago Was) 000002

3. 芝加哥曾经的地方(the Place Where Chicago Was) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芝加哥曾经的地方(The Place Where Chicago Was)

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [wɒz; wəz]
THE PLACE WHERE CHICAGO WAS
这 地方 在哪里 芝加哥 曾是

芝加哥曾经的地方

[baɪ][dʒɪm] ['haːmən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kaʊlz]
Illustrated by COWLES
插图 经过 考尔斯

插图作者：考尔斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn] ['februəri] - .
Galaxy Magazine February 1962 .
星系 杂志 二月 - .

Galaxy杂志1962年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wel] , [ðeɪ] ['faɪnəli][gɒt][rɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Well , they finally got rid of war .
出色地 , 他们 最后 得到 摆脱 的 战争 .

他们终于结束了战争。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
For the first
为了 这 第一的

首先

[taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] — [sɪns] [ðə; ði]['əʊnli]
time there was peace on Earth — since the only
时间 那里 曾是 和平 在 地球 — 自从 这 仅有的

地球上曾有过一段和平时期——自从唯一

['pɒsəb(ə)l]['vɪktɪms][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɪləz] [ðəm'selvz] !
possible victims were the killers themselves !
可能的 受害者 是 这 杀手 他们自己 !

可能的受害者竟然是凶手本人!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [dɪ'sembə(r)][ɒv; əv] - .

It	was	late	December	of	1983	.
它	曾是	晚的	十二月	的	-	.

那是1983年12月下旬。

[eɪb] - [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [muːvd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

Abe	Danniels	knew	that	the	streets	and	sidewalks	of	Jersey	City	moved	under	their
安倍	-	知道	那	这	街道	和	人行道	的	球衣	城市	已搬	在下面	他们的

[əʊn] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf][ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [əʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['helɪkɒptəz] .

own	power	and	that	half	the	families	in	America	owned	their	own	helicopters	.
自己的	力量	和	那	一半	这	家庭	在	美国	拥有	他们的	自己的	直升机	.

阿贝·丹尼尔斯知道泽西市的街道和人行道有自己的动力，而且美国有一半的家庭拥有自己的直升机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðiːz] [saɪnz][ɒv; əv]['prəʊgres] .

He	was	pleased	with	these	signs	of	progress	.
他	曾是	高兴	和	这些	标志	的	进步	.

他对这些进展迹象感到满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

But	he	was	sweating	.
但	他	曾是	出汗	.

但他满头大汗。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æθliːts] [fʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [legz][frɒm; frəm]

He	thought	he	was	getting	athlete's	foot	instead	of	athletic	legs	from
他	想法	他	曾是	获得	运动员的	脚	反而	的	运动	腿	从

['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] [kəʊst] [tuː; tə][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['mɑːʃl] ,

walking	from	the	New	Jersey	coast	to	just	outside	of	Marshall	,
步行	从	这	新的	球衣	海岸	到	只是	外部	的	马歇尔	,

他以为自己得的是脚气，而不是因为从新泽西海岸走到马歇尔郊外而练出的健壮双腿。

[ˌɪlə'nɔɪz] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

伊利诺伊州。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] .

The	heat	was	unbearable	.
这	热	曾是	难以忍受	.

天气酷热难耐。

[ðə; ðɪ][rəʊd] ['ʃimə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['stɪki] [blæk] ['rɪbən] , [ɒn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

The	road	shimmered	before	him	in	rows	of	sticky	black	ribbon	,	on	which	nothing
这	路	闪闪发光	前	他	在	行	的	黏	黑色的	丝带	,	在	哪个	没有什么

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

眼前的道路闪烁着，像一排排黏糊糊的黑色丝带，上面没有任何动静。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm] .

Nothing	but	him	.
没有什么	但	他	.

除了他，什么都没有。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ]['sɪgnəl][pəʊst] [ðæt] [sed] " ['kɔːʃ(ə)n] — [sləʊ] " [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət]

He	passed	a	signal	post	that	said	"	Caution	—	Slow	"	in	a	gentle	but
他	通过了	一个	信号	邮政	那	说	"	警告	—	慢的	"	在	一个	温和的	但

[kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] .

commanding	voice	.
指挥	嗓音	.

他经过一个信号灯杆，上面用温和但坚定的语气写着"小心——慢行"。

[hi:; hi] ['stægəd] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [mə'tælɪk] [skweə(r)] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['blu:ɪʃ]

He	staggered	on	toward	a	reddish	metallic	square	set	on	a	thin	column	of	bluish
他	交错	在	朝向	一个	微红	金属	正方形	放	在	一个	薄的	柱子	的	蓝蓝色

['kɒŋkri:t] .

concrete	.
具体的	.

他踉跄着走向一个红色的金属方块，它立在一根细长的蓝色混凝土柱子上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [saɪn] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	what	they	called	a	sign	,	he	decided	.
它	曾是	什么	他们	称为	一个	符号	,	他	决定	.

他心想，这就是他们所说的征兆吧。

- [dru:p] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swet] - [rɪŋd]

Danniels	drooped	against	the	sign	and	fanned	his	face	with	his	sweat	-	ringed
-	下垂	反对	这	符号	和	扇形	他的	脸	和	他的	汗	-	环状

[strɔ:] ['kaʊbɔɪ] [hæt] .

straw	cowboy	hat	.
稻草	牛仔	帽子	.

丹尼尔斯倚靠在招牌上，用汗水浸透的草帽扇着脸。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪd] - ['sentʃəri] ['nɒvəlɪst] ,

The	thing	seemed	to	have	something	to	say	about	the	mid	-	century	novelist	,
这	事物	似乎	到	有	某物	到	说	关于	这	中	-	世纪	小说家	,

[dʒeɪmz] [dʒəunz] ,

James	Jones	,
詹姆斯	琼斯	,

这本书似乎在谈论20世纪中期的小说家詹姆斯·琼斯。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [tɜ:s] [wɜ:dz] .

in	short	,	terse	words	.
在	短的	,	简洁	字	.

简而言之。

[ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] ['krʌmpld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

The	rim	of	the	hat	crumpled	in	his	fist	.
这	轮缘	的	这	帽子	皱巴巴的	在	他的	拳头	.

帽檐在他手中揉皱了。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stood	still	and	listened	.
他	站立	仍然	和	听着	.

他站在那里静静地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] ['kʌmɪŋ] .

There	was	a	car	coming	.
那里	曾是	一个	车	未来	.

有一辆车驶来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:ləʊst] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɒp] , [hi:; hi] ['ri:zənd] .

It	would	almost	have	to	stop	,	he	reasoned	.
它	会	几乎	有	到	停止	,	他	有理智的	.

他心想，这几乎肯定会停止。

[ə; eɪ] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪlə'nɔɪz] ['wɪntə(r)] [hi:t] .

A	man	couldn't	stand	much	of	this	Illinois	winter	heat	.
一个	男人	不能	站立	很多	的	这	伊利诺伊州	冬天	热	.

这个人实在受不了伊利诺伊州冬天的酷暑。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [maɪt] [li:v] [hɪm] [tu:; tə] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] .

The	driver	might	leave	him	to	die	on	the	road	if	he	didn't	stop	.
这	司机	可能	离开	他	到	死	在	这	路	如果	他	没有	停止	.

如果司机不停车，他可能会弃他于不顾，任其死在路上。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [stɒp] .

Therefore	he	would	stop	.
所以	他	会	停止	.

因此他会停下来。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [aʊt] [ðə; ði] [smɔ:l] [paʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒi:nz] .

He	jerked	out	the	small	pouch	from	the	sash	of	his	jeans	.
他	猛地一抖	出去	这	小的	小袋	从	这	窗扇	的	他的	牛仔裤	.

他猛地从牛仔裤腰带里掏出那个小袋子。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['plæstɪk] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz] [draɪ] .

Inside	the	special	plastic	the	powder	was	dry	.
里面	这	特别的	塑料	这	粉末	曾是	干燥	.

在特制塑料袋内，粉末是干燥的。

[hi:; hi] [rʌbd] [sʌm; səm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] ['brɪskli] , [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

He	rubbed	some	between	his	hands	briskly	,	to	build	up	the	static	electricity	,
他	摩擦	一些	之间	他的	双手	轻快地	,	到	建造	向上	这	静止的	电	,

他快速地在双手间摩擦了一些，以产生静电。

[ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

and	massaged	it	into	his	hair	.
和	按摩	它	进入	他的	头发	.

然后把它按摩到他的头发上。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəunz] [plæk] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ʃaɪni] .

The	metal	of	the	Jones	plaque	was	fairly	shiny	.
这	金属	的	这	琼斯	牌匾	曾是	相当	闪亮的	.

琼斯牌匾上的金属表面相当闪亮。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [nu:n] [sʌn] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:st] [ə; eɪ] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bæk] [æt; ət] - .

Under	the	beating	noon	sun	it	cast	a	pale	reflection	back	at	Danniels	.
在下面	这	殴打	中午	太阳	它	投掷	一个	苍白	反射	后退	在	-	.

在正午烈日的炙烤下，它向丹尼尔斯投下了苍白的倒影。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['ju:nɪfɔ:m] [waɪt] [naʊ] .

His	hair	looked	a	reasonably	uniform	white	now	.
他的	头发	看起来	一个	合理	制服	白色的	现在	.

他的头发现在看起来相当均匀地变成了白色。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [paʊtʃ] ,

He	started	to	draw	the	string	on	the	pouch	,
他	开始	到	画	这	细绳	在	这	小袋	,

他开始拉紧袋子上的绳子，

[ðen] [dip] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ænd; ənd] [sku:p] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

then	dipped	his	hand	in	and	scooped	his	palm	up	to	his	mouth	.
然后	浸入	他的	手	在	和	抢先报道	他的	棕榈	向上	到	他的	嘴	.

然后他把手伸进去，用手掌舀起水送到嘴边。

[hi:; hi] [tʃu:] [ɒn] [ðə; ði] [stʌf] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nɪəli] [flæt] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæʃ]

He	chewed	on	the	stuff	while	he	was	securing	the	nearly	flat	bag	in	his	sash
他	咀嚼	在	这	东西	尽管	他	曾是	确保	这	几乎	平坦的	包	在	他的	窗扇

.

:

.

他一边嚼着那东西，一边把几乎扁平的袋子系在腰带上。

[hi:; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [dəʊ] ; [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['flaʊə(r)] .

He	swallowed	the	dough	;	the	powder	had	been	flour	.
他	吞咽	这	面团	;	这	粉末	有	到过	面粉	.

他把面团吞了下去；那些粉末原来是面粉。

- [tʊk] [ðə; ði][hæt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

Danniels	took	the	hat	from	beneath	his	arm	,
-	采取	这	帽子	从	下面	他的	手臂	,

丹尼尔斯从胳膊下掏出帽子，

[set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [feɪst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [waɪn] .

set	it	to	his	head	and	at	last	faced	the	direction	of	the	engine	whine	.
放	它	到	他的	头	和	在	最后的	面对	这	方向	的	这	引擎	抱怨	.

他把头盔举到头顶，终于面向引擎轰鸣的方向望去。

[ðə; ði] [ruːf] ,

The	roof	,
这	屋顶	,

屋顶，

[hʊd] [ænd; ənd] [wiːlz] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] - [sɔː]

hood	and	wheels	moved	over	the	curve	of	the	horizon	and	Danniels	saw
兜帽	和	车轮	已搬	超过	这	曲线	的	这	地平线	和	-	锯

[ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brændləs] ['klæsɪk] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv]

that	the	car	was	a	brandless	classic	which	probably	still	had	some	of
那	这	车	曾是	一个	无品牌	经典的	哪个	大概	仍然	有	一些	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

引擎盖和车轮越过地平线的弧线，丹尼尔斯看到这是一辆没有品牌的经典车，可能还保留着一些原装部件。

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['mɒd(ə)l][ə; eɪ][left][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

indestructible	Model	A	left	in	it	.
坚不可摧	模型	一个	左边	在	它	.

里面留下了坚不可摧的A型模型。

[hiː; hi] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] ['weðə(r)] [tuː; tə] [θʌm] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [θʌm] .

He	pondered	a	moment	on	whether	to	thumb	or	not	to	thumb	.
他	沉思	一个	片刻	在	无论	到	拇指	或者	不是	到	拇指	.

他犹豫了一会儿，要不要用拇指按压。

[hiː; hi] [θʌm] .

He	thumbed	.
他	拇指	.

他竖起了拇指。

[ðə; ði][rɒd] [skwiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪg'zæktli]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

The	rod	squealed	to	a	stop	exactly	even	with	him	.
这	杆	尖叫	到	一个	停止	确切地	甚至	和	他	.

鱼竿发出刺耳的摩擦声，最终停了下来，正好与他齐平。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ʌn'foʊldɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][stɒp]['sɪgnəl] [sed] ['flætli] , " [get][ɪn] .

A	door	unfolded	and	a	voice	like	a	stop	signal	said	flatly	,	"	Get	in	.
一个	门	展开	和	一个	嗓音	喜欢	一个	停止	信号	说	断然	,	"	得到	在	.

一扇门打开了，一个像停车信号一样的声音斩钉截铁地说："进去。"

" - [gɒt][ɪn] .

"	Danniels	got	in	.
"	-	得到	在	.

丹尼尔斯进来了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiːn] - ['eɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['skɑːlət]['tjuːnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spæŋgld]

The	driver	was	a	teen	-	ager	in	a	loose	scarlet	tunic	and	a	spangled
这	司机	曾是	一个	青少年	-	老年人	在	一个	松动的	猩红	束腰外衣	和	一个	闪闪发光的

['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . [kæp] .

W	.	P	.	A	.	cap	.
W	.	P	.	一个	.	帽	.

司机是一名十几岁的少年，身穿宽松的猩红色束腰外衣，头戴缀满亮片的WPA帽子。

[ðə; ði] [juːθ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	youth	wouldn't	have	been	bad	-	looking	except	for	a	sullen	expression
这	青年	不会	有	到过	坏的	-	寻找	除了	为了	一个	忧郁	表达

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gɜːlɪʃ] [tɜːn] [ɒv; əv] [tʃiːk] ,

and	a	rather	girlish	turn	of	cheek	,
和	一个	相当	少女	转动	的	脸颊	,

这年轻人长相还不错，只是表情阴郁，脸颊微微翘起，略显稚嫩。

[kəm'pliːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [bɪəd] [laɪn] .

completely	devoid	of	beard	line	.
完全地	缺乏	的	胡须	线	.

完全没有胡须。

- [rəʊt] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)]

Danniels	wrote	him	off	as	a	prospective	member	of	the	Wolf	Pack	in	a	year
-	写道	他	离开	作为	一个	预期	成员	的	这	狼	盒	在	一个	年

[ɔː(r)] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

丹尼尔斯认为他一两年内不可能成为狼群的一员。

[bʌt; bət][nɒt][dʒʌst] [jet] , [hiː; hi] ['fɜːvəntli] [həʊpt] .

But	not	just	yet	,	he	fervently	hoped	.
但	不是	只是	然而	,	他	热切地	希望	.

但他热切地希望，还不是时候。

" ['gəʊɪŋ][fɑː(r)] ?

"	Going	far	?
"	去	远的	?

“走得更远？”

[aɪm][nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

I'm	not	,	"	said	the	driver	.
我是	不是	,	"	说	这	司机	.

“我不是，”司机说。

- [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

Danniels	adjusted	the	knees	of	his	trousers	.
-	调整	这	膝盖	的	他的	裤子	.

丹尼尔斯调整了一下裤子的膝盖部位。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [nɪə(r)] [weə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	I'm	going	to	—	near	where	Chicago	used	to	be	.	"
"	我是	去	到	—	靠近	在哪里	芝加哥	用过的	到	是	.	"

“我要去的地方——就在以前芝加哥附近。”

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" - [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	Danniels	had	forgotten	the	youth	of	his	companion	.
"	-	有	被遗忘的	这	青年	的	他的	伴侣	.

丹尼尔斯忘记了他同伴的青春。

" [aɪ] [miːn] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][kænt][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] .

"	I	mean	I'm	going	to	where	you	can't	go	any	further	.
"	我	意思是	我是	去	到	在哪里	你	不能	去	任何	更远	.

我的意思是，我要去的地方，你们再也去不了了。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [n'ɒdɪd] ['smʌgli] , [rɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The driver nodded smugly , relieved that the threat to the vastness of his
" 这 司机 点头 沾沾自喜 , 松了口气 那 这 威胁 到 这 广袤无垠 的 他的
['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪs'mɪst] .
knowledge had been dismissed .
知识 有 到过 解雇 .

司机得意地点了点头，庆幸自己渊博的知识所受到的威胁已经消除。

" [aɪ][get][ju:; jʊ] , [pɒp] .
" I get you , Pop .
" 我 得到 你 , 流行音乐 .

“我懂你，爸爸。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][kləʊz][tu:; tə] [weə(r)] [jʊr; jər] ['hedɪd] .
I guess I can take you close to where you're headed .
我 猜测 我 能 拿 你 关闭 到 在哪里 你是 标题 .

我想我可以带你到离目的地不远的地方。

" [ðeɪ] [rəʊd][ɒn][ɪn]['saɪləns] ,
" They rode on in silence ,
" 他们 骑 在 在 沉默 ,

他们默默地继续前行。

[bəuθ] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][spæn][ðə; ði][vɔɪd] [bɪ'twi:n] [eɪdʒ]
both relieved that they didn't have to try to span the void between age
两个都 松了口气 那 他们 没有 有 到 尝试 到 跨度 这 空白 之间 年龄
[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɜ:dz] .
and position with words .
和 位置 和 字 .

两人都松了一口气，不必再用言语来弥合年龄和地位之间的鸿沟了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][stɑ:'veɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" You aren't anywhere near starvation , are you ?
" 你 不是 任何地方 靠近 饥饿 , 是 你 ?

“你离饿死还远着呢，对吧？”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'i:zi] .
" the driver said suddenly , uneasy .
" 这 司机 说 突然 , 不安 .

司机突然不安地说。

" [nəʊ] , " - [sed] .
" No , " Danniels said .
" 不 , " - 说 .

“不，”丹尼尔斯说。

" ['eniweɪ] [aɪv] [gɒt] ['mʌni] . "
" Anyway I've got money . "
" 反正 我已经 得到 钱 . "

“反正我有钱。”

" ['wudrəu] ['wɪlsn] !
" Woodrow Wilson !
" 伍德罗 威尔逊 !

伍德罗·威尔逊！

[aɪl] [pʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst][dʒɔɪnt] .
I'll pull in at the next joint .
患病的 拉 在 在 这 下一个 联合的 .

我会在下一个路口停车。

" [ðə; ði][nekst][dʒɔɪnt][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][flæt] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪl] [ðæt] [lʊkt]

"	The	next	joint	was	carved	out	of	the	flat	cross	-	section	of	hill	that	looked
"	这	下一个	联合的	曾是	雕刻	出去	的	这	平坦的	叉	-	部分	的	爬坡道	那	看起来

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [laɪk][ə; eɪ][strɪp] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['kɒpə(r)] [maɪn] ,

unmistakably	like	a	strip	ridge	of	a	Colorado	copper	mine	,
毫无疑问	喜欢	一个	条	岭	的	一个	科罗拉多州	铜	矿	,

“下一个关节是从山丘平坦的横截面上开凿出来的，看起来非常像科罗拉多州铜矿的条状山脊。”

[bʌt; bət] ['wʌznt] . . . ['iːv(ə)n] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪlə'nɔɪz] .

but	wasn't	.	.	.	even	barring	the	fact	that	this	was	Illinois	.
但	不是	.	.	.	甚至	禁止	这	事实	那	这	曾是	伊利诺伊州	.

但即便抛开这是伊利诺伊州这个事实不谈，情况也并非如此。

[ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['kʌlə(r)] - [fjuːzd][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][frɒm; frəm]

The	rectangle	of	visible	dinner	was	color	-	fused	aluminum	from
这	长方形	的	可见的	晚餐	曾是	颜色	-	融合	铝	从

[bɪ'twiːn] [nəʊ] . [tuː] [ænd; ənd] [kə'riə] .

between	No	.	Two	and	Korea	.
之间	不	.	二	和	韩国	.

可见的晚餐矩形部分是由二号和韩国之间的彩色熔融铝制成的。

- [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋli] [kəʊld][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] .

Danniels	was	glad	to	get	into	the	shockingly	cold	air	-	conditioning	.
-	曾是	高兴的	到	得到	进入	这	令人震惊地	寒冷的	空气	-	调理	.

丹尼尔斯很高兴能坐进冷得刺骨的空调房里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] , [ɪf] [ʌn'helθi] .

It	was	constant	,	if	unhealthy	.
它	曾是	持续的	,	如果	不良	.

这种状况一直持续不断，虽然不健康。

[ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [feɪld] [ə; eɪ] ['hɑːtbiːt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]

The	chugging	unit	in	the	car	failed	a	heartbeat	every	now	and	then	for
这	猛灌	单元	在	这	车	失败的	一个	心跳	每一个	现在	和	然后	为了

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] .

a	sickening	wave	of	heat	.
一个	令人作呕	海浪	的	热	.

车里的发动机时不时会突然停止运转，并伴有一股令人作呕的热浪。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʊld] [ʌp]['waɪə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪ'nəʊliəm] - [tɒp]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

The	two	of	them	pulled	up	wire	chairs	to	a	linoleum	-	top	table	in	a
这	二	的	他们	拉	向上	金属丝	椅子	到	一个	油布	-	顶部	桌子	在	一个

['mɪrəd] ['kɔːnə(r)] .

mirrored	corner	.
镜像	角落	.

两人拉过几把铁丝椅，来到角落里一张铺着油毡面的桌子旁，桌子对着镜子。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːp(ə)l] ['hektə,græf] ['menjuː][wɒz; wəz] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ə'prəʊpriətli] ['kʌləd] ['plæstɪk]

A	faint	purple	hectographed	menu	was	stuck	between	appropriately	colored	plastic
一个	头晕的	紫色的	百科全书	菜单	曾是	卡住	之间	适当	有色	塑料

[skwiːz] ['bɔtlz] ['leɪb(ə)ld] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [blʌd] .

squeeze	bottles	labeled	MUSTARD	and	BLOOD	.
挤	瓶子	标签	芥末	和	血	.

一张淡紫色的印刷菜单夹在标有“芥末”和“血”字样的彩色塑料挤压瓶之间。

- [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['menjuː] [wʊd] [seɪ] [bʌt; bət][hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʃekt] .

Danniels	knew	what	the	menu	would	say	but	he	unfolded	it	and	checked	.
-	知道	什么	这	菜单	会	说	但	他	展开	它	和	已检查	.

丹尼尔斯知道菜单上会写些什么，但他还是展开菜单查看了一下。

[steɪks]
Steaks
牛排

牛排

['plæŋktən] . -
Plankton . 90
浮游生物 . -

浮游生物 .90

['dʒuːsi] , [rɪtʃ] - [red] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['hæmbɜːgə(r)] . -
Juicy , rich - red tantalizing hamburger . 17
多汁的 , 富有的 - 红色的 诱人的 汉堡包 . -

多汁诱人的鲜红汉堡 .17

[ək'sesəriz]
Accessories
配件

配件

[mæʃt] [pə'teɪtəʊz] . -
Mashed potatoes . 40
捣碎 土豆 . -

土豆泥 0.40

[dɪ'lektəbl] ['ɔɪstə(r)z] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] . -
Delectable oysters , all you can eat . 09
美味的 牡蛎 , 全部 你 能 吃 . -

美味生蚝，无限量供应，仅需 0.09 美元

['piːz] . -
Peas . 35
豌豆 . -

豌豆 .35

[rɪtʃ] , ['freɪgrənt] [tʃiːz] , [lɑːdʒ] [slaɪs] . -
Rich , fragrant cheese , large slice . 02
富有的 , 香 奶酪 , 大的 片 . -

浓郁香滑的奶酪，大片。0.02

[drɪŋks]
Drinks
饮料

饮料

[kəʊk] . -
Coke . 50
可口可乐 . -

可口可乐 0.50

[mɪlk] , [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [waɪn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] . -
Milk , the forbidden wine of nature . 01
牛奶 , 这 禁止 葡萄酒 的 自然 . -

牛奶，大自然的禁酒。

['kɒfi] ([wɪ'ðaʊt]) . -
Coffee (without) . 50
咖啡 (没有) . -

咖啡（不含）0.50

['kɒfi] ([wɪð]) . -
Coffee (with) . 02
咖啡 (和) . -

咖啡（含）0.02

[ə; eɪ][fæt][gɜːl][ɪn] [waɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

A	fat	girl	in	white	came	to	the	table	.
一个	胖的	女孩	在	白色的	来了	到	这	桌子	.

一个穿着白衣服的胖女孩走到桌边。

- [tɒst] [ðə; ði]['menjuː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Danniels	tossed	the	menu	on	the	table	.
-	抛掷	这	菜单	在	这	桌子	.

丹尼尔斯把菜单扔到桌子上。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [miːt] ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	the	meat	dinner	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	这	肉	晚餐	,	"	他	说	.

"我要肉食晚餐，"他说。

[ðə; ði] [tiːn] - ['eɪdʒə(r)] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] .

The	teen	-	ager	stared	hard	at	the	table	top	.
这	青少年	-	老年人	凝视	难的	在	这	桌子	顶部	.

少年目不转睛地盯着桌面。

" [səʊ] [wɪl] [aɪ] . "

"	So	will	I	.	"
"	所以	将要	我	.	"

我也会这么做。

" [gʊd] ['sɪtəznz] , " [ðə; ði] ['weɪtrəs] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	Good	citizens	,	"	the	waitress	said	,	but	the	revulsion	crept	into	her	voice
"	好的	公民	,	"	这	女服务员	说	,	但	这	厌恶	悄悄地爬	进入	她	嗓音

['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['hɑːdnəs] .

over	the	professional	hardness	.
超过	这	专业的	硬度	.

"好公民，"女服务员说道，但她语气中的厌恶之情盖过了职业的冷漠。

- [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Danniels	looked	carefully	at	his	companion	.
-	看起来	小心	在	他的	伴侣	.

丹尼尔斯仔细地打量着他的同伴。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːdərɪŋ] [miːt] . "

"	You	aren't	used	to	ordering	meat	.	"
"	你	不是	用过的	到	订购	肉	.	"

"你好像不习惯点肉。"

" [pɒp] , " [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] .

"	Pop	,	"	the	youth	began	.
"	流行音乐	,	"	这	青年	开始	.

"流行乐，"年轻人开始说道。

- ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kæʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Danniels	waited	to	be	told	that	being	short	of	cash	was	none	of	his
-	等待	到	是	讲述	那	存在	短的	的	现金	曾是	没有任何	的	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

丹尼尔斯等着别人告诉他，缺钱与他无关。

" [pɒp] , [ɒn][maɪ][leg] .

"	Pop	,	on	my	leg	.
"	流行音乐	,	在	我的	腿	.

"啪，打在我腿上。"

[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
Kill **it** **,** **kill** **it** **!**
杀 它 , 杀 它 !

杀了它，杀了它!

" - [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['stɑːtld] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] .
" **Danniels** **leaned** **over** **the** **table** **startled** **and** **curious** **.**
" - 倾斜 超过 这 桌子 惊慌 和 好奇的 .

丹尼尔斯惊讶又好奇地俯身靠近桌子。

[ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv]['væri] - ['kʌləd] [dʒiːnz] .
A **cockroach** **was** **feeling** **its** **way** **along** **a** **thin** **meridian** **of** **vari** **-** **colored** **jeans** **.**
一个 蟑螂 曾是 感觉 它是 方式 沿着 一个 薄的 子午线 的 变化 - 有色 牛仔裤 .

一只蟑螂正沿着一条由各种颜色的牛仔裤组成的细长地带摸索前进。

- [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Danniels **pinched** **it** **up** **without** **injuring** **it** **and** **deposited** **it** **on** **the** **floor** **.**
- 捏 它 向上 没有 受伤 它 和 已存 它 在 这 地面 .

丹尼尔斯把它捏起来，没有伤到它，然后把它放在地板上。

[ˌaɪ 'tiː]['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] .
It **scurried** **away** **.**
它 匆匆跑过 离开 .

它飞快地逃走了。

" [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , " [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [θæŋks] .
" **Your** **kind** **make** **me** **sick** **,** **"** **the** **driver** **said** **in** **lieu** **of** **thanks** **.**
" 你的 种类 制作 我 生病的 , " 这 司机 说 在 代替 的 谢谢 .

“你们这种人真让我恶心，”司机没有道谢，而是说道。

" [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ][fə'nætɪk][bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ] [miːt] - ['iːtə(r)] .
" **You** **act** **like** **a** **Fanatic** **but** **you're** **a** **Meat** **-** **Eater** **.**
" 你 行为 喜欢 一个 狂热分子 但 你是 一个 肉 - 食客 .

“你装得像个狂热分子，但你其实是个肉食者。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [blɛʃ] [ðæt] ?
How **do** **you** **blesh** **that** **?**
如何 做 你 苍白 那 ?

你如何才能让它变得洁白无瑕?

" - [ʃrʌg] .
" **Danniels** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

丹尼尔斯耸了耸肩。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɪd] .
He **did** **not** **have** **to** **explain** **anything** **to** **this** **kid** **.**
他 做过 不是 有 到 解释 任何事物 到 这 孩子 .

他不需要向这个孩子解释任何事情。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi]['strændɪd] .
He **couldn't** **be** **stranded** **.**
他 不能 是 搁浅 .

他不能被困在那里。

[ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [enˌsefələ'græfɪk] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
The **kid** **was** **under** **the** **same** **encephalographic** **inversion** **as** **the** **rest** **of** **the**
这 孩子 曾是 在下面 这 相同的 脑电图 倒置 作为 这 休息 的 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

这孩子和世界上其他人一样，都处于脑电图反转状态。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ,

No	human	being	could	directly	or	indirectly	commit	murder	,
不	人类	存在	可以	直接地	或者	间接	犯罪	谋杀	,

任何人都不可能直接或间接地犯下谋杀罪。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃnz] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [meɪn'teɪnd] [ɪn][self] -

as	long	as	the	broadcasting	stations	every	nation	on	earth	maintained	in	self	-
作为	长的	作为	这	广播	车站	每一个	国家	在	地球	维持	在	自己	-

[dɪ'fens] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

defense	continued	to	function	.
防御	持续	到	功能	.

只要世界上每个国家出于自卫目的而设立的广播电台继续运转。

[ðiːz] [mə'kænɪkl] [breɪn] [weɪvz] ['kəʊtɪd] ['evri] [maɪnd] [wɪð] [ɪn'fɔːst] ['pæsɪfɪzəm] .

These	mechanical	brain	waves	coated	every	mind	with	enforced	pacifism	.
这些	机械的	脑	波浪	涂层	每一个	头脑	和	强制执行	和平主义	.

这些机械式的脑电波让每个人的思想都笼罩上一层强制性的和平主义色彩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] ['brɔːdkɑːst] ['kʌrənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪndz]

They	could	have	just	as	easily	broadcast	currents	that	would	have	made	minds
他们	可以	有	只是	作为	容易地	播送	电流	那	会	有	制成	思想

[swel] [wɪð] [lʌv] [ɔː(r)] ['hæpinəs] .

swell	with	love	or	happiness	.
膨胀	和	爱	或者	幸福	.

他们完全可以传播让人心中充满爱或幸福的情绪。

[bʌt; bət] [wɜːld] ['liːdəz] [hæd; həd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

But	world	leaders	had	universally	agreed	that	these	conditions	were	too
但	世界	领导人	有	普遍地	同意	那	这些	状况	是	也

[nɑː'kɒtɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

narcotic	for	the	common	people	to	endure	.
麻醉剂	为了	这	常见的	人们	到	忍受	.

但世界各国领导人一致认为，这些条件对普通民众来说过于麻醉，难以忍受。

['pæsɪfɪzəm][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

Pacifism	was	vital	to	the	survival	of	the	planet	.
和平主义	曾是	必不可少的	到	这	生存	的	这	行星	.

和平主义对地球的生存至关重要。

[wɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['kɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] ['gʌvənmənts] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɪnɪŋ]

War	could	not	go	on	killing	;	but	governments	still	had	to	go	on	winning
战争	可以	不是	去	在	杀	;	但	政府	仍然	有	到	去	在	获胜

[wˈɔːz] .

wars	.
战争	.

战争不能继续杀戮；但政府仍然必须继续赢得战争。

[wɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪm] .

War	became	a	game	.
战争	成为	一个	游戏	.

战争变成了一场游戏。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wɔː(r)] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['evri] [tuː] [j'iəz] .

The	International	War	Games	were	held	every	two	years	.
这	国际的	战争	游戏	是	握住	每一个	二	年	.

国际军事比赛每两年举行一次。

[wɪð] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [eɪtʃ] [bɒmz] [ænd; ənd] [mɒk] - [dʒɜːm]['wɔːfeə(r)] , ['kʌntriz] [stɪl] [ɪ'fektɪvli]

With	pseudo	-	H	bombs	and	mock	-	germ	warfare	,	countries	still	effectively
和	伪	-	H	炸弹	和	嘲笑	-	细菌	战争	,	国家	仍然	有效地

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

eliminated	cities	and	individuals	.
已淘汰	城市	和	个人	.

借助伪氢弹和模拟细菌战，各国仍然有效地摧毁了城市和个人。

[ə; eɪ] " [dɪ'strɔɪd] " ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɒf] - ['lɪmɪts][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

A	"	destroyed	"	city	was	off	-	limits	for	twenty	years	.
一个	"	损毁	"	城市	曾是	离开	-	限制	为了	二十	年	.

一座"被摧毁"的城市被列为禁区长达二十年。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ɔː(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['pɪəriəd] .

Nothing	could	go	in	or	out	for	that	period	.
没有什么	可以	去	在	或者	出去	为了	那	时期	.

那段时间内任何东西都不能进出。

[məʊst] ['sɪtɪz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hjuːdʒ] [fuːd] [dɪ'pɑːzɪts][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Most	cities	had	provided	huge	food	deposits	for	emergencies	.
最多	城市	有	假如	巨大的	食物	存款	为了	紧急情况	.

大多数城市都储备了大量粮食以应对紧急情况。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] .

Before	the	Famine	.
前	这	饥荒	.

饥荒之前。

[sʌm; səm][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['faɪnli] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [enˌsefelə'græfɪk] [ɪn'vɜːʃ(ə)n]

Some	minds	were	more	finely	attuned	to	the	encephalographic	inversion
一些	思想	是	更多的	精细地	协调的	到	这	脑电图	倒置

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

than	others	.
比	其他的	.

有些人的思维比其他人更敏锐地感知到脑电图的反转。

['piːp(ə)l][səʊ][ɪn][tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪvleŋkθ] [ɒv; əv]['pæsɪfɪzəm][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli][nɒt] [kɪl] [ə'nʌðə(r)]

People	so	in	tune	with	the	wavelength	of	pacifism	could	not	only	not	kill	another
人们	所以	在	调	和	这	波长	的	和平主义	可以	不是	仅有的	不是	杀	其他

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

那些与和平主义理念如此契合的人，不仅不会杀害另一个人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [kɪl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

they	could	not	even	kill	an	animal	.
他们	可以	不是	甚至	杀	一个	动物	.

他们甚至连一只动物都杀不死。

[ˌvedʒə'teərɪənɪzəm][wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [nɒt] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Vegetarianism	was	thrust	upon	a	world	not	equipped	for	it	.
素食主义	曾是	推力	之上	一个	世界	不是	配备	为了	它	.

素食主义被强加给一个尚未做好接受它准备的世界。

[sʌm; səm] — [laɪk] - — [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] , [stɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt]

Some	—	like	Danniels	—	who	could	not	kill	,	still	found	themselves	able	to	eat
一些	—	喜欢	-	—	WHO	可以	不是	杀	,	仍然	成立	他们自己	有能力的	到	吃

[wɒt] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [kɪld] .

what	others	had	killed	.
什么	其他的	有	被杀	.

有些人——比如丹尼尔斯——虽然不能杀人，却能吃到别人猎杀的动物。

['ʌðə(r)z] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ɔː(r)] [iːt] ['eni] [wʌns] - ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n][plɑːnts] — ['ræpɪdli]

Others	who	could	not	kill	or	eat	any	once	-	living	thing	—	even	plants	—	rapidly
其他的	WHO	可以	不是	杀	或者	吃	任何	一次	-	活的	事物	—	甚至	植物	—	快速

[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

starved	to	death	.
饥饿	到	死亡	.

另一些人既不能杀死也不能吃任何曾经活着的东西——甚至连植物也不能——很快就饿死了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [fə'gɒtn] .

They	were	quickly	forgotten	.
他们	是	迅速地	被遗忘的	.

他们很快就被遗忘了。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [fə'gɒtn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒəʊnə] .

Almost	as	forgotten	as	the	Jonahs	.
几乎	作为	被遗忘的	作为	这	约拿	.

几乎和约拿的故事一样被人遗忘了。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ded] .

The	War	Dead	.
这	战争	死的	.

战争死者。

['eni] ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][sə'vɪliən] " [kɪld] " [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][dɪ'zɑːstə(r)]['eəriə] ([weə(r)] [hiː; hi]

Any	soldier	or	civilian	"	killed	"	outside	of	a	major	disaster	area	(	where	he
任何	士兵	或者	平民	"	被杀	"	外部	的	一个	主要的	灾难	区域	(	在哪里	他

[wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz]) [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [ɔː(r)]

would	be	subject	to	the	twenty	years	)	became	a	man	without	a	country	—	or
会	是	主题	到	这	二十	年	)	成为	一个	男人	没有	一个	国家	—	或者

[ə; eɪ] [wɜːld] .

a	world	.
一个	世界	.

任何在重大灾难地区以外"丧生"的士兵或平民（在重大灾难地区他将面临二十年的监禁），都会成为一个没有祖国或世界的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tægd] [wɪð] [griːn] [heə(r)][baɪ][mə'lekjələ(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [sent] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

They	were	tagged	with	green	hair	by	molecular	exchange	and	sent	on	their	way
他们	是	标签	和	绿色的	头发	经过	分子	交换	和	发送	在	他们的	方式

[tuː; tə] [stɑːv] ,

to	starve	,
到	饿死	,

它们通过分子交换被标记上绿色毛发，然后被送往绝境等死。

[bænd][tə'geðə(r)] , [riːtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)]['eəriə] ([weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

band	together	,	reach	a	disaster	area	(	where	they	would	be	accepted	for	the
乐队	一起	,	抵达	一个	灾难	区域	(	在哪里	他们	会	是	公认	为了	这

[dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)]) ,

duration	of	the	disaster	)	,
期间	的	这	灾难	)	,

团结起来，抵达灾区（在那里他们将在灾难期间被接纳），

[ɔː(r)] [stɑːv] .

or	starve	.
或者	饿死	.

否则就会饿死。

['eniwʌn] [huː] [ɪn] ['eni] [weɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒəʊnə][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]

Anyone	who	in	any	way	communicated	with	a	Jonah	or	even	recognized	the
任何人	WHO	在	任何	方式	沟通	和	一个	约拿	或者	甚至	认可	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒəʊnə][hɪm'self] .

existence	of	one	automatically	became	a	Jonah	himself	.
存在	的	一	自动地	成为	一个	约拿	他自己	.

凡是与约拿有过任何交流，甚至仅仅是意识到约拿的存在的人，都会自动变成约拿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːʃ] .

It	was	harsh	.
它	曾是	残酷的	.

这很残酷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['betə(r)][ðæn; ðən][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)] .

And	if	it	wasn't	better	than	war	it	was	quieter	.
和	如果	它	不是	更好的	比	战争	它	曾是	更安静	.

即使它不如战争好，至少也更安静。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] .

And	more	permanent	.
和	更多的	永恒的	.

而且更持久。

[ðə; ði] ['kaʊntəmæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] ['eɪprən][ænd; ənd]['heəri] ['fɔːrɑːm] [sɜːvd] [ðə; ði] [pleɪts] .

The	counterman	with	a	greasy	apron	and	hairy	forearms	served	the	plates	.
这	柜台人员	和	一个	腻	围裙	和	毛茸茸	前臂	服务	这	盘子	.

身穿油腻围裙、前臂长满毛发的柜台服务员端来了餐盘。

[ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtli] [gleɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['rəʊmə][ænd; ənd]['fleɪvə(r)][bʌt; bət]

The	meat	had	been	lightly	glazed	to	bring	out	the	aroma	and	flavor	but
这	肉	有	到过	轻轻	釉面	到	带来	出去	这	香气	和	味道	但

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃiːn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [miːt] .

the	blood	was	still	a	pink	sheen	on	the	ground	meat	.
这	血	曾是	仍然	一个	粉色的	光泽	在	这	地面	肉	.

肉表面涂了一层薄薄的釉，以突出其香气和味道，但血水仍然在碎肉上泛着粉红色的光泽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] [saɪd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

There	were	generous	side	dishes	of	cheese	and	milk	.
那里	是	慷慨的	边	菜肴	的	奶酪	和	牛奶	.

还有大量奶酪和牛奶作为配菜。

['iːv(ə)n]['ænɪm(ə)l][baɪ] - ['prɒdʌkts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ʌp][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

Even	animal	by	-	products	were	passed	up	by	the	majority	of	vegetarians	.
甚至	动物	经过	-	产品	是	通过了	向上	经过	这	多数	的	素食者	.

甚至连动物副产品也被大多数素食者所摒弃。

[egz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['evri] [eg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Eggs	had	been	the	first	to	be	dropped	—	after	all	,	every	egg	was	a
鸡蛋	有	到过	这	第一的	到	是	掉落	—	后	全部	,	每一个	蛋	曾是	一个

[pə'tenʃ(ə)l] [laɪf] .

potential	life	.
潜在的	生活	.

鸡蛋是最先被扔下去的——毕竟，每个鸡蛋都可能孕育一条生命。

[mɪlk][ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['prɒdʌkts] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [spəːn] [θruː] [ʃɪə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]

Milk	and	associated	products	came	to	be	spurned	through	sheer	revulsion
牛奶	和	联系	产品	来了	到	是	被拒绝	通过	透明	厌恶

[baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

by	association	.
经过	协会	.

牛奶及其相关产品因与它们产生关联而遭到人们的厌恶。

[bɪ'saɪdz] , [mɪlk][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['ænɪməlz] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Besides	**,**	**milk**	**was**	**intended**	**only**	**to**	**feed**	**the**	**animal's**	**own**	**offspring**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
除了	,	牛奶	曾是	故意的	仅有的	到	喂养	这	动物	自己的	后代	,	不是	它	?

此外，牛奶原本只是用来喂养动物自己的后代，不是吗?

\- [skwəːt] [blʌd] ['dʒenərəsli] [frɒm; frəm][ɪts] [skwiːz] ['bɒt(ə)l] .

Danniels	**squirted**	**blood**	**generously**	**from**	**its**	**squeeze**	**bottle**	**.**
-	喷射	血	慷慨地	从	它是	挤	瓶子	.

丹尼尔斯从挤压瓶中喷出了大量的血。

['iːv(ə)n][ˌvedʒɪ'teəriːənz] [juːst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	**vegetarians**	**used**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**.**
甚至	素食者	用过的	一个	很多	的	它	.

就连素食者也大量使用它。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðeə(r)]['plæŋktən][ðə; ði]['gɔːri] [lʊk] [ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] [kreiv] .

It	**gave**	**their**	**plankton**	**the**	**gory**	**look**	**the**	**human**	**animal**	**craved**	**.**
它	给予	他们的	浮游生物	这	血腥	看	这	人类	动物	渴望	.

它赋予了浮游生物人类所渴望的血腥外观。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [blʌd] , ['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][tə'mɑːtəʊ] [peɪst] .

Of	**course**	**it**	**was**	**not**	**really**	**blood**	**,**	**only**	**a**	**kind**	**of**	**tomato**	**paste**	**.**
的	课程	它	曾是	不是	真的	血	,	仅有的	一个	种类	的	番茄	粘贴	.

当然，那并不是真正的血，而是一种番茄酱。

[wen] \- [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['kætsəp; 'kætsʌp] .

When	**Danniels**	**had**	**been**	**a**	**boy**	**people**	**called**	**it**	**catsup**	**.**
什么时候	-	有	到过	一个	男生	人们	称为	它	番茄酱	.

丹尼尔斯小时候，人们管它叫番茄酱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪk] [wɪð] ['vendʒəns] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][ɒv; əv] ['æʃɪz] .

He	**tried**	**to**	**dig**	**into**	**his**	**steak**	**with**	**vengeance**	**but**	**it**	**tasted**	**of**	**ashes**	**.**
他	尝试	到	挖	进入	他的	牛排	和	复仇	但	它	尝过	的	灰烬	.

他想狠狠地啃一口牛排，却发现它尝起来像灰烬。

[miːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] .

Meat	**was**	**his**	**favorite**	**food**	**;**	**he**	**was**	**in**	**no**	**way**	**a**	**vegetarian**	**.**
肉	曾是	他的	最喜欢的	食物	;	他	曾是	在	不	方式	一个	素食	.

肉是他最喜欢的食物；他绝不是素食主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

But	**the**	**thought**	**of**	**the**	**Famine**	**haunted**	**him**	**.**
但	这	想法	的	这	饥荒	闹鬼的	他	.

但饥荒的景象始终萦绕在他心头。

['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)n] [pɔɪnts] .

Vegetable	**food**	**was**	**high**	**in**	**price**	**and**	**ration**	**points**	**.**
蔬菜	食物	曾是	高的	在	价格	和	配给	积分	.

蔬菜价格高，配给点数也多。

[məʊst]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn] \- ['kæləriz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Most	**people**	**were**	**living**	**on**	**2500**	**calories**	**a**	**day**	**.**
最多	人们	是	活的	在	-	卡路里	一个	天	.

大多数人每天摄入的热量只有2500卡路里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .

It	**wasn't**	**quite**	**starvation**	**and**	**it**	**wasn't**	**quite**	**a**	**full**	**stomach**	**.**
它	不是	相当	饥饿	和	它	不是	相当	一个	满的	胃	.

那既不是极度饥饿，也不是完全饱腹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [ɒn] ['enibɒdi] [huː] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

It	**was**	**hard**	**on**	**anybody**	**who**	**did**	**more**	**than**	**an**	**average**	**amount**	**of**	**work**	**.**
它	曾是	难的	在	任何人	WHO	做过	更多的	比	一个	平均的	数量	的	工作	.

对于那些工作量超过平均水平的人来说，这很艰难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [hɑːd][ɒn] [ˈtʃɪldrən] .

It	was	especially	hard	on	children	.
它	曾是	尤其	难的	在	孩子们	.

这对孩子们来说尤其艰难。

[ðə; ði] [miːt] - [ˈiːtə(r)] [helpt] [rɪˈliːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

The	Meat	-	Eaters	helped	relieve	the	situation	.
这	肉	-	食客	帮助	缓解	这	情况	.

食肉者们帮助缓解了这种情况。

[sʌm; səm] , [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ɒv; əv] [ˈɪnfluəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstəz] , [et; eɪt]

Some	,	with	only	the	minimum	of	influence	from	the	Broadcasters	,	ate
一些	,	和	仅有的	这	最低限度	的	影响	从	这	广播员	,	吃

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] .

nothing	but	meat	.
没有什么	但	肉	.

有些人几乎不受广播公司的影响，只吃肉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈgresɪv] [ˈmɔːrɔn, ˈməu-] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ˈfeɪvəz] ,

They	were	naturally	aggressive	morons	who	were	doing	no	one	favors	,
他们	是	自然	挑衅的	白痴	WHO	是	正在做	不	一	恩惠	,

[pəˈtenʃ(ə)l] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [pæk] .

potential	members	of	a	Wolf	Pack	.
潜在的	成员	的	一个	狼	盒	.

他们天生好斗，愚蠢至极，对谁都没好处，是狼群的潜在成员。

- [njuː] [haʊ] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈfæmɪn] .

Danniels	knew	how	to	end	the	Famine	.
-	知道	如何	到	结尾	这	饥荒	.

丹尼尔斯知道如何结束饥荒。

[ðə; ði][mɒb] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

The	mob	that	was	the	men	he	had	commanded	had	hunted	him	in	the
这	暴民	那	曾是	这	男人	他	有	命令	有	猎杀	他	在	这

[hɪlz] [bɪˈləʊ] [ˈbʌfələʊ] ,

hills	below	Buffalo	,
丘陵	以下	水牛	,

他指挥的那群暴徒在布法罗山下的山丘上追捕他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhʌŋgri] , [wɪð] [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)][rest] , [ɔː(r)] [sliːp] .

and	he	had	been	hungry	,	with	no	time	to	eat	,	or	rest	,	or	sleep	.
和	他	有	到过	饥饿的	,	和	不	时间	到	吃	,	或者	休息	,	或者	睡觉	.

他一直很饿，没有时间吃饭、休息或睡觉。

[ˈəʊnli] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Only	enough	time	to	think	.
仅有的	足够的	时间	到	思考	.

只够时间思考。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] [ˈθɪŋkɪŋ] .

He	couldn't	stop	thinking	.
他	不能	停止	思维	.

他无法停止思考。

[ˈpæntɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [spɑːk] [ɒv; əv][ˈkæmpfaɪə(r)] , [ˈsməʊldərɪŋ] [mɒs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

Panting	over	a	smothered	spark	of	campfire	,	smoldering	moss	and	leaves	,
喘息	超过	一个	窒息	火花	的	营火	,	闷烧	苔藓	和	树叶	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他气喘吁吁地望着熄灭的篝火火花、冒着烟的苔藓和树叶，心想。

['drɪŋkɪŋ] ['spɑ:klɪŋ] [bʌt; bət] [pə'lu:tɪd] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['maʊntən] [stri:m] [ænd; ənd]

Drinking	**sparkling**	**but**	**polluted**	**water**	**from**	**a**	**twisting**	**mountain**	**stream**	**and**
喝	闪闪发光	但	受污染的	水	从	一个	扭曲	山	溪流	和

['traɪɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [tu:; tə][træp]['sɪlvə(r)] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd][hændz] ,

trying	**unsuccessfully**	**to**	**trap**	**silver**	**shavings**	**of**	**fish**	**with**	**his**	**naked**	**hands**	**,**
尝试	不成功	到	陷阱	银	刨花	的	鱼	和	他的	裸	双手	,

他喝着蜿蜒山涧中清澈但受污染的水，徒劳地试图用裸露的双手捕捉银色的鱼屑。

[hi:; hi] [θɔ:t] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[hɪz; ɪz][sə'vɪliən][dʒɒb][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

His	**civilian**	**job**	**was**	**that**	**of**	**a**	**genopseudoxenobeastimacroiologist**	**,**
他的	平民	工作	曾是	那	的	一个	-	,

他的平民职业是基因伪异种动物微学家，

[ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [fi:ld] [wɪð] ['pi:staɪm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]

a	**specialized**	**field**	**with**	**peacetime**	**applications**	**that**	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**	**War**
一个	专门	场地	和	和平时期	应用程序	那	有	来	出去	的	这	战争

[geɪmz] — ['speʃəlaɪzd] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:ləʊst]['kɒmɪk] - ['ɒprə] [ɪn'tensəti] .

Games	**—**	**specialized**	**to**	**an**	**almost**	**comic**	**-**	**opera**	**intensity**	**.**
游戏	—	专门	到	一个	几乎	漫画	-	歌剧	强度	.

一个在战争游戏中发展起来的、具有和平时期应用能力的专业领域——其专业化程度几乎达到了滑稽歌剧的程度。

[hi:; hi] [nju:] ['vɜ:tʃuəli] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['ɔ:ləʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

He	**knew**	**virtually**	**everything**	**about**	**almost**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
他	知道	几乎	一切	关于	几乎	没有什么	在	全部	.

他对几乎一无所知的事情却了如指掌。

[jet] , [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

Yet	**,**	**delirious**	**with**	**hunger**	**,**
然而	,	谵妄	和	饥饿	,

然而，他却因饥饿而神志不清，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi]

from	**this**	**he**	**fashioned**	**in**	**his**	**mind**	**a**	**way**	**to**	**provide**	**food**	**for**	**everybody**
从	这	他	造型	在	他的	头脑	一个	方式	到	提供	食物	为了	大家

.

:

.

由此，他在脑海中构思出了一个为所有人提供食物的方法。

['i:v(ə)n]['dʒəʊnə] .

Even	**Jonahs**	**.**
甚至	约拿	.

甚至约拿也是如此。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm] — [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][tæg][spɒt] [wʊd] [hæv; həv]['feɪdɪd] [ɒf] — [hi:; hi]

After	**they**	**caught**	**him**	**—**	**weeks**	**before**	**the**	**Tag**	**spot**	**would**	**have**	**faded**	**off**	**—**	**he**
后	他们	捕捉	他	—	周	前	这	标签	点	会	有	褪色	离开	—	他

['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sɪk] [dri:m] [ɔ:(r)][nɒt] .

wasn't	**sure**	**whether**	**his**	**idea**	**had**	**been**	**a**	**sick**	**dream**	**or**	**not**	**.**
不是	当然	无论	他的	主意	有	到过	一个	生病的	梦	或者	不是	.

在被他们抓住之后——距离 Tag 广告位消失还有几周时间——他不确定自己的想法究竟是一场疯狂的梦，还是真的发生了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

But	**he**	**intended**	**to**	**find**	**out**	**.**
但	他	故意的	到	寻找	出去	.

但他打算查明真相。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] ['ʌðə(r)] [mɒb] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] .

He	wouldn't	let	any	other	mob	stop	him	from	that	.
他	不会	让	任何	其他	暴民	停止	他	从	那	.

他不会让任何其他暴徒阻止他这么做。

- [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'genst] [mɒbz] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

Danniels	had	decided	he	was	against	mobs	,	whether	their	violence	and
-	有	决定	他	曾是	反对	怪物	,	无论	他们的	暴力	和

[stjuː'pɪdəti] [wɒz; wəz] ['səʊʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] .

stupidity	was	social	or	anti	-	social	.
愚蠢	曾是	社会的	或者	反对	-	社会的	.

丹尼尔斯已经决定反对暴民，无论他们的暴力和愚蠢是出于社会原因还是反社会原因。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

People	are	better	as	individuals	.
人们	是	更好的	作为	个人	.

个体的人更优秀。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] - [rɒd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ʌn'sɜːtnli] .

The	driver	of	the	hot	-	rod	was	also	picking	at	his	food	uncertainly	.
这	司机	的	这	热的	-	杆	曾是	还	挑选	在	他的	食物	不确定性	.

驾驶改装跑车的司机也漫不经心地挑着食物。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌvedʒə'teərɪən] , - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

Probably	a	social	vegetarian	,	Danniels	supposed	.
大概	一个	社会的	素食	,	-	据称	.

丹尼尔斯猜测，他大概是个喜欢社交的素食主义者。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['fædɪst] .

An	irresponsible	faddist	.
一个	不负责任	时髦人士	.

一个不负责任的盲目跟风者。

[ðə; ði] ['kaʊntəmæn] [stɒpt] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

The	counterman	stopped	staring	and	cleared	his	throat	apologetically	.
这	柜台人员	停止	凝视	和	已清除	他的	喉	带着歉意地	.

柜台服务员停止了盯着他看，歉意地清了清嗓子。

" [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [rɪts]

"	This	ain't	the	Ritz
"	这	不是	这	丽兹酒店

这里可不是丽思卡尔顿酒店。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [lʊk] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hæts] [ɒn] .

but	it	don't	look	good	for	customers	to	sit	with	hats	on	.
但	它	不	看	好的	为了	顾客	到	坐	和	帽子	在	.

但顾客戴着帽子坐着不太好看。

" - [njuː] [ðæt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['əʊnli] [nɒn] - [ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['stetsn]

"	Danniels	knew	that	applied	to	only	non	-	vegetarians	,	but	he	put	his	Stetson
"	-	知道	那	应用	到	仅有的	非	-	素食者	,	但	他	放	他的	斯泰森

, [rɪ'lʌktəntli] , [ɒn] [æn; ən] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [triː] .

,	reluctantly	,	on	an	aluminum	tree	.
,	勉强	,	在	一个	铝	树	.

丹尼尔斯知道这只适用于非素食者，但他还是不情愿地把他的斯泰森帽戴在了铝制的树上。

[ðə; ði] [tiːn] - ['eɪdʒə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

The	teen	-	ager	looked	up	.
这	青少年	-	老年人	看起来	向上	.

少年抬起头。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

And	did	not	go	back	to	the	food	.
和	做过	不是	去	后退	到	这	食物	.

然后就没再去看那些食物了。

- [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] .

Danniels	knew	that	he	had	been	found	out	.
-	知道	那	他	有	到过	成立	出去	.

丹尼尔斯知道自己的秘密被发现了。

[ðə; ði] ['kaʊntəmæn] [went] [bæk] [tuː; tə]['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɑː(r)] .

The	counterman	went	back	to	wiping	down	the	bar	.
这	柜台人员	去	后退	到	擦拭	向下	这	酒吧	.

柜台服务员又回去擦拭吧台了。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .

The	youth	was	still	looking	at	Danniels	.
这	青年	曾是	仍然	寻找	在	-	.

那个年轻人仍然盯着丹尼尔斯看。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , " - [sed] ['dʒentli] .

"	You	better	eat	if	you	don't	want	me	to	be	discovered	,	"	Danniels	said	gently	.
"	你	更好的	吃	如果	你	不	想	我	到	是	发现	,	"	-	说	轻轻地	.

“如果你不想让我被发现，最好还是吃点东西，”丹尼尔斯温和地说。

[jʌŋ] [aɪz] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['sɜːtʃɪŋ] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] .

Young	eyes	moved	back	and	forth	,	searching	,	not	finding	.
年轻的	眼睛	已搬	后退	和	前进	,	搜索	,	不是	寻找	.

稚嫩的眼睛来回扫视，寻找着，却一无所获。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə][rʌn] , " - [kən'tɪnjuːd] .

"	It	won't	do	you	any	good	to	run	,	"	Danniels	continued	.
"	它	惯于	做	你	任何	好的	到	跑步	,	"	-	持续	.

“逃跑对你没有任何好处，”丹尼尔斯继续说道。

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntəmæn] [wɪl] [sweə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

"	The	waitress	and	the	counterman	will	swear	they	had	nothing	to	do
"	这	女服务员	和	这	柜台人员	将要	发誓	他们	有	没有什么	到	做

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“女服务员和柜台服务员会发誓说他们跟我没有任何关系。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , ['iːtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

But	you	were	driving	me	,	eating	with	me	.	"
但	你	是	驾驶	我	,	吃	和	我	.	"

但你当时开车送我，陪我吃饭。

" [juː; jʊ][kænt][let]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒəʊnə][daɪ] ,

"	You	can't	let	even	a	Jonah	die	,
"	你	不能	让	甚至	一个	约拿	死	,

“你不能让哪怕是约拿这样的人死去。”

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ðæt] ['beəli] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	the	youngster	said	in	a	hoarse	whisper	that	barely	carried	across	the	table	.
"	这	青少年	说	在	一个	嘶哑	耳语	那	仅仅	携带	穿过	这	桌子	.

“年轻人用沙哑的低语说道，声音几乎传不到桌子对面。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Danniels	shook	his	head	sadly	.
-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

丹尼尔斯悲伤地摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] .
" It won't work .
" 它 惯于 工作 .

“这行不通。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sləu] [daʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][græb]['ɒntə][ðə; ði][rɪə(r)]['bʌmpə(r)][ɔː(r)]
You might have slowed down enough to let me grab onto the rear bumper or
你 可能 有 减速 向下 足够的 到 让 我 抓住 到 这 后部 保险杠 或者
[tɒst] [ˌem ˈiː][aʊt][sʌm; səm] [fuːd] .
tossed me out some food .
抛掷 我 出去 一些 食物 .

你或许会放慢速度，让我抓住后保险杠，或者扔给我一些食物。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "
But you took me into your car , sat down at a table with me . "
但 你 采取 我 进入 你的 车 , 卫星 向下 在 一个 桌子 和 我 . "

但你带我上了车，和我一起坐在桌旁。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θæŋks] [ai][get] !
" And this is the thanks I get !
" 和 这 是 这 谢谢 我 得到 !

这就是我得到的感谢！

" - [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] .
" Danniels felt his face flush .
" - 毛毡 他的 脸 冲洗 .

丹尼尔斯感到脸颊发烫。

" [lʊk] , [sʌn] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [geɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [gʊd]
" Look , son , this isn't a game where you can afford to play by good
" 看 , 儿子 , 这 不是 一个 游戏 在哪里 你 能 买得起 到 玩 经过 好的
['spɔːtsmənʃɪp] .
sportsmanship .
体育精神 .

“听着，孩子，这不是一场可以用体育精神来赢得的游戏。”

[ðæts] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ruːlz] ,
That's somebody else's rules ,
那就是 某人 其他人的 规则 ,

那是别人的规矩。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][get][æt; ət] [liːst] [nəʊ]['betə(r)][ə; eɪ] [breɪk] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
designed to make sure you get at least no better a break than anyone else .
设计 到 制作 当然 你 得到 在 至少 不 更好的 一个 休息 比 任何人 别的 .

旨在确保你至少不会比其他人获得更好的休息时间。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] — [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]
You have to play by your rules — designed to give you the best possible
你 有 到 玩 经过 你的 规则 — 设计 到 给 你 这 最好的 可能的
[breɪk] .
break .
休息 .

你必须遵守规则——这些规则旨在给你带来最好的机会。

[lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [hiː; hi] [wulf] [ðə; ði][lɑːst][baɪt][ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He wolfed the last bite and jammed his hat back on his head ,
" 他 狼吞虎咽 这 最后的 咬 和 卡住 他的 帽子 后退 在 他的 头 ,

他狼吞虎咽地吃完最后一口，然后把帽子重新扣在头上。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

pulling	it	down	about	his	ears	.
拉	它	向下	关于	他的	耳朵	.

把它拉下来盖住耳朵。

[ðə; ði] [swet] [bænd][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd] .

The	sweat	band	had	rubbed	the	flour	off	his	hair	in	a	narrow	band	.
这	汗	乐队	有	摩擦	这	面粉	离开	他的	头发	在	一个	狭窄的	乐队	.

汗带将他头发上的面粉搓成了一条窄带。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [griːn] .

A	band	of	green	.
一个	乐队	的	绿色的	.

一片绿色。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊnə] .

The	mark	of	the	Jonah	.
这	标记	的	这	约拿	.

约拿的印记。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] [geɪmz] , - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiənz]

In	the	last	war	games	,	Danniels	had	come	into	the	sights	of	a	Canadian's
在	这	最后的	战争	游戏	,	-	有	来	进入	这	景点	的	一个	加拿大的

[dɪ'fjuːʒn] ['raɪf(ə)l] .

diffusion	rifle	.
扩散	步枪	.

在上一次战争游戏中，丹尼尔斯进入了一名加拿大士兵的扩散步枪的瞄准镜。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] ['kænsərəs] [bædʒ] [ɒv; əv][ˌluːmɪ'nɒsəti]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

For	six	months	he	had	worn	a	cancerous	badge	of	luminosity	over	his
为了	六	几个月	他	有	磨损	一个	癌变	徽章	的	亮度	超过	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

六个月来，他的心脏上一直佩戴着一枚闪烁着光芒的癌症徽章。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [træpt] [hɪm][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Until	his	comrades	had	trapped	him	and	through	a	system	similar	to	the
直到	他的	同志们	有	被困	他	和	通过	一个	系统	相似的	到	这

[wʌn][ðeə(r)]['raɪflz] [ɪm'plɔɪd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][heə(r)][tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] [aʊt] .

one	their	rifles	employed	turned	his	hair	to	green	and	cast	him	out	.
一	他们的	步枪	受雇	转向	他的	头发	到	绿色的	和	投掷	他	出去	.

直到他的战友们把他困住，并通过类似于他们步枪所使用的系统，把他的头发变成了绿色，然后把他赶了出去。

- [skuːp] [ʌp][bəuθ] [tʃeks] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [peɪn] [peɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

Danniels	scooped	up	both	checks	and	with	deep	pain	paid	both	of	them	to
-	抢先报道	向上	两个都	检查	和	和	深的	疼痛	有薪酬的	两个都	的	他们	到

[seɪv] [taɪm] .

save	time	.
节省	时间	.

丹尼尔斯抓起两张支票，忍着剧痛付清了款项，以节省时间。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [brəʊk] .

He	wanted	to	get	his	companion	out	of	there	before	he	broke	.
他	通缉	到	得到	他的	伴侣	出去	的	那里	前	他	打破	.

他想在同伴崩溃之前把他带出去。

[ðə; ði] [hiːt] [strʌk] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz][laɪk] [dʒets] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

The	heat	struck	at	their	faces	like	jets	of	boiling	water	.
这	热	击	在	他们的	面孔	喜欢	喷气式飞机	的	沸腾	水	.

热浪像沸水一样扑面而来。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [sed] ['nju:kliə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

The	authorities	said	nuclear	explosion	had	had	nothing	to	do	with
这	当局	说	核	爆炸	有	有	没有什么	到	做	和

['tʃeɪndʒɪŋ] [klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][səʊ] ['rædɪkli] ,

changing	climatic	conditions	so	radically	,
变化	气候	状况	所以	根本	,

当局表示，核爆炸与气候条件的剧烈变化没有任何关系。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] .

but	something	had	.
但	某物	有	.

但有些事情确实发生了。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pɑ:kt] [kɑ:(r)] [wen] [ðə; ði][wʊlf] [pæk]

The	two	of	them	were	walking	towards	the	parked	car	when	the	Wolf	Pack
这	二	的	他们	是	步行	向	这	停放	车	什么时候	这	狼	盒

[gɒt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

got	to	them	.
得到	到	他们	.

两人正走向停着的汽车时，狼群追上了他们。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] - [nju:] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kɪl] [hɪm] .

The	horrible	part	was	that	Danniels	knew	they	wouldn't	kill	him	.
这	可怕	部分	曾是	那	-	知道	他们	不会	杀	他	.

可怕的是，丹尼尔斯知道他们不会杀了他。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kɪl] .

No	one	could	kill	.
不	一	可以	杀	.

谁都杀不了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæks] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

But	the	members	of	the	Wolf	Packs	wanted	to	.
但	这	成员	的	这	狼	包装	通缉	到	.

但狼群成员们却想这么做。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒəz] , [pə'li:smən] , ['praiz,faitə] [ænd; ənd] ['gæŋstəz]

They	were	the	professional	soldiers	,	policemen	,	prizefighters	and	gangsters
他们	是	这	专业的	士兵	,	警察	,	拳击手	和	黑帮分子

[ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .

of	a	society	that	had	rejected	them	.
的	一个	社会	那	有	拒绝	他们	.

他们是职业军人、警察、拳击手和黑帮分子，却被这个社会所抛弃。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:stəz] .

They	were	able	to	resist	some	of	the	pacifism	of	the	Broadcasters	.
他们	是	有能力的	到	抵抗	一些	的	这	和平主义	的	这	广播员	.

他们能够抵制广播员的一些和平主义主张。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .

In	fact	,	they	were	able	to	resist	quite	a	lot	.
在	事实	,	他们	是	有能力的	到	抵抗	相当	一个	很多	.

事实上，他们能够抵抗很多东西。

[ðə; ði][fɜ:st][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['spektək(ə)lz] .

The	first	one	was	a	round	-	shouldered	little	man	with	silver	spectacles	.
这	第一的	一	曾是	一个	圆形的	-	肩部	小的	男人	和	银	眼镜	.

第一个人是个圆肩膀的小个子男人，戴着银框眼镜。

[hiː; hi] [kɪkt] - [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [stiːl] - [ʃɒd] [təʊz] .

He	kicked	Danniels	in	the	pit	of	the	stomach	with	steel	-	shod	toes	.
他	踢	-	在	这	坑	的	这	胃	和	钢	-	鞋子	脚趾	.

他穿着钢头鞋，用脚趾狠狠地踢了丹尼尔斯的肚子。

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [æθ'letɪk] [bɔɪ] [græbd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tiːn] - ['eɪdʒə(r)][ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [red]

A	clean	-	cut	athletic	boy	grabbed	the	running	teen	-	ager	and	ripped	the	red
一个	干净的	-	切	运动	男生	抓住	这	跑步	青少年	-	老年人	和	撕裂	这	红色的

['tjuːnɪk] [ˌhɑːf'weɪ] [ɒf] .

tunic	halfway	off	.
束腰外衣	半	离开	.

一个衣着整洁、体格健壮的男孩抓住正在奔跑的少年，一把撕掉了他红色束腰外衣的一半。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] - [æt; ət][lɑːst]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

From	the	pavement	Danniels	at	last	isolated	the	doubt	that	had	been
从	这	路面	-	在	最后的	孤立	这	怀疑	那	有	到过

['nægɪŋ] [hɪm] .

nagging	him	.
唠叨	他	.

丹尼尔斯终于从人行道上看清了一直困扰着他的疑虑。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɔː(r)][ə; eɪ] [taɪt] [tiː] - [ʃɜːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊt] .

His	companion	wore	a	tight	tee	-	shirt	under	the	coat	.
他的	伴侣	穿着	一个	紧的	球座	-	衬衫	在下面	这	外套	.

他的同伴外套里面穿了一件紧身T恤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

She	was	a	girl	.
她	曾是	一个	女孩	.

她是个女孩。

- [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃuː] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑː(r)] [ə'fiːld] .

Danniels	saw	a	heavy	shoe	aimed	at	his	face	but	it	went	far	afield	.
-	锯	一个	重的	鞋	旨在	在	他的	脸	但	它	去	远的	田野	.

丹尼尔斯看到一只沉重的鞋子朝他的脸飞来，但鞋子却飞得很远。

['rʌnɪŋ] [fiːt] [went] [pɑːst][hɪm] [kəm'pliːtli] .

Running	feet	went	past	him	completely	.
跑步	脚	去	过去的	他	完全地	.

奔跑的脚步声完全从他身边掠过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ʌn'hɑːmd] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm]

He	was	left	alone	,	unharmed	,	with	only	the	breath	knocked	out	of	him
他	曾是	左边	独自的	,	毫发无损	,	和	仅有的	这	气息	敲门	出去	的	他

['məʊməntrəli] .

momentarily	.
片刻	.

他独自一人留在原地，毫发无损，只是被打得短暂地喘不过气来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm][ʌp] .

They	were	closing	in	on	the	girl	who	had	picked	him	up	.
他们	是	结束	在	在	这	女孩	WHO	有	挑选	他	向上	.

他们正在逼近接走他的那个女孩。

[ðɪs] [pæk] [wɒz; wəz][ɔːl] [men] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ed] [gruːps]

This	Pack	was	all	men	,	although	there	were	female	and	co	-	ed	groups
这	盒	曾是	全部	男人	,	虽然	那里	是	女性	和	合作	-	编辑	团体

[dʒʌst][æz; əz] ['vɪʃəs] .

just	as	vicious	.
只是	作为	恶毒	.

这个团伙全是男性，不过也有同样凶残的女性和男女混合团伙。

['biːtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɜːl] , - [njuː] , [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['sekʃuəl] [kɪk] [tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl]

Beating	up	a	girl	,	Danniels	knew	,	would	give	an	added	sexual	kick	to	their	usual
殴打	向上	一个	女孩	,	-	知道	,	会	给	一个	额外	性	踢	到	他们的	通常

-

.

masochosadism	.
-	.

丹尼尔斯知道，殴打女孩会给他们通常的受虐行为带来额外的性刺激。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pæk] .

They	were	a	Pack	.
他们	是	一个	盒	.

他们是一群人。

[ə; eɪ][mɒb] .

A	mob	.
一个	暴民	.

一群暴徒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm]

They	were	like	the	soldiers	who	had	hunted	him	down	and	had	him
他们	是	喜欢	这	士兵	WHO	有	猎杀	他	向下	和	有	他

['pɜːmənəntli] [tægd] [ə; eɪ]['dʒəʊnə] .

permanently	tagged	a	Jonah	.
永久的	标签	一个	约拿	.

他们就像那些追捕他、让他永远背负着"约拿"这个标签的士兵一样。

[hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] ['feɪvərəbli] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

His	men	had	been	looked	upon	favorably	by	his	society	,
他的	男人	有	到过	看起来	之上	有利	经过	他的	社会	,

他的部下在社会上颇受好评。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] - ['feɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] [ɪn]

while	the	Wolf	Pack	was	so	ill	-	favored	it	was	completely	ignored	in
尽管	这	狼	盒	曾是	所以	患病的	-	受青睐	它	曾是	完全地	忽略	在

['æbsəluːt] [kən'tempt] .

absolute	contempt	.
绝对	鄙视	.

而狼群却如此不受待见，被彻底忽视和鄙视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] : [ə; eɪ][mɒb] .

But	they	were	the	same	in	the	essentials	:	a	mob	.
但	他们	是	这	相同的	在	这	必需品	:	一个	暴民	.

但他们的本质是一样的：都是乌合之众。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪvɪŋ]

And	once	again	Danniels	,	who	was	incapable	of	harming	the	smallest	living
和	一次	再次	-	,	WHO	曾是	无法	的	伤害	这	最小	活的

['kriːtʃə(r)] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [men] .

creature	,	wanted	to	kill	men	.
生物	,	通缉	到	杀	男人	.

丹尼尔斯连最小的生物都无法伤害，却又一次想要杀害人类。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .

But	he	couldn't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] [mæd] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪmd]

All	his	life	he	had	experienced	this	mad	fury	of	desire	and	it	shamed
全部	他的	生活	他	有	经验丰富的	这	疯狂的	愤怒	的	欲望	和	它	羞愧

[hɪm] .

him	.
他	.

他一生都在经历这种疯狂的欲望，这让他感到羞耻。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [men] [ɒv; əv] [stju:'pɪdəti] , [gri:d] [ænd; ənd] [bru:'tæləti] [ɒn] [saɪt] .

He	wanted	to	destroy	men	of	stupidity	,	greed	and	brutality	on	sight	.
他	通缉	到	破坏	男人	的	愚蠢	,	贪婪	和	残酷	在	视线	.

他想见人就杀，见人就杀，见人就杀。

['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wi:k] ['kɒmprəmaɪz] .

Any	other	kind	of	conflict	with	them	was	weak	compromise	.
任何	其他	种类	的	冲突	和	他们	曾是	虚弱的	妥协	.

与他们进行任何其他形式的冲突都是一种软弱的妥协。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [ˌætə'vɪstɪk] [ɪf] [prəʊ] - [sə'vaɪv(ə)l] [treɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ʃeɪmd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ]

he	wondered	if	this	atavistic	if	pro	-	survival	trait	had	not	shamed	him	so	much
他	想知道	如果	这	返祖现象	如果	专业	-	生存	特征	有	不是	羞愧	他	所以	很多

[ðæt] [hi:; hi] ['əʊvə(r)] - ['kɑ:mpenseɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['vaɪələntli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [kaɪnd]

that	he	over	-	compensated	for	it	by	violently	refusing	to	take	any	kind
那	他	超过	-	补偿	为了	它	经过	暴力	拒绝	到	拿	任何	种类

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他想知道，这种返祖的、有利于生存的特性是否让他感到如此羞愧，以至于他通过暴力拒绝夺取任何生命来过度补偿。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] :

Like	all	men	of	his	time	,	he	asked	himself	:
喜欢	全部	男人	的	他的	时间	,	他	问	他自己	:

像他那个时代的所有人一样，他问自己：

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:stəz] - [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌem 'i:] ?

how	much	of	my	mind	is	the	Broadcasters	'	and	how	much	me	?
如何	很多	的	我的	头脑	是	这	广播员	-	和	如何	很多	我	?

我的思想有多少是广播员的，又有多少是我自己的?

[ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'strɔɪ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] .

If	he	couldn't	destroy	,	he	could	defend	.
如果	他	不能	破坏	,	他	可以	保卫	.

如果他不能摧毁，他就能防御。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [stɪl] ['əʊnli] [hɑ:f] - [fɔ:md] ,

With	the	idea	still	only	half	-	formed	,
和	这	主意	仍然	仅有的	一半	-	形成	,

这个想法当时还只成形了一半，

[hi:; hi] [lə:tʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] - [rɒd] .

he	lurched	to	his	feet	and	stumbled	into	the	side	of	the	hot	-	rod	.
他	踉跄了一下	到	他的	脚	和	踉跄	进入	这	边	的	这	热的	-	杆	.

他踉跄着站起来，却一头撞在了改装车的侧面。

[hi:; hi] ['fʌmb(ə)ld] ['əʊpən] [ðə; ði] ['hi:tɪd] ['met(ə)l] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [slɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wi:l] .

He	fumbled	open	the	heated	metal	door	and	slid	under	the	wheel	.
他	笨手笨脚	打开	这	加热	金属	门	和	滑行	在下面	这	车轮	.

他笨拙地打开了滚烫的金属门，滑到了车轮底下。

[hiː; hi] [θʌm] [ðə; ði] [draɪv] [ɒn] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [rɔːd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɒb] .

He	thumbed	the	drive	on	savagely	and	roared	down	on	the	mob	.
他	拇指	这	驾驶	在	野蛮地	和	咆哮	向下	在	这	暴民	.

他粗暴地按下U盘，咆哮着冲向暴徒。

['rʌbə(r)] [skriːmd] ,

Rubber	screamed	,
橡皮	尖叫	,

橡胶发出刺耳的尖叫声

[hwain] [ænd; ənd] [smeld] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [dʒʌst] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

whined	and	smelled	as	he	applied	the	brakes	just	soon	enough	for	the
抱怨	和	闻起来	作为	他	应用	这	刹车	只是	很快	足够的	为了	这

[men] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] .

men	to	jump	out	of	the	way	—	away	from	the	girl	.
男人	到	跳	出去	的	这	方式	—	离开	从	这	女孩	.

他发出呜咽声，身上散发着异味，同时及时踩下了刹车，好让男人们跳开——远离了那个女孩。

[hiː; hi] ['fəʊldɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] ['hædnt] [lætʃt] , [liːnd] [daʊn] ,

He	folded	back	the	door	he	hadn't	latched	,	leaned	down	,
他	折叠	后退	这	门	他	之前没有	锁扣	,	倾斜	向下	,

他把没锁上的门折开，俯下身去，

[græbd] [ðə; ði] [tiːn] - ['eɪdʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [fɔːm] ['bʌmpɪŋ]

grabbed	the	teen	-	ager	by	the	leg	and	dragged	her	bruised	form	bumping
抓住	这	青少年	-	老年人	经过	这	腿	和	拖拽	她	瘀伤	形式	碰撞

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

up	into	the	car	.
向上	进入	这	车	.

他抓住少女的腿，拖着她浑身是伤的身体，磕磕绊绊地撞进车里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['glɑːsɪz] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

The	little	man	with	silver	glasses	tried	to	reach	into	the	car	.
这	小的	男人	和	银	眼镜	尝试	到	抵达	进入	这	车	.

戴着银框眼镜的小个子男人试图把手伸进车里。

- [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Danniels	swung	the	door	back	into	his	face	.
-	摇摆	这	门	后退	进入	他的	脸	.

丹尼尔斯猛地把门甩了回去，撞到了他的脸上。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [dɪd] .

The	glasses	didn't	break	;	but	everything	else	did	.
这	眼镜	没有	休息	;	但	一切	别的	做过	.

杯子没碎，但其他东西都碎了。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

With	one	foot	under	the	girl	and	the	other	on	her	,
和	一	脚	在下面	这	女孩	和	这	其他	在	她	,

一只脚踩在女孩身下，另一只脚踩在她身上，

- [tægd] [ðə; ði] [ɪ'liːg(ə)l] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] ['waɪə(r)] [məʊst] [kɑːz] [hæd; həd] [rɪgd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Danniels	tagged	the	illegal	acceleration	wire	most	cars	had	rigged	under	the
-	标签	这	非法的	加速度	金属丝	最多	汽车	有	作弊	在下面	这

['dæʃbɔːd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːsi] ['sʌnʃaɪn] .

dashboard	and	raced	away	into	the	brassy	sunshine	.
仪表板	和	比赛	离开	进入	这	铜管乐器	阳光	.

丹尼尔斯在大多数汽车仪表盘下安装的非法加速线上做了标记，然后加速驶入耀眼的阳光中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [slautʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [bleiz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['muːnləs]

She	was	slouched	against	his	shoulder	when	the	stars	blazed	out	in	the	moonless
她	曾是	懒散地	反对	他的	肩膀	什么时候	这	明星	燃烧的	出去	在	这	无月

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

繁星点点，没有月亮的夜晚格外璀璨，她懒洋洋地靠在他的肩膀上。

['taɪə(r)z] [hʌmd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hedˌlaɪt] [et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [waɪt] - [straɪpt]

Tires	hummed	beneath	them	and	their	headlights	ate	up	the	white	-	striped
轮胎	哼唱	下面	他们	和	他们的	前大灯	吃	向上	这	白色的	-	有条纹的

['taɪpraɪtə(r)] ['rɪbən] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

typewriter	ribbon	before	them	.
打字机	丝带	前	他们	.

轮胎在车下发出嗡嗡声，车灯照亮了眼前的白色条纹打字机色带。

[ðə; ði][gɜːl]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	girl	opened	her	eyes	,
这	女孩	打开	她	眼睛	,

女孩睁开了眼睛。

['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [wiːv] ['pæt(ə)n][ɒv; əv]['denɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

hesitated	as	they	focused	on	the	weave	pattern	of	denim	in	his	shirt	,
犹豫了一下	作为	他们	专注	在	这	编织	图案	的	牛仔布	在	他的	衬衫	,

他们犹豫了一下，目光落在了他衬衫上牛仔布的纹理图案上。

[ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

and	said	,	"	Where	are	they	?	"
和	说	,	"	在哪里	是	他们	?	"

然后问道："他们在哪儿？"

" [bæk] [ðeə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] , " - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Back	there	some	place	,	"	Danniels	told	her	.
"	后退	那里	一些	地方	,	"	-	讲述	她	.

"在那边的某个地方，"丹尼尔斯告诉她。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)][kɑːz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒn] ['məʊtə'saɪklz] .

"	They	followed	in	their	cars	,	a	couple	on	motorcycles	.
"	他们	随后	在	他们的	汽车	,	一个	夫妻	在	摩托车	.

"他们开车跟在后面，还有一对夫妇骑摩托车。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [skeəd] [ɒv; əv]['træfɪk][kɒps][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] .

But	they	must	have	been	scared	of	traffic	cops	on	the	main	highway	.
但	他们	必须	有	到过	害怕的	的	交通	警察	在	这	主要的	公路	.

但他们肯定很害怕主干道上的交警。

[ðeɪ] [drɒpt] [aʊt] .

They	dropped	out	.
他们	掉落	出去	.

他们辍学了。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [krɒpt] [maʊs] - ['kʌləd]

"	She	sat	up	and	ran	her	fingers	through	her	cropped	mouse	-	colored
"	她	卫星	向上	和	跑	她	手指	通过	她	裁剪	老鼠	-	有色

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她坐起身，用手指梳理着她那齐肩的鼠灰色头发。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] ;

Her	quick	glance	at	him	was	questioning	;
她	快的	瞥一眼	在	他	曾是	提问	;

她迅速地瞥了他一眼，眼神中带着疑问；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [əb'zɔ:bd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]

but	she	answered	her	own	question	and	reluctantly	absorbed	the	truth	of
但	她	回答	她	自己的	问题	和	勉强	吸收	这	真相	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但她自己找到了答案，并勉强接受了真相。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi] [nju:] .

She	knew	he	knew	.
她	知道	他	知道	.

她知道他知道。

[ðə; ði][gɜ:l] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['tju:nɪk] .

The	girl	huddled	in	the	tatters	of	her	bright	tunic	.
这	女孩	蜷缩着	在	这	破烂不堪	的	她	明亮的	束腰外衣	.

女孩蜷缩在她那件鲜艳的束腰外衣的破烂衣衫里。

" [dʒʌst] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Just	what	do	you	expect	to	get	out	of	helping	me	?	"	she	asked	.
"	只是	什么	做	你	预计	到	得到	出去	的	帮助	我	?	"	她	问	.

她问："你帮我到底想得到什么好处？"

- [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Danniels	kept	his	eyes	on	the	road	.
-	保留	他的	眼睛	在	这	路	.

丹尼尔斯目不转睛地盯着路面。

" [ə; eɪ] [fri:] [trɪp][tu:; tə][ʃɪ'kɑ:gəʊ] . "

"	A	free	trip	to	Chicago	.	"
"	一个	自由的	旅行	到	芝加哥	.	"

"一次免费的芝加哥之旅。"

" [jʊl] [get][ˌju: 'es][bəuθ] [ə'restɪd] !

"	You'll	get	us	both	arrested	!
"	你会	得到	我们	两个都	被捕	!

"你会害得我们俩都被逮捕的！"

" [ʃi:; ʃi] [ʃril] .

"	she	shrilled	.
"	她	尖锐的	.

她尖叫道。

" ['nəʊbədi][kæn; kən][get][pɑ:st] [ðəʊz] ['rəʊdˌblɔks] .

"	Nobody	can	get	past	those	roadblocks	.
"	无人	能	得到	过去的	那些	路障	.

"没有人能够越过这些障碍。"

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm'self] ,

"	He	nodded	to	himself	,
"	他	点头	到	他自己	,

他微微点头，

[nɒt] ['keərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:təʊ]['geɪdʒɪz] .

not	caring	if	she	saw	the	gesture	in	the	uncertain	light	from	the	auto	gauges	.
不是	关怀	如果	她	锯	这	手势	在	这	不确定	光	从	这	汽车	仪表	.

毫不在意她是否能从汽车仪表盘昏暗的光线中看到这个手势。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	All	right	,	"	she	admitted	.
"	全部	正确的	,	"	她	承认	.

"好吧，"她承认道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪˈkɑːgəʊ][ɪz] .
" I know what Chicago is .
" 我 知道 什么 芝加哥 是 .

我知道芝加哥是什么样的。

[ðæts] [nəʊ][kraɪm] . "
That's no crime . "
那就是 不 犯罪 . "

那不算犯罪。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " - [sed] .
" You ought to , " Danniels said .
" 你 应该 到 , " - 说 .

“你应该这么做，”丹尼尔斯说。

" [jʊr; jər][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
" You're from there .
" 你是 从 那里 .

“你是那里的人。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
" She was tired .
" 她 曾是 疲劳的 .

她很累。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'tɪnjuː] ['faɪtɪŋ] .
It was a moment before she could continue fighting .
它 曾是 一个 片刻 前 她 可以 继续 斗争 .

她过了一会儿才能继续战斗。

" [ðæts] ['fuːlɪʃ] —
" That's foolish —
" 那就是 愚蠢 —

“那太愚蠢了——”

" [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ʃʊə(r)] .
" He hadn't been sure .
" 他 之前没有 到过 当然 .

他之前并不确定。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['hezɪteɪtɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
If she hadn't hesitated he might have given up the notion .
如果 她 之前没有 犹豫了一下 他 可能 有 给定 向上 这 概念 .

如果她没有犹豫，他或许就会放弃这个想法。

" [ðæt] ['getʌp][wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , " - [snɔːt] .
" That getup was what was foolish , " Danniels snorted .
" 那 起床 曾是 什么 曾是 愚蠢 , " - 哼了一声 .

“那身打扮才愚蠢，”丹尼尔斯嗤之以鼻。

" ['enibɒdi] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
" Anybody would know you were trying to hide something as soon as they
" 任何人 会 知道 你 是 尝试 到 隐藏 某物 作为 很快 作为 他们
[faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] . "
found out the masquerade . "
成立 出去 这 化装舞会 . "

“任何人一旦发现你在伪装，就会知道你在试图隐瞒什么。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You wouldn't have found it out , " she said ,
" 你 不会 有 成立 它 出去 , " 她 说 ,

“你本来是不会发现的，”她说。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [pæk] ['hædnt] [tɔ:n] [maɪ]['dʒækɪt] [ɒf] . "
" if one of that Pack hadn't torn my jacket off . "
" 如果 一 的 那 盒 之前没有 撕裂 我的 夹克 离开 . "

“如果不是那群人中的一个把我的外套撕掉了。”

" [ai] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] .
" I really don't know .
" 我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It might be animal magnetism , if there is such a thing .
它 可能 是 动物 磁性 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 .

这或许就是动物磁力吧，如果真有这种东西的话。

[bʌt; bət][ai][kænt][bi:; bi][ə'raʊnd][ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
But I can't be around a woman for long without knowing it .
但 我 不能 是 大约 一个 女士 为了 长的 没有 会心 它 .

但我如果和女人相处太久，就会知道这一点。

[ai] [rɪ'pi:t] : [waɪ] ? "
I repeat : why ? "
我 重复 : 为什么 ? "

我再说一遍：为什么?

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l][ˌaʊt'saɪd] . "
" I — I didn't know what they would do to a girl outside . "
" 我 — 我 没有 知道 什么 他们 会 做 到 一个 女孩 外部 . "

“我……我不知道他们会对外面的女孩做什么。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [seɪk] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] ?
" For Peace sake , why did you have to come out at all ?
" 为了 和平 清酒 , 为什么 做过 你 有 到 来 出去 在 全部 ?

“看在和平的份上，你为什么非要出来呢？”

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] .
" The girl was silent for a mile .
" 这 女孩 曾是 沉默的 为了 一个 英里 .

“女孩沉默了整整一英里。”

" [məʊst] [ʃi'ka:gəuən] [θɪŋk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə]['bɑ:bərɪzəm] , "
" Most Chicagoans think the rest of the world has reverted to barbarism , "
" 最多 芝加哥人 思考 这 休息 的 这 世界 有 恢复 到 野蛮 , "
[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .
she told him .
她 讲述 他 .

“大多数芝加哥人认为世界其他地方已经退回到野蛮状态，”她告诉他。

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]['sɪti]['dwelə(r)z] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
" A common complaint of city dwellers , " he observed .
" 一个 常见的 抱怨 的 城市 居民 , " 他 观察到 .

“这是城市居民普遍的抱怨，”他评论道。

" [doʊnt][dʒəʊk] !
" Don't joke !
" 不 开玩笑 !

别开玩笑!

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['aʊə(r)] [fuːd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
" **Our food is running out .**
" 我们的 食物 是 跑步 出去 .

我们的食物快用完了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][faɪv][mɔː(r)] [j'iəz] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɜːθ] - [deθ] ['saɪk(ə)l]
We have enough to last five more years if the present birth - death cycle
我们 有 足够的 到 最后的 五 更多的 年 如果 这 展示 出生 - 死亡 循环
[mein'tein] [ɪt'self] .
maintains itself .
保持 本身 .

如果目前的出生-死亡周期持续下去，我们的资源足够再维持五年。

" - ['hwisl] ['mɔːnfəli] .
" **Danniels whistled mournfully .**
" - 吹口哨 悲伤地 .

丹尼尔斯悲伤地吹了声口哨。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] — [lets] [siː] — [ə'baʊt]['sev(ə)n][mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə][gəʊ] .
" **And you have — let's see — about seven more years to go .**
" 和 你 有 — 我们来吧 看 — 关于 七 更多的 年 到 去 .

“而你还有——让我算算——大约七年的时间。”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ai] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [tʃɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['endɪŋ] [ðɪs] ['sensləs] [blɒ'keɪd] . "
" **I came out to see what chance there was of ending this senseless blockade . "**
" 我 来了 出去 到 看 什么 机会 那里 曾是 的 结束 这 无意义的 封锁 . "

“我出来看看有没有可能结束这场毫无意义的封锁。”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **None at all , " he snapped .**
" 没有任何 在 全部 , " 他 啪啪 .

“一个也没有，”他厉声说道。

" [nəʊ][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪmz] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv]
" **No one is going to risk breaking the rules of the War Games just to save**
" 不 一 是 去 到 风险 打破 这 规则 的 这 战争 游戏 只是 到 节省
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] . "
a few million lives . "
一个 很少 百万 生活 . "

“没有人会为了拯救几百万人的生命而冒着违反战争游戏规则的风险。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] !
" **But they will have to !**
" 但 他们 将要 有 到 !

但他们不得不这样做！

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːstəz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
The Broadcasters will make them . "
这 广播员 将要 制作 他们 . "

广播公司会制作它们。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʌblθɪŋk] ['piːp(ə)l][kæn; kən] ['præktɪs] [ə'baʊt] [nɒt]
" **You would be surprised at how much doublethink people can practice about not**
" 你 会 是 惊讶 在 如何 很多 双重思想 人们 能 实践 关于 不是
['kɪlɪŋ] ,
killing ,
杀 ,

“你会惊讶于人们在不杀人这件事上能有多么自相矛盾的思维方式。”

" [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['bɪtə(r)] , ['pɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .

"	he	assured	her	from	bitter	,	personal	experience	.
"	他	保证	她	从	苦的	,	个人的	经验	.

“他以自己痛苦的亲身经历向她保证。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ,

"	They	don't	know	for	certain	that	you	will	be	starving	in	there	,
"	他们	不	知道	为了	肯定	那	你	将要	是	饥饿	在	那里	,

“他们不能确定你在那里是否会挨饿，

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˌɪnˈsaɪd] .

so	they	will	be	free	to	keep	you	inside	.
所以	他们	将要	是	自由的	到	保持	你	里面	.

所以他们可以随意把你关在里面。

" [ðə; ði][gɜːl] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌfemə'nɪnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	The	girl	straightened	her	shoulders	,	emphasizing	the	femininity	of	her
"	这	女孩	拉直	她	肩膀	,	强调	这	女性气质	的	她

['slendə(r)] [fɔːm] .

slender	form	.
苗条	形式	.

女孩挺直了肩膀，凸显了她纤细身材的女性魅力。

" [wiːl; wil] [tel] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We'll	tell	them	,	"	she	said	.
"	出色地	告诉	他们	,	"	她	说	.

“我们会告诉他们的，”她说。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .

"	I'll	tell	them	.
" 患病的		告诉	他们	.

我会告诉他们。

" - ['ɔːlməʊst] [smaɪld] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .

"	Danniels	almost	smiled	,	but	not	quite	.
"	-	几乎	微笑	,	但	不是	相当	.

丹尼尔斯几乎笑了，但最终还是没笑出来。

[hɪz; ɪz][hændz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

His	hands	tightened	on	the	steering	wheel	and	he	kept	his	eyes	to	the
他的	双手	收紧	在	这	转向	车轮	和	他	保留	他的	眼睛	到	这

['muːvɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

moving	circle	of	light	against	the	night	.
移动	圆圈	的	光	反对	这	夜晚	.

他的双手紧紧握住方向盘，目光紧盯着夜空中移动的光圈。

" [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ænd; ənd]

"	You	open	your	mouth	about	Chicago	to	the	authorities	or	anyone	else	and
"	你	打开	你的	嘴	关于	芝加哥	到	这	当局	或者	任何人	别的	和

[ðeɪ] [wɪl] [slæp][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [sɪ'deɪʃn] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .

they	will	slap	you	under	sedation	and	keep	you	there	until	you	die	of	old	age	.
他们	将要	拍击	你	在下面	镇静	和	保持	你	那里	直到	你	死	的	老的	年龄	.

“你若向当局或任何人透露芝加哥的任何消息，他们就会给你注射镇静剂，把你关起来直到你老死。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɒp] [ɪˌskeɪ'piː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪz] [baɪ] ['pærəʃuːt] .

They	used	to	drop	escapees	back	into	the	cities	by	parachute	.
他们	用过的	到	降低	逃犯	后退	进入	这	城市	经过	降落伞	.

他们过去常常用降落伞把逃犯空投回城市。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [kɪld] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l]

But	too	many	of	them	were	inadvertently	killed	;	they	are	more	subtle
但	也	许多	的	他们	是	无意中	被杀	;	他们	是	更多的	微妙的

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

但他们中有太多人被意外杀害；如今的杀手更加狡猾了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['kæʒuəli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?

By	the	way	,	"	he	said	very	casually	,	"	how	did	you	escape	?
经过	这	方式	,	"	他	说	非常	随意地	,	"	如何	做过	你	逃脱	?

“对了，”他漫不经心地说道，“你是怎么逃脱的？”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , ['taɪmləs] ['fæʃ(ə)n] .

"	She	told	him	where	to	go	in	a	primitive	,	timeless	fashion	.
"	她	讲述	他	在哪里	到	去	在	一个	原始	,	永恒	时尚	.

她用一种原始而永恒的方式告诉他该去哪里。

" [nəʊ] , " - [sed] .

"	No	,	"	Danniels	said	.
"	不	,	"	-	说	.

“不，”丹尼尔斯说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] . "

"	I'm	going	to	Chicago	.	"
"	我是	去	到	芝加哥	.	"

“我要去芝加哥。”

" [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm]['kwaɪətli] .

"	Not	with	me	,	"	the	girl	assured	him	quietly	.
"	不是	和	我	,	"	这	女孩	保证	他	悄悄	.

“不会的，”女孩平静地向他保证。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['dʒəʊnə] .

"	We	have	enough	to	feed	without	bringing	in	another	Jonah	.
"	我们	有	足够的	到	喂养	没有	带来	在	其他	约拿	.

“我们已经有足够的人要养活了，不需要再引进另一个约拿。”

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ef] . [biː] . [aɪ] . [mæn][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)]

Besides	you	might	be	an	F	.	B	.	I	.	man	or	something	trying	to	find	our
除了	你	可能	是	一个	F	.	B	.	我	.	男人	或者	某物	尝试	到	寻找	我们的

[ɪ'skeɪp] [ruːt] . "

escape	route	.	"
逃脱	路线	.	"

“说不定你还是个FBI探员什么的，想找到我们的逃跑路线呢。”

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnti] [ðen] .

"	I'd	be	a	Mountie	then	.
"	ID	是	一个	皇家骑警	然后	.

“那我就会成为一名皇家骑警。”

[ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [hæz; həz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['prɪti] ['bædli] .

The	F	.	B	.	I	.	has	deteriorated	pretty	badly	.
这	F	.	B	.	我	.	有	恶化	漂亮的	糟糕	.

联邦调查局的状况已经恶化得很厉害了。

[spent] [ɪt'self][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .

Spent	itself	on	political	security	.
花费	本身	在	政治的	安全	.

全部用于政治安全。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [lend] [ju: 'es] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['djʊərɪŋ] ['piːstaɪm] .

The	Royal	Canadian	Mounted	Police	lends	us	men	and	women	during	peacetime	.
这	皇家	加拿大	安装	警察	借贷	我们	男人	和	女性	期间	和平时期	.

和平时期，加拿大皇家骑警会借调警力给我们。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [geɪmz] ['eniweɪ] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː 'es]

Up	until	the	War	Games	anyway	—	even	though	Britain	would	like	to	see	us
向上	直到	这	战争	游戏	反正	—	甚至	尽管	英国	会	喜欢	到	看	我们

['kɒnstəntli] [dɪs'rʌptɪd] .

constantly	disrupted	.
不断地	中断	.

至少在战争游戏之前是这样——尽管英国希望看到我们不断受到干扰。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

But	,	"	he	said	heavily	,	"	I	am	not	a	government	agent	of	any	kind	.
但	,	"	他	说	重度	,	"	我	是	不是	一个	政府	代理人	的	任何	种类	.

"但是，"他沉重地说，"我不是任何类型的政府特工。"

[dʒʌst] [ðə; ði] ['dʒəʊnə] [ai] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

Just	the	Jonah	I	appear	to	be	.
只是	这	约拿	我	出现	到	是	.

我看起来就像是约拿。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

"	She	shivered	.
"	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

" [ai] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

"	I	can't	take	the	responsibility	.
"	我	不能	拿	这	责任	.

我无法承担这个责任。

[ai] [kænt] ['aɪðə(r)] [ɪk'spəʊz] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ruːt] — [ɔː(r)] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [maʊθ] , [tuː; tə] [brɪŋ]

I	can't	either	expose	our	escape	route	—	or	bring	in	another	mouth	,	to	bring
我	不能	任何一个	暴露	我们的	逃脱	路线	—	或者	带来	在	其他	嘴	,	到	带来

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kləʊzə(r)] . "

starvation	a	moment	closer	.	"
饥饿	一个	片刻	更近	.	"

我既不能暴露我们的逃生路线，也不能再添一张嘴，让饥饿离我们更近一步。

" [lʊk] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] ?

"	Look	,	what	can	I	call	you	?
"	看	,	什么	能	我	称呼	你	?

"你看，我该怎么称呼你呢？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -'mænd] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	he	demanded	in	exasperation	.
"	他	要求	在	恼怒	.

他恼怒地质问道。

" ['dʒuːli] .

"	Julie	.
"	朱莉	.

朱莉。

['dʒuːli] - . "

Julie	Amprey	.	"
朱莉	-	.	"

朱莉·安普雷。

" [eɪb] - .
" Abe Danniels .
" 安倍 - .

“阿贝·丹尼尔斯。

[lʊk] , ['dʒuːli] — "
Look , Julie — "
看 , 朱莉 — "

听着，朱莉——”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['lɪŋkən] ?
" You were named after Lincoln ?
" 你 是 命名 后 林肯 ?

你的名字是根据林肯起的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] .
" A long time after .
" 一个 长的 时间 后 .

很久以后。

[lʊk] , ['dʒuːli] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ʃɪ'kɑːgəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪln] ['læbrətɔːriz]
Look , Julie , I want to get into Chicago because of the old Milne Laboratories
看 , 朱莉 , 我 想 到 得到 进入 芝加哥 因为 的 这 老的 米尔恩 实验室
.
:
.

朱莉，我想去芝加哥，是因为那里有以前的米尔恩实验室。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] .
" He caught his breath for a long second .
" 他 捕捉 他的 气息 为了 一个 长的 第二 .

他喘了口气，好一会儿才回过神来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ?
" They are still standing ?
" 他们 是 仍然 常设 ?

它们还屹立不倒?

" ['dʒuːli] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈhed] , [θruː] [ðə; ði]['ɪnsekt] - ['spɒtɪd] ['wɪndskriːn] .
" Julie nodded and looked ahead , through the insect - spotted windscreen .
" 朱莉 点头 和 看起来 前方 , 通过 这 昆虫 - 斑 挡风玻璃 .

朱莉点点头，透过布满昆虫斑点的挡风玻璃看向前方。

" ['pɑːʃ(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ][left] .
" Partial operation , when I left .
" 部分的 手术 , 什么时候 我 左边 .

“我离开的时候，手术只进行了一部分。”

" - [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
" Danniels gave a low whistle .
" - 给予 一个 低的 哨 .

丹尼尔斯低声吹了一声口哨。

" [lɔːd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ! "
" Lord , after all these years ! "
" 主 , 后 全部 这些 年 ! "

“主啊，这么多年过去了！”

" [wiː; wi] ['mænɪdʒ] . "
" We manage . "
" 我们 管理 . "

我们能应付。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

['dʒuːli] ,
Julie ,
朱莉 ,

朱莉,

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
I'm sure that if I can get back in a laboratory I can find a way of
我是 当然 那 如果 我 能 得到 后退 在 一个 实验室 我 能 寻找 一个 方式 的
['endɪŋ] [ðɪs] [kən'demd] ['fæmɪn] — [ˌɪn'saɪd][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] . "
ending this condemned Famine — inside Chicago and outside . "
结束 这 谴责 饥荒 — 里面 芝加哥 和 外部 . "

我相信，如果我能回到实验室，我一定能找到办法结束这场注定要发生的饥荒——无论是在芝加哥市内还是市外。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed]
" That sounds a little like delusions of grandeur to me , " the girl said
" 那 声音 一个 小的 喜欢 妄想 的 宏伟 到 我 , " 这 女孩 说
[ʌn'sɜːtnli] .
uncertainly .
不确定性 .

“我觉得这有点像妄自尊大,”女孩不确定地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
" It was my field for ten years .
" 它 曾是 我的 场地 为了 十 年 .

“这是我从事了十年的专业领域。”

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] [geɪmz] .
Before the last War Games .
前 这 最后的 战争 游戏 .

在上一次战争游戏之前。

[ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪl] [maɪ] [plə'tuːn] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
I had time to think while my platoon was hunting me down ,
我 有 时间 到 思考 尽管 我的 排 曾是 打猎 我 向下 ,

在我的排追捕我的过程中，我有时间思考。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [tægd] [aʊt] .
after I had been tagged out .
后 我 有 到过 标签 出去 .

在我被换下场之后。

[ai] [θɔːt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
I thought faster than I ever thought before .
我 想法 快点 比 我 曾经 想法 前 .

我的思维速度比以往任何时候都快。

" ['dʒuːli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" Julie studied his face for a long moment .
" 朱莉 研究 他的 脸 为了 一个 长的 片刻 .

朱莉仔细端详了他的脸好一会儿。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ? "

"	**What**	**was**	**your**	**idea**	**?**	**"**
"	什么	曾是	你的	主意	?	"

你的想法是什么?

" [ðə; ði] [enˌsefeləˈgræfɪk] [ɪnˈvɜːʃ(ə)n] [ˈpætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstəz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ,

"	**The**	**encephalographic**	**inversion**	**patterns**	**of**	**the**	**Broadcasters**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quickly**	**,**
"	这	脑电图	倒置	图案	的	这	广播员	,	"	他	说	迅速地	,

“广播员的脑电图反转模式,”他迅速说道。

" [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

"	**can**	**be**	**applied**	**to**	**animals**	**as**	**well**	**as**	**human**	**beings**	**,**	**on**	**the**	**right**
"	能	是	应用	到	动物	作为	出色地	作为	人类	生物	,	在	这	正确的

['frikwənsiz] .

frequencies	**.**
频率	.

“在合适的频率下，它既可以应用于人类，也可以应用于动物。”

['iːv(ə)n][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] ['ænɪmlz] .

Even	**microscopic**	**animals**	**.**
甚至	显微镜	动物	.

甚至包括微小的动物。

[bækˈtɪəriə] .

Bacteria	**.**
细菌	.

细菌。

[ɪf] [juː; jʊ][kənˈtrəʊl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][bækˈtɪəriə] , [juː; jʊ][kənˈtrəʊl][ðeə(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] .

If	**you**	**control**	**the**	**actions**	**of**	**bacteria**	**,**	**you**	**control**	**their**	**reproduction**	**.**
如果	你	控制	这	行动	的	细菌	,	你	控制	他们的	生殖	.

控制细菌的活动，就能控制它们的繁殖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [əˈsjuːm] ['dɪfrənt] [fɔːmz] — [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

They	**could**	**be**	**made**	**to**	**multiply**	**and**	**assume**	**different**	**forms**	**—**	**the**	**form**	**of**
他们	可以	是	制成	到	乘	和	认为	不同的	表格	—	这	形式	的

[fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

food	**,**	**for**	**example**	**.**
食物	,	为了	例子	.

它们可以被制造出来进行繁殖，并呈现出不同的形态——例如食物的形态。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv][ɒn]

"	**Danniels**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**plunged**	**into**	**his**	**idea**	**as**	**they**	**drove**	**on**
"	-	采取	一个	深的	气息	和	暴跌	进入	他的	主意	作为	他们	驾驶	在

[θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] .

through	**the**	**deepening**	**night**	**.**
通过	这	加深	夜晚	.

“丹尼尔斯深吸一口气，沉浸在自己的想法中，他们继续驱车驶入越来越深的夜色中。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

He	**talked**	**and**	**explained**	**to**	**her**	**,**	**and**	**,**	**in**	**doing**	**so**	**,**
他	谈话	和	解释	到	她	,	和	,	在	正在做	所以	,

他与她交谈并解释，在此过程中，

[hiː; hi]['klærəfaɪd] [pɔɪnts] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪmˈself] .

he	**clarified**	**points**	**that**	**he**	**hadn't**	**been**	**sure**	**of**	**himself**	**.**
他	澄清	积分	那	他	之前没有	到过	当然	的	他自己	.

他澄清了一些他自己也不确定的观点。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [tuː] [draɪ][tuː; tə]

He	stopped	at	last	because	his	throat	was	momentarily	too	dry	to
他	停止	在	最后的	因为	他的	喉	曾是	片刻	也	干燥	到

[kənˈtɪnjuː] .

continue	.
继续	.

他最终停了下来，因为他的喉咙暂时太干，无法继续说下去了。

" [ɪts] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " ['dʒuːli] [sed] .

"	It's	too	big	a	responsibility	for	me	,	"	Julie	said	.
"	它是	也	大的	一个	责任	为了	我	,	"	朱莉	说	.

“这对我来说责任太大了，”朱莉说。

[dɪˈfiːt] [stʌŋ] [hɪm][səʊ]['bædli][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi][hæd; həd] [slʌmpt] ['fɪzɪkli] .

Defeat	stung	him	so	badly	he	was	afraid	he	had	slumped	physically	.
击败	被蜇了	他	所以	糟糕	他	曾是	害怕的	他	有	瘫倒	身体	.

失败的打击让他痛苦不堪，他甚至担心自己会因此瘫倒在地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] ['pɜːmənənt] [dɪˈfiːt] , [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] .

But	it	won't	be	permanent	defeat	,	he	told	himself	.
但	它	惯于	是	永恒的	击败	,	他	讲述	他自己	.

但他告诉自己，这不会是永久的失败。

[aɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ʃɪˈkɑːgəʊ] .

I've	come	this	far	and	I'll	find	some	other	way	into	Chicago	.
我已经	来	这	远的	和	患病的	寻找	一些	其他	方式	进入	芝加哥	.

我已经走到这一步了，我会想办法另寻他法进入芝加哥。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [bɪg] , " ['dʒuːli] [sed] .

"	I	haven't	the	right	to	turn	down	something	this	big	,	"	Julie	said	.
"	我	还没有	这	正确的	到	转动	向下	某物	这	大的	,	"	朱莉	说	.

“我没有权利拒绝这么大的事情，”朱莉说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪti]['kaʊns(ə)l] .

"	I'll	have	to	let	you	put	it	to	the	mayor	and	the	city	council	.
"	患病的	有	到	让	你	放	它	到	这	市长	和	这	城市	理事会	.

“我得让你去向市长和市议会询问此事。”

" [hiː; hi] [rɪˈlækst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [kənˈdemɪŋ] [hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wiːk] ['lʌkʃəri] .

"	He	relaxed	a	trifle	,	condemning	himself	for	the	weak	luxury	.
"	他	轻松	一个	琐事	,	谴责	他自己	为了	这	虚弱的	奢华	.

他稍稍放松了一下，谴责自己这种肤浅的奢侈。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

He	couldn't	afford	it	yet	.
他	不能	买得起	它	然而	.

他当时还买不起。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] - [dʌst] [griːn] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti]

He	ran	his	fingers	through	his	flour	-	dusted	green	hair	and	the	electricity
他	跑	他的	手指	通过	他的	面粉	-	掸去灰尘	绿色的	头发	和	这	电

[pv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [drægd] [pf] [mʌtʃ] [pv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] .

of	the	movement	dragged	off	much	of	the	whiteness	.
的	这	移动	拖拽	离开	很多	的	这	白人	.

他用手指梳理着沾满面粉的绿色头发，动作产生的电流带走了大部分白色。

[hɪz; ɪz][skɪn] , [laɪk] [ðæt] [pv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] ,

His	skin	,	like	that	of	most	people	,
他的	皮肤	,	喜欢	那	的	最多	人们	,

他的皮肤，和大多数人一样，

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [tuː; tə] [rɪpɛl] [dɜːt]

had	been	given	a	slight	negative	charge	by	molecularization	to	repell	dirt
有	到过	给定	一个	轻微	消极的	收费	经过	分子化	到	排斥	污垢

[ænd; ənd][dʒɜːrmz] .

and	germs	.
和	细菌	.

通过分子化作用，赋予其轻微的负电荷，从而排斥污垢和细菌。

[ðə; ðiː]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɪt'self][ænd; ənd] [daɪ] [ɔː(r)] [bliːtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk]

The	powder	was	anxious	to	remove	itself	and	dye	or	bleach	refused	to	take
这	粉末	曾是	焦虑的	到	消除	本身	和	染料	或者	漂白	拒绝	到	拿

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

粉末急于去除，染料或漂白剂根本不起作用。

" [wɪr] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ðiː][rɪm][ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] [blɒ'keɪd] [zəʊn] , " - [təʊld][ðə; ðiː][gɜːl] .

"	We're	nearing	the	rim	of	the	first	blockade	zone	,	"	Danniels	told	the	girl	.
"	是	临近	这	轮缘	的	这	第一的	封锁	区	,	"	-	讲述	这	女孩	.

"我们快到第一道封锁区的边缘了，"丹尼尔斯告诉女孩。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

"去哪儿？"

" ['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][tuː; tə][fɜːst] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] [ʃɔː(r)] . "

"	Circle	around	to	first	unrestricted	beach	of	the	lake	shore	.	"
"	圆圈	大约	到	第一的	不受限制的	海滩	的	这	湖	支撑	.	"

"绕到湖岸第一片无人打扰的沙滩。"

" [ænd; ənd] [ðen] . "

"	And	then	.	"
"	和	然后	.	"

"进而。"

" [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .

"	Underwater	.
"	水下	.

水下。

" [ɪ'liːg(ə)l]['træfɪk][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)]['eəriəz][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .

"	Illegal	traffic	in	and	out	of	Disaster	Areas	was	not	completely	unheard	of	.
"	非法的	交通	在	和	出去	的	灾难	区域	曾是	不是	完全地	闻所未闻	的	.

"非法进出灾区的交通并非完全闻所未闻。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət] ['stedi] [fləʊ] [bəuθ] [weɪz] [ðæt][ðə; ðiː] [ɔː'θɒrətiz] [kʊd; kəd][nɒt]

There	was	a	small	but	steady	flow	both	ways	that	the	authorities	could	not
那里	曾是	一个	小的	但	稳定的	流动	两个都	方式	那	这	当局	可以	不是

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [kəm'pliːtli] [tʃek] .

or	would	not	completely	check	.
或者	会	不是	完全地	查看	.

虽然人数不多，但双向流动一直很稳定，当局无法或不愿完全查明。

[ðə; ðiː][pə'trəʊlz] ['siːmɪŋli] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'lɜːt] [æz; əz]['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l] .

The	patrols	seemingly	were	as	alert	as	humanly	possible	.
这	巡逻	似乎	是	作为	警报	作为	人道地	可能的	.

巡逻队员们似乎已经保持了尽可能高的警惕性。

['kæptʃə(r)] [ment] ['pɜːmənənt] [ə'blɪviən] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ['rezɪdənts] ['ʌndə(r)] [sɪ'deɪʃn] ,

Capture	meant	permanent	oblivion	for	Disaster	Residents	under	sedation	,
捕获	意思是	永恒的	遗忘	为了	灾难	居民	在下面	镇静	,

被捕意味着被麻醉的灾民将永远失去记忆。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪdəz] [gɒt] [prɪ'skraɪbd] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] - - [ɪn'dju:st] ['æntɪpəʊd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv]

while	Outsiders	got	prescribed	periods	of	Morphinvert	-	induced	antipode	depression	of
尽管	局外人	得到	规定	时期	的	-	-	诱导	对跖点	沮丧	的

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

而局外人则被要求接受由吗啡肽诱导的、与大脑相反的抑郁状态的治疗。

[ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] .

a	rather	sophisticated	but	effective	form	of	torture	.
一个	相当	复杂的	但	有效的	形式	的	酷刑	.

一种相当复杂但有效的酷刑手段。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [drʌg] ['fri:kwəntli] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv]

A	few	minutes	under	the	drug	frequently	had	an	introspective	duration	of
一个	很少	分钟	在下面	这	药品	频繁地	有	一个	内省	期间	的

[j'iəz] .

years	.
年	.

药物作用下的几分钟，往往会产生长达数年的反思效果。

['ðeəfɔ:(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] ,

Therefore	,	under	the	typical	sentence	of	three	months	,
所以	,	在下面	这	典型的	句子	的	三	几个月	,

因此，按照三个月的典型刑期，

[ə; eɪ] ['felən] [lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] ['laɪfˌtaɪm] [ɪn] ['kɒnstənt] [bʌt; bət] ['veərɪɪŋ] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə'kju:t] ['ægəni]

a	felon	lived	several	lifetimes	in	constant	but	varying	stages	of	acute	agony
一个	重罪犯	居住地	一些	一生	在	持续的	但	变化	阶段	的	急性	痛苦

[ænd; ənd] [pəʊst] - [hɪ'sterɪk] ['terə(r)] .

and	post	-	hysteric	terror	.
和	邮政	-	歇斯底里的	恐怖	.

一名重罪犯在几世的时间里，都处于持续但程度不一的剧烈痛苦和歇斯底里后的恐惧之中。

[waɪl] [fju:] [ˌpɜ:rsn'ælətɪ] [sə'vaɪvd] , ['meni] ['ju:sf(ə)l] ['hju:mən] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtə(r)] ['sælvɪdʒd]

While	few	personalities	survived	,	many	useful	human	machines	were	later	salvaged
尽管	很少	个性	幸存下来	,	许多	有用	人类	机器	是	之后	打捞

[baɪ] ['skɪlf(ə)l] [ləu'bɔtəmi] .

by	skillful	lobotomies	.
经过	熟练	脑叶切除术	.

虽然只有少数人格得以保留，但许多有用的"人类机器"后来通过高超的脑叶切除术得以挽救。

[leɪk] ['mɪʃɪgən] ['bi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] , - [əb'zɜ:vd] .

Lake	Michigan	beaches	were	pretty	good	,	Danniels	observed	.
湖	密歇根州	海滩	是	漂亮的	好的	,	-	观察到	.

丹尼尔斯观察到，密歇根湖的沙滩相当不错。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [hə'waɪi] .

Better	than	at	Hawaii	.
更好的	比	在	夏威夷	.

比夏威夷好多了。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] ['nevə(r)]

This	one	had	been	cleaned	up	for	a	sub	-	division	that	had	naturally	never
这	一	有	到过	已清洗	向上	为了	一个	子	-	分配	那	有	自然	绝不

[bi:n] [kəm'plitɪd] .

been	completed	.
到过	完全的	.

这块地原本是为开发一个住宅区而清理的，但这个住宅区自然从未建成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] ['fɔːlstɑːf] [kəʊv] ,
It **had** **been** **christened** **Falstaff** **Cove** **,**
它 有 到过 受洗 福斯塔夫 海湾 ,

它曾被命名为福斯塔夫湾，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪkli] [streɪt] [hɑːf][maɪl][ɒv; əv] [ɒf] - [waɪt] [sænd]
although **it** **was** **almost** **a** **mathematically** **straight** **half** **mile** **of** **off** **-** **white** **sand**
虽然 它 曾是 几乎 一个 数学上 直的 一半 英里 的 离开 - 白色的 沙
.
:
.

虽然它几乎是一条直线，足足有半英里长，呈乳白色沙滩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][fɔː(r)] - [wiːl] [draɪv][æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɔːd]
He **had** **shifted** **to** **four** **-** **wheel** **drive** **at** **the** **girl's** **direction** **and** **bored**
他 有 转移 到 四 - 车轮 驾驶 在 这 女孩们 方向 和 无聊的
[θruː] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,
through **the** **sand** **to** **the** **southernmost** **corner** **of** **the** **beach** **,**
通过 这 沙 到 这 最南端 角落 的 这 海滩 ,

在女孩的指示下，他切换到四驱模式，一路碾过沙滩，到达了海滩的最南端。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [blɜːd] ['ɪntuː] [wiːdz] , [rɒks] , [dɜːt][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['lɪtə(r)] .
where **it** **blurred** **into** **weeds** **,** **rocks** **,** **dirt** **and** **incredible** **litter** **.**
在哪里 它 模糊 进入 杂草 , 岩石 , 污垢 和 极好的 垃圾 .

远处模糊成一片杂草、岩石、泥土和大量的垃圾。

[hiː; hi] [breɪkt] .
He **braked** **.**
他 刹车 .

他踩了刹车。

[ðə; ði][kɑː(r)]['set(ə)ld] ['nəʊtɪsəbli] .
The **car** **settled** **noticeably** **.**
这 车 定居 明显地 .

车身明显下沉了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuː] - [mæn] [ˌsʌbmə'riːn] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
" **There's** **a** **two** **-** **man** **submarine** **out** **there** **in** **the** **water** **under** **the**
" 有 一个 二 - 男人 潜艇 出去 那里 在 这 水 在下面 这
['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] , " ['dʒuːli] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['prɒmptɪŋ] .
overhang **,** **"** **Julie** **said** **without** **prompting** **.**
悬垂 , " 朱莉 说 没有 提示 .

“悬崖下的水里有一艘双人潜艇，”朱莉主动说道。

" [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [deɪ] [dɪ'spleɪ] [æt; ət]['soʊldʒərz] [fiːld] . "
" **We** **got** **it** **from** **the** **Armed** **Forces** **Day** **display** **at** **Soldier's** **Field** **.** **"**
" 我们 得到 它 从 这 武装 部队 天 展示 在 士兵的 场地 . "

“我们是从士兵场举办的武装部队日展览上看到的。”

" [wɒt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][get][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **I'd** **like** **to** **know** **is** **how** **you** **get** **the** **car** **in** **and** **out** **of** **it** **?**
" 什么 ID 喜欢 到 知道 是 如何 你 得到 这 车 在 和 出去 的 它 ?

我想知道的是如何把车开进开出？

" - [sed] .
" **Danniels** **said** **.**
" - 说 .

丹尼尔斯说道。

['æŋgə(r)] , [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [krɒst] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .
Anger **,** **disgust** **and** **fatigue** **crossed** **the** **girl's** **face** **.**
愤怒 , 厌恶 和 疲劳 交叉 这 女孩们 脸 .

女孩脸上浮现出愤怒、厌恶和疲惫的神色。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][ˈveri] [jʌŋ] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	after	all	,	a	very	young	face	,	he	thought	.
它	曾是	后	全部	,	一个	非常	年轻的	脸	,	他	想法	.

他心想，毕竟那是一张非常年轻的脸。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkɔntækts][ɒv; əv][sɔːrts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	have	Outside	contacts	of	sorts	,	"	she	said	.
"	我们	有	外部	联系方式	的	排序	,	"	她	说	.

“我们有一些外部联系，”她说。

" ['nəʊbədi] [trʌsts] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Nobody	trusts	them	very	much	.
"	无人	信托	他们	非常	很多	.

“没有人很信任他们。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv] [vɔːlts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .

There	was	a	lot	of	money	in	the	Federal	Reserve	Vaults	inside	the	city	.
那里	曾是	一个	很多	的	钱	在	这	联邦	预订	金库	里面	这	城市	.

市内联邦储备银行金库里存放着大量资金。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	two	of	them	got	out	of	the	car	.
这	二	的	他们	得到	出去	的	这	车	.

两人下了车。

['dʒuːli] [strɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][dʒiːnz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪmsuːt] [ænd; ənd]

Julie	stripped	off	her	jeans	,	revealing	the	bottom	half	of	a	swimsuit	and
朱莉	脱衣舞	离开	她	牛仔裤	,	揭示	这	底部	一半	的	一个	泳装	和

['naɪsli] [tɜːnd] ,

nicely	turned	,
很好	转向	,

朱莉脱下牛仔裤，露出泳衣下半部分，漂亮地转过身。

[bʌt; bət] [peɪl] , [legz] .

but	pale	,	legs	.
但	苍白	,	腿	.

但双腿苍白。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] . "

"	We'll	have	to	wade	out	to	the	sub	.	"
"	出色地	有	到	涉水	出去	到	这	子	.	"

“我们得趟水到潜艇那儿去。”

" [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði][kɑː(r)] ? " - [ɑːskt] .

"	What	about	the	car	?	"	Danniels	asked	.
"	什么	关于	这	车	?	"	-	问	.

“车怎么样了？”丹尼尔斯问道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? "

"	Is	your	friend	going	to	pick	it	up	?	"
"	是	你的	朋友	去	到	挑选	它	向上	?	"

你朋友会去取吗?

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
They don't know about this place .
他们 不 知道 关于 这 地方 .

他们不知道这个地方。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] .
" He reached in the window and turned the ignition .
" 他 达到 在 这 窗户 和 转向 这 点火 .

他伸手从车窗里探出头，发动了汽车。

" [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
" Want me to run it off into the water ?
" 想 我 到 跑步 它 离开 进入 这 水 ?

"要我把它弄到水里去吗？"

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][tæg] [ðɪs] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] . "
You don't want to tag this spot for the authorities . "
你 不 想 到 标签 这 点 为了 这 当局 . "

你不想让当局知道这个地方的情况。

" [nəʊ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɒt] .
" No , I — I guess not .
" 不 , 我 — 我 猜测 不是 .

"不，我——我想不是。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
I'm not used to this kind of thing .
我是 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 .

我不习惯这种事。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ]['evə(r)] [kʌm] .
I don't know why I ever come .
我 不 知道 为什么 我 曾经 来 .

我不知道我为什么还要来。

[wiː; wi] [peɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] . . . .
We paid an awful lot for the car . . . .
我们 有薪酬的 一个 可怕 很多 为了 这 车 . . . .

我们花了很多钱买这辆车.....

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['weɪlɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
" He found the girl's wailing unpleasant .
" 他 成立 这 女孩们 哀嚎 令人不快的 .

他觉得女孩的哭声令人不快。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .
" It's your car , but take my advice .
" 它是 你的 车 , 但 拿 我的 建议 .

"这是你的车，但请听我的劝告。"

[let] [ˌem 'iː][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
Let me get rid of it for you . "
让 我 得到 摆脱 的 它 为了 你 . "

让我来帮你处理掉它吧。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" But , " she protested ,
" 但 , " 她 抗议 ,

"但是，"她抗议道，"

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .

"	if	you	run	it	into	the	water	they	can	see	from	the	air	in	daylight	.
"	如果	你	跑步	它	进入	这	水	他们	能	看	从	这	空气	在	日光	.

“如果你把它开进水里，他们白天从空中都能看到。”

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spɒt] [ˈaʊə(r)] [sʌb] .

They	used	to	spot	our	sub	.
他们	用过的	到	点	我们的	子	.

他们以前经常发现我们的潜艇。

[waɪ] [nɒt] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [triːz] ?

Why	not	run	it	off	into	those	weeds	and	little	trees	?
为什么	不是	跑步	它	离开	进入	那些	杂草	和	小的	树木	?

为什么不让它流到那些杂草和小树丛里呢?

[ðel] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

They'll	hide	it
他们会	隐藏	它

他们会把它藏起来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtə(r)] .

and	maybe	we	could	get	it	later	.
和	或许	我们	可以	得到	它	之后	.

或许我们以后还能拿到。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdɪə] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ədˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	wasn't	a	bad	idea	but	he	didn't	feel	like	admitting	it	.
"	它	不是	一个	坏的	主意	但	他	没有	感觉	喜欢	承认	它	.

“这主意不错，但他不愿意承认。”

[hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] [rɒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʌndəgrəʊθ] .

He	gunned	the	rod	into	the	tangle	of	undergrowth	.
他	枪击	这	杆	进入	这	纠纷	的	灌木丛	.

他将鱼竿猛地插入茂密的灌木丛中。

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [feɪs] [leɪst] [wɪð] [ˈskrætʃɪz]

Danniels	came	back	to	the	girl	with	his	arms	and	face	laced	with	scratches
-	来了	后退	到	这	女孩	和	他的	武器	和	脸	系带	和	划痕

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪmz] .

from	the	limbs	.
从	这	四肢	.

丹尼尔斯回到女孩身边时，手臂和脸上满是被四肢抓伤的痕迹。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊl] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] .

He	tried	to	roll	his	trousers	up	at	the	cuff	but	they	wouldn't	stay	.
他	尝试	到	卷	他的	裤子	向上	在	这	袖口	但	他们	不会	停留	.

他试图把裤脚卷起来，但裤脚总是滑下来。

[səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [ˈspɒgi] [ten] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [ðeɪ] [draɪd] .

So	he	would	spend	a	soggy	ten	minutes	while	they	dried	.
所以	他	会	花费	一个	湿漉漉的	十	分钟	尽管	他们	干燥	.

所以他会在湿漉漉的十分钟里等着他们晾干。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	told	the	girl	to	go	ahead	and	he	went	after	her	,
他	讲述	这	女孩	到	去	前方	和	他	去	后	她	,

他让女孩先走，然后他跟了上去。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['spʌndʒi] [wet] [sænd] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] - [skʌmd] , ['veri] [bluː]

marking	the	spongy	wet	sand	and	slapping	into	the	white	-	scummed	,	very	blue
标记	这	海绵状的	湿的	沙	和	拍打	进入	这	白色的	-	渣滓	,	非常	蓝色的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

在湿润的沙滩上留下痕迹，拍打着泛着白沫的湛蓝海水。

[ðə; ði]['taɪni] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [weə(r)] ['dʒuːli] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

The	tiny	submarine	was	just	where	Julie	had	said	it	would	be	.
这	微小的	潜艇	曾是	只是	在哪里	朱莉	有	说	它	会	是	.

那艘小型潜艇的位置正如朱莉所说的那样。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['eəlɒk] .

He	waited	impatiently	as	she	worked	the	miniature	airlock	.
他	等待	不耐烦地	作为	她	工作	这	微型	气闸	.

她操作微型气闸时，他焦急地等待着。

[ðeɪ] [skwiːzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] ['dʒuːli]

They	squeezed	down	into	the	metallic	hollowness	of	the	interior	and	Julie
他们	挤压	向下	进入	这	金属	空虚	的	这	内部的	和	朱莉

[skruːd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] ,

screwed	the	hatch	shut	,
螺丝	这	孵化	关闭	,

他们挤进了内部的金属空腔里，朱莉把舱门拧上了。

[ə; eɪ]['meɪs(ə)n][lɪd] [ˌɪnə'prəʊpriətli] [ɒn][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] .

a	Mason	lid	inappropriately	on	a	can	of	sardines	.
一个	石匠	盖	不恰当地	在	一个	能	的	沙丁鱼	.

梅森罐头盖不合时宜地盖在一罐沙丁鱼上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [waɪt] - [ɒn] - [blæk] ['daiəl, dail] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['bæfld] - .

There	were	a	lot	of	white	-	on	-	black	dials	that	completely	baffled	Danniels	.
那里	是	一个	很多	的	白色的	-	在	-	黑色的	拨号盘	那	完全地	困惑	-	.

丹尼尔斯对很多黑底白字的表盘感到非常困惑。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pə'tɪkjələli] [mə'kænɪkli] ['maɪndɪd] .

He	had	never	been	particularly	mechanically	minded	.
他	有	绝不	到过	特别	机械地	有思想	.

他从来就不是个对机械特别感兴趣的人。

[hɪz; ɪz] [fiːld] [wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][pjʊə(r)] ['saɪəns] [ðæn; ðən] ['præktɪkl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

His	field	was	closer	to	pure	science	than	practical	engineering	.
他的	场地	曾是	更近	到	纯的	科学	比	实际的	工程	.

他的研究领域更接近纯科学，而非实用工程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt]

Because	of	this	,	rather	than	in	spite	of	it	,	he	had	great	respect
因为	的	这	,	相当	比	在	尽管如此	的	它	,	他	有	伟大的	尊重

[fɔː(r); fə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

for	engineering	.
为了	工程	.

正因如此，他才对工程学抱有极大的敬意，而不是尽管如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]

It	bothered	him	being	in	such	close	quarters	with	a	woman	after	the	months	of
它	烦恼	他	存在	在	这样的	关闭	四分之一	和	一个	女士	后	这	几个月	的

[ˌaɪsə'leɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒəʊnə] ,

isolation	as	a	Jonah	,
隔离	作为	一个	约拿	,

在经历了作为约拿的几个月与世隔绝生活后，与女人如此近距离地相处让他感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][fjuːzd][ˈɪntuː][hɪm][ænd; ənd]

but	**he**	**had**	**enough**	**of**	**the**	**conventions**	**of**	**society**	**fused**	**into**	**him**	**and**
但	他	有	足够的	的	这	惯例	的	社会	融合	进入	他	和

[ɪˈnʌf] [ˈʌðə(r)][ˈprɔːbləmz][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfət] .

enough	**other**	**problems**	**to**	**attempt**	**easing**	**his**	**discomfort**	**.**
足够的	其他	问题	到	试图	缓解	他的	不适	.

但他受够了社会习俗的束缚，还有其他诸多问题需要他去努力缓解这种不适感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芝加哥曾经的地方(The Place Where Chicago Was)

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , " ['dʒuːli][æt; ət][lɑːst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	It	isn't	much	further	,	"	Julie	at	last	assured	him	.
"	它	不是	很多	更远	,	"	朱莉	在	最后的	保证	他	.

"不远了,"朱莉最后向他保证道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

He	was	becoming	bored	to	the	point	of	hysteria	.
他	曾是	成为	无聊的	到	这	观点	的	歇斯底里	.

他感到越来越无聊，几乎到了歇斯底里的地步。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][bʌt; bət][hiː; hi]

For	the	past	several	months	he	hadn't	had	much	diversion	but	he
为了	这	过去的	一些	几个月	他	之前没有	有	很多	导流	但	他

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'faɪnd][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən][ɔɪl] [drʌm] ['waɪəd][fɔː(r); fə(r)]

had	not	been	confined	to	what	was	essentially	an	oil	drum	wired	for
有	不是	到过	受限	到	什么	曾是	本质上	一个	油	鼓	有线	为了

[lait] [ænd; ənd] [saʊnd] .

light	and	sound	.
光	和	声音	.

过去几个月他没什么娱乐活动，但他并没有被限制在一个本质上就是一个装有灯光和声音装置的油桶里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒd] [saɪz][ænd; ənd]['pæt(ə)n] .

One	of	the	lights	changed	size	and	pattern	.
一	的	这	灯	已更改	尺寸	和	图案	.

其中一盏灯的大小和图案发生了变化。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tensɪŋ] .

He	found	himself	tensing	.
他	成立	他自己	紧张	.

他发现自己紧张起来。

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

"那?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	He	pointed	.
"	他	尖	.

他指着。

" - , " ['dʒuːli] [his] .

"	Sonadar	,	"	Julie	hissed	.
"	-	,	"	朱莉	嘶嘶作响	.

"声纳达,"朱莉低声说道。

" [pə'trəʊl] [bəʊt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

"	Patrol	boat	above	us	.
"	巡逻	船	多于	我们	.

"我们上方有一艘巡逻艇。"

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

Don't	make	any	noise	.
不	制作	任何	噪音	.

不要发出任何声音。

" - ['piktʃəd] [ðə; ði] ['hevɪli] [ɪ'kwɪpt] [pə'liːs] [bəʊt] ['drəʊnɪŋ] [pɑːst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

"	Danniels	pictured	the	heavily	equipped	police	boat	droning	past	above	them	and
"	-	如图所示	这	重度	配备	警察	船	无人机	过去的	多于	他们	和

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] ['saɪlənt] .

managed	to	keep	quite	silent	.
管理	到	保持	相当	沉默的	.

丹尼尔斯想象着装备精良的警用快艇从他们头顶呼啸而过，但他还是保持了沉默。

['sʌmθɪŋ] [b'æŋgd] [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] .

Something	banged	on	the	hull	.
某物	砰的一声	在	这	船体	.

船体上传来一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [ðen] [ðə; ði]

It	came	from	the	outside	and	it	rang	against	the	port	side	,	then	the
它	来了	从	这	外部	和	它	响铃	反对	这	港口	边	,	然后	这

['stɑːbəd] .

starboard	.
右舷	.

它从外面传来，先是撞击左舷，然后是右舷。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'brəʊkən] .

The	rhythm	was	the	same	,	unbroken	.
这	韵律	曾是	这	相同的	,	未破	.

节奏始终如一，从未间断。

- [njuː] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

Danniels	knew	somehow	the	noise	from	both	sides	were	made	by	the	same
-	知道	不知何故	这	噪音	从	两个都	侧面	是	制成	经过	这	相同的

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

丹尼尔斯隐约觉得双方发出的噪音都是同一机构制造的。

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [riːtʃ] .

Something	with	a	twelve	-	foot	reach	.
某物	和	一个	十二	-	脚	抵达	.

某种能伸展到十二英尺的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [njuː] [ðə; ði] [mɔːs] [kəʊd] .

Something	that	knew	the	Morse	code	.
某物	那	知道	这	莫尔斯	代码	.

它懂得摩尔斯电码。

[ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] .

Da	-	da	-	da	.
达	-	达	-	达	.

哒哒哒。

[dɪt] - [dɪt] - [dɪt] .

Dit	-	dit	-	dit	.
迪特	-	迪特	-	迪特	.

滴滴滴。

[ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] .

Da	-	da	-	da	.
达	-	达	-	达	.

哒哒哒。

[es] . [əʊ] . [es] .

S	.	O	.	S	.
S	.	哦	.	S	.

求救信号

[help] .
Help .
帮助 .

帮助。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['dʒuːli] [sed] .
" It's not the police , " Julie said .
" 它是 不是 这 警察 , " 朱莉 说 .

“那不是警察，”朱莉说。

" [wɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
" We've heard it before .
" 我们已经 听到 它 前 .

“我们以前就听过这种说法。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][dʌmp] [nɒn] - ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][reɪdiːoʊæktɪvz]['ɪntuː]
" She added , " They used to dump non - dangerous amounts of radioactives into
" 她 额外 , " 他们 用过的 到 倾倒 非 - 危险的 金额 的 放射性物质 进入
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

她补充说：“他们过去常常向湖里倾倒少量无害的放射性物质。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pə'liːs] [bəʊt][hæd; həd] [gɒn] [pɑːst][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪnz]
" as she decided the police boat had gone past and started up the engines
" 作为 她 决定 这 警察 船 有 已消失 过去的 和 开始 向上 这 发动机
[ə'gen] .
again .
再次 .

“当她确定警艇已经驶过后，便再次启动了引擎。”

- ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .
Danniels never forgot that call for help .
- 绝不 忘了 那 称呼 为了 帮助 .

丹尼尔斯永远不会忘记那通求救电话。

[nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
Not as long as he lived .
不是 作为 长的 作为 他 居住地 .

在他活着的这段时间里，这种情况从未发生过。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] [rɪ'viːld] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The electron microscope revealed no significant change in the pattern of the
这 电子 显微镜 揭晓 不 重要的 改变 在 这 图案 的 这
[bæk'tɪərɪə] .
bacteria .
细菌 .

电子显微镜显示细菌的形态没有明显变化。

- [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .
Danniels decided to feed the white mice .
- 决定 到 喂养 这 白色的 小鼠 .

丹尼尔斯决定喂这些白老鼠。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plæstɪk] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɒθ] [bæg] [ɒv; əv] [kɔːn]

He	got	out	of	his	plastic	chair	and	took	a	small	cloth	bag	of	corn
他	得到	出去	的	他的	塑料	椅子	和	采取	一个	小的	布	包	的	玉米

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːpt] ,

from	the	warped	,
从	这	扭曲的	,

他从塑料椅子上站起来，从扭曲的架子上拿起一小袋玉米。

['stɪkɪŋ] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læb] ['teɪb(ə)l] .

sticking	drawer	of	the	lab	table	.
粘性	抽屉	的	这	实验室	桌子	.

实验台的抽屉卡住了。

['ræʃənɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['kɜːrnl] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]

Rationing	out	a	handful	of	the	withered	kernels	,	he	went	down	the	rows	of
配给	出去	一个	少数	的	这	干枯	内核	,	他	去	向下	这	行	的

['keɪdʒɪz] .

cages	.
笼子	.

他分出一小把枯萎的谷粒，沿着一排排笼子走去。

[ə; eɪ] [fjuː] , [wɪð] [stiːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['waɪərɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] [rʌst]

A	few	,	with	steel	instead	of	aluminum	wiring	,	were	flecked	with	rust
一个	很少	,	和	钢	反而	的	铝	接线	,	是	有斑点的	和	锈

.

:

.

少数几台电线是钢制的而不是铝制的，因此电线上沾满了锈迹。

[ðə; ði] [maɪs] [ˌɪn'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['helθi] .

The	mice	inside	were	all	healthy	.
这	小鼠	里面	是	全部	健康	.

里面的老鼠都很健康。

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

Danniels	was	not	using	them	in	experiments	;	he	was	incapable	of	taking
-	曾是	不是	使用	他们	在	实验	;	他	曾是	无法	的	采取

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

丹尼尔斯并没有把他们用于实验；他不可能夺走他们的生命。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪmentə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [maɪt] [juːz] [ðem; ðəm] .

But	some	experimenter	after	him	might	use	them	.
但	一些	实验者	后	他	可能	使用	他们	.

但后来的某些实验者可能会使用它们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

In	any	case	,	he	was	also	incapable	of	letting	them	starve	to	death	.
在	任何	案件	,	他	曾是	还	无法	的	出租	他们	饿死	到	死亡	.

无论如何，他也不忍心让他们饿死。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

He	had	been	out	of	jail	less	than	two	weeks	.
他	有	到过	出去	的	监狱	较少的	比	二	周	.

他出狱还不到两周。

[ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʊk] ['kaʊnti] ['lɒkʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]

The	city	council	had	thrown	him	into	the	Cook	County	lockup	until	they	decided
这	城市	理事会	有	抛掷	他	进入	这	厨师	县	锁	直到	他们	决定

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .

what	to	do	with	him	.
什么	到	做	和	他	.

市议会把他关进了库克县监狱，等决定如何处置他。

[hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , ['dʒuːli] - , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]

He	hadn't	known	what	happened	to	the	girl	,	Julie	Amprey	,	for	bringing	him
他	之前没有	已知	什么	发生	到	这	女孩	,	朱莉	-	,	为了	带来	他

[bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

back	with	her	.
后退	和	她	.

他并不知道带他回来的那个女孩朱莉·安普雷后来发生了什么事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)]

He	was	surprised	to	see	Chicago	functioning	as	well	as	it	was	after
他	曾是	惊讶	到	看	芝加哥	功能	作为	出色地	作为	它	曾是	后

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

thirteen	years	of	isolation	.
十三	年	的	隔离	.

他惊讶地发现，在与世隔绝十三年后，芝加哥的运转状况依然良好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	were	still	a	few	cars	and	trucks	running	here	and	there	,
那里	是	仍然	一个	很少	汽车	和	卡车	跑步	这里	和	那里	,

沿途还有几辆汽车和卡车在行驶。

[ɔː'ðəʊ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɔː(r)] [rəʊd] ['baɪsɪklz] .

although	most	people	walked	or	rode	bicycles	.
虽然	最多	人们	步行	或者	骑	自行车	.

虽然大多数人步行或骑自行车出行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] ['hevi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

But	the	atmosphere	seemed	heavy	and	the	buildings	dirtier	than	ever	.
但	这	气氛	似乎	重的	和	这	建筑物	更脏	比	曾经	.

但气氛似乎很沉重，建筑物也比以往任何时候都更加肮脏。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz]

The	city	had	the	aura	of	oppression	and	decay	he	thought	of	as
这	城市	有	这	灵气	的	压迫	和	衰变	他	想法	的	作为

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['lʌndən] .

belonging	to	nineteenth	century	London	.
属于	到	第十九	世纪	伦敦	.

这座城市弥漫着一种压抑和衰败的气息，他觉得这种气息只有十九世纪的伦敦才有。

- [hæd; həd] ['weɪtɪd] [aʊt] [njuː] [jɪrz] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

Danniels	had	waited	out	New	Year's	and	St	.	Valentine's	in	a	cell	between	a
-	有	等待	出去	新的	年	和	英石	.	情人节	在	一个	细胞	之间	一个

[kən'vɪktɪd] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['endləs] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['drʌŋks] .

convicted	burglar	and	an	endless	parade	of	drunks	.
已定罪	窃贼	和	一个	无尽的	游行	的	醉汉	.

丹尼尔斯在牢房里度过了新年和情人节，牢房里住着一个被定罪的窃贼和一群没完没了的醉汉。

['faɪnəli] , [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [meə(r)] [hɪm'self] [keɪm] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [prə'fjuːsli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Finally	,	two	weeks	ago	the	mayor	himself	came	,	apologizing	profusely	but	without
最后	,	二	周	前	这	市长	他自己	来了	,	道歉	大量地	但	没有

[mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

much	feeling	.
很多	感觉	.

最后，两周前市长亲自来了，连连道歉，但语气却很冷淡。

- [wɒz; wəz] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [mɪln] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə]

Danniels	was	escorted	to	the	old	Milne	Laboratory	buildings	and	told	to
-	曾是	护送	到	这	老的	米尔恩	实验室	建筑物	和	讲述	到

[gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

go	to	work	on	his	idea	.
去	到	工作	在	他的	主意	.

丹尼尔斯被护送到旧米尔恩实验室大楼，并被告知要着手研究他的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ðeɪ] [sed] , [tu:] [wi:ks] [tu:; tə][prə'dju:s] .

He	had	,	they	said	,	two	weeks	to	produce	.
他	有	,	他们	说	,	二	周	到	生产	.

他们说，他只有两周时间来完成这项工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] .

And	he	was	getting	nowhere	.
和	他	曾是	获得	无处	.

他毫无进展。

[hɪz; ɪz] ['dedlaɪn] [wɒz; wəz][ʌp] .

His	deadline	was	up	.
他的	最后期限	曾是	向上	.

他的最后期限到了。

[ðə; ði] ['dedlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:ld] .

The	deadline	of	the	real	world	.
这	最后期限	的	这	真实的	世界	.

现实世界的最后期限。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self][wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['presɪŋ] .

But	the	one	he	had	given	himself	was	much	,	much	more	pressing	.
但	这	一	他	有	给定	他自己	曾是	很多	,	很多	更多的	紧迫	.

但他给自己设定的那个目标却紧迫得多。

" [jʊl] [kɪl] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][get][sʌm; səm] [sli:p] , " [ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

"	You'll	kill	yourself	if	you	don't	get	some	sleep	,	"	the	girl's	voice	said	behind	his
"	你会	杀	你自己	如果	你	不	得到	一些	睡觉	,	"	这	女孩们	嗓音	说	在后面	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

"如果你不睡觉，你会把自己弄死的。"女孩的声音从他身后传来。

- [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] ['nɪəli] [dɪ'pli:tɪd] [sæk] [ɒv; əv][greɪn] .

Danniels	closed	the	drawer	on	the	nearly	depleted	sack	of	grain	.
-	关闭	这	抽屉	在	这	几乎	耗尽	解雇	的	粮食	.

丹尼尔斯关上了抽屉，里面装着几乎空了的谷物袋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l] .

It	was	the	girl	.
它	曾是	这	女孩	.

是那个女孩。

['dʒu:li] - .

Julie	Amprey	.
朱莉	-	.

朱莉·安普雷。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	had	been	expecting	her	but	not	anticipating	her	.
他	有	到过	期待	她	但	不是	预期	她	.

他一直在等她，但没想到她会来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['veri] [mʌtʃ] .

He	didn't	like	her	very	much	.
他	没有	喜欢	她	非常	很多	.

他不太喜欢她。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ventʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	only	reason	he	could	conceive	for	her	venture	Outside	was	a
这	仅有的	原因	他	可以	构想	为了	她	风险投资	外部	曾是	一个

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θril] .

search	for	thrills	.
搜索	为了	刺激	.

他能想到的唯一解释就是她外出探险是为了寻求刺激。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , [ɪf] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

It	might	be	understandable	,	if	immature	,	in	a	man	;	but	he	found	it
它	可能	是	可以理解	,	如果	不成熟	,	在	一个	男人	;	但	他	成立	它

[ˌʌnə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] .

unattractive	in	a	woman	.
不吸引人	在	一个	女士	.

如果是男人，这种行为或许可以理解，虽然显得不够成熟；但他觉得女人这样做很没吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] ['mæskjəlɪn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊʃəli] ,

He	had	no	illusions	about	masculine	superiority	,	but	women	were	socially	,
他	有	不	幻觉	关于	男性	优势	,	但	女性	是	社会	,

[ɪf] [nɒt] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] ,

if	not	physically	and	emotionally	,
如果	不是	身体	和	情感上	,

他并不幻想男性优越论，但女性在社会地位上，即便不是在生理和情感上，也比男性优越。

[ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l][əd'ventʃə, æd-] .

ill	-	equipped	for	simple	adventuring	.
患病的	-	配备	为了	简单的	冒险	.

不适合简单的冒险活动。

['dʒuːli][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kləʊðz] ,

Julie	was	more	attractive	dressed	in	a	woman's	clothes	,
朱莉	曾是	更多的	吸引人的	穿着	在	一个	女性的	衣服	,

朱莉穿女装后更有魅力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [aʊt][ɒv; əv] [staɪl] .

even	if	they	were	a	dozen	years	out	of	style	.
甚至	如果	他们	是	一个	打	年	出去	的	风格	.

即使它们已经过时十几年了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪʃən] [glɪnt] .

Her	hair	had	a	titian	glint	.
她	头发	有	一个	提香	闪烁	.

她的头发泛着红褐色的光泽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['riːəli] [tuː] ['slendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [nɪt] [dres] .

She	was	perhaps	really	too	slender	for	the	green	knit	dress	.
她	曾是	也许	真的	也	苗条	为了	这	绿色的	针织	裙子	.

她或许真的太瘦了，不适合穿那件绿色针织连衣裙。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	big	job	,	"	he	said	.
"	它是	一个	大的	工作	,	"	他	说	.

“这是一项艰巨的任务，”他说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [dʒɒb] .

"	I'm	beginning	to	think	it's	a	lifetime	job	.
"	我是	开始	到	思考	它是	一个	寿命	工作	.

我开始觉得这可能是一份终身职业了。

" [hiː; hi][hɑːf] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['ɔːkwədli] [æt; ət][ðə; ði] [læb] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
" He half - turned and motioned awkwardly at the lab table and the
" 他 一半 - 转向 和 示意 尴尬地 在 这 实验室 桌子 和 这
['neɪkɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] .
naked piece of electronics .
裸 片 的 电子学 .

他半转过身，笨拙地指了指实验台和裸露的电子元件。

" [ðæts] [ðə; ði] [enˌsefelə'græfɪk] [prə'dʒektə(r)][ai]['dʒʊəri] - [rɪgd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" That's the encephalographic projector I jury - rigged , " he explained .
" 那就是 这 脑电图 投影仪 我 陪审团 - 作弊 , " 他 解释 .

"那是我临时拼凑起来的脑电图投影仪，"他解释说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['fɪfti] - [sent][tʊə(r)] , " ['dʒuːli] [sed] .
" You can spare me the fifty - cent tour , " Julie said .
" 你 能 空闲的 我 这 五十 - 中心 旅游 , " 朱莉 说 .

"你可以省下那五毛钱的导览费了，"朱莉说。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
He wondered how she had managed to get so irritating in such a short
他 想知道 如何 她 有 管理 到 得到 所以 令人恼火的 在 这样的 一个 短的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

他很纳闷，她怎么能在如此短暂的一生中变得如此令人讨厌。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [siː] , " - [grʌnt] .
" There's not much else to see , " Danniels grunted .
" 有 不是 很多 别的 到 看 , " - 哼哼 .

"也没什么别的可看了，"丹尼尔斯咕哝道。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [riˈækʃn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bækˈtɪəriə] ,
" I've got some reaction out of the bacteria ,
" 我已经 得到 一些 反应 出去 的 这 细菌 ,

"我从细菌那里得到了一些反应，

[bʌt; bət][ai][kænt] [siːm] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðeə(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɔː(r)] ['tʃæn(ə)l] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fuːd] -
but I can't seem to control their reproduction or channel them into a food -
但 我 不能 似乎 到 控制 他们的 生殖 或者 渠道 他们 进入 一个 食物 -
[prə'djuːsɪŋ] ['saɪk(ə)l] .
producing cycle .
生产 循环 .

但我似乎无法控制它们的繁殖，也无法引导它们进入食物生产循环。

" ['dʒuːli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Julie tossed her head .
" 朱莉 抛掷 她 头 .

朱莉甩了甩头。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I can tell you why you haven't done that , " she said .
" 哦 , 我 能 告诉 你 为什么 你 还没有 完毕 那 , " 她 说 .

"哦，我可以告诉你你为什么没有那样做，"她说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] .
He didn't like the way she said that .
他 没有 喜欢 这 方式 她 说 那 .

他不喜欢她说话的方式。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm] , " ['dʒuːli] [sed] ['sɪmpli] .

"	You	don't	want	to	control	them	,	"	Julie	said	simply	.
"	你	不	想	到	控制	他们	,	"	朱莉	说	简单地	.

"你不想控制他们，"朱莉简单地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kən'trəʊl][ðem; ðəm] , [jʊl] [kɔːz] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sesɪv] .

"	If	you	really	control	them	,	you'll	cause	some	to	be	recessive	.
"	如果	你	真的	控制	他们	,	你会	原因	一些	到	是	隐性	.

"如果你真的控制它们，你就会导致一些基因变成隐性基因。"

[jʊl] [briːd] [sʌm; səm] [streɪnz] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

You'll	breed	some	strains	out	of	existence	.
你会	品种	一些	菌株	出去	的	存在	.

你会通过培育使某些品种灭绝。

[jʊl] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You'll	kill	some	of	them	.
你会	杀	一些	的	他们	.

你会杀掉他们中的一些人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

And	you	don't	want	to	kill	any	living	thing	.
和	你	不	想	到	杀	任何	活的	事物	.

你不想杀害任何生物。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	She	was	wrong	.
"	她	曾是	错误的	.

她错了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

He	wanted	to	kill	her	.
他	通缉	到	杀	她	.

他想杀了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

But	he	couldn't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][bæk'tɪəriə] .

She	was	right	about	the	bacteria	.
她	曾是	正确的	关于	这	细菌	.

她对细菌的判断是对的。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

He	should	have	realized	it	before	.
他	应该	有	已实现	它	前	.

他早该意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ;

He	had	planned	for	almost	a	year	,	and	worked	for	two	weeks	;
他	有	计划	为了	几乎	一个	年	,	和	工作	为了	二	周	;

他为此计划了近一年，并工作了两周；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

and	this	girl	had	walked	in	and	destroyed	everything	in	five	minutes	.
和	这	女孩	有	步行	在	和	损毁	一切	在	五	分钟	.

这个女孩走进来，五分钟之内就把一切都毁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi] [spʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

But	she	was	right	;	he	spun	towards	the	door	.
但	她	曾是	正确的	;	他	旋转	向	这	门	.

但她说的没错；他转身朝门口走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **you** **going** **?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] .
" **I'm** **leaving** **.**
" 我是 离开 .

我要走了。

[siː] [wɒt] ['sʌmbədi] [els] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] . "
See **what** **somebody** **else** **can** **do** **with** **the** **idea** **.** **"**
看 什么 某人 别的 能 做 和 这 主意 . "

看看别人能用这个想法做些什么。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **But** **where** **are** **you** **going** **?**
" 但 在哪里 是 你 去 ?

"但是你要去哪里? "

" ['dʒuːli] [rɪ'piːtɪd] .
" **Julie** **repeated** **.**
" 朱莉 重复 .

朱莉重复道。

" ['nəʊweə(r)] .
" **Nowhere** **.**
" 无处 .

"无处。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [raɪt] .
" **And** **he** **was** **absolutely** **right** **.**
" 和 他 曾是 绝对地 正确的 .

"他的说法完全正确。"

- [wɔːkt] ['eɪmləsli] [θruː] [ðə; ði] ['litə] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Danniels **walked** **aimlessly** **through** **the** **littered** **streets** **for** **the** **rest** **of** **the** **day**
- 步行 漫无目的地 通过 这 垃圾 街道 为了 这 休息 的 这 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and **night** **.**
和 夜晚 .

丹尼尔斯在垃圾遍地的街道上漫无目的地游荡了一整天一夜。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
He **couldn't** **remember** **walking** **at** **night** **,**
他 不能 记住 步行 在 夜晚 ,

他记不清自己是否在夜间行走过。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'membə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['eniweə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [dɔːn] [ɪn]
but **neither** **could** **he** **remember** **staying** **anywhere** **when** **he** **discovered** **dawn** **in**
两者都不 可以 他 记住 入住 任何地方 什么时候 他 发现 黎明 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

但他也想不起来自己是在何处停留，直到他发现天空中出现了黎明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðæt] [lʊks] ['streɪndʒli] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [tuː] - ['kʌlə(r)] ['prəʊses]

It	was	that	time	of	dawn	that	looks	strangely	like	an	old	two	-	color	process
它	曾是	那	时间	的	黎明	那	看起来	奇怪的	喜欢	一个	老的	二	-	颜色	过程

[muːvɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɒn] [ˌtiː 'viː] [ə'keɪʒnəli] — [ɔːl] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] ,

movies	that	they	show	on	TV	occasionally	—	all	orange	and	green	,
电影	那	他们	展示	在	电视	偶尔	—	全部	橙子	和	绿色的	,

那是黎明时分，景色奇特地像极了电视上偶尔播放的老式双色电影——一片橙色和绿色。

[wɪð] [nəʊ] ['jeləʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

with	no	yellow	to	it	at	all	,
和	不	黄色的	到	它	在	全部	,

完全没有黄色，

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːist] [blæk] [siːm] ['əʊnli][æn; ən] [ɒf] - [braʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['pɜːp(ə)l] .

when	even	the	truest	black	seems	only	an	off	-	brown	or	a	sinister	purple	.
什么时候	甚至	这	最真实的	黑色的	似乎	仅有的	一个	离开	-	棕色的	或者	一个	险恶	紫色的	.

即使最纯正的黑色看起来也只是暗褐色或阴森的紫色。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	shivered	in	the	chill	of	morning	and	decided	what	to	do	.
他	瑟瑟发抖	在	这	寒意	的	早晨	和	决定	什么	到	做	.

清晨的寒意让他瑟瑟发抖，他开始思考该怎么办。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['iːv(ə)n] [jet] .

He	would	have	to	walk	around	for	a	few	hours	even	yet	.
他	会	有	到	走	大约	为了	一个	很少	小时	甚至	然而	.

他还要再走几个小时。

[ðə; ði] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [frend] , [pɔːl] , [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] .

The	drink	his	friend	,	Paul	,	placed	before	him	was	not	entirely	distinct	.
这	喝	他的	朋友	,	保罗	,	放置	前	他	曾是	不是	完全	清楚的	.

他的朋友保罗放在他面前的饮料并不完全清澈。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪls] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Neither	were	the	bills	he	had	in	his	hand	.
两者都不	是	这	账单	他	有	在	他的	手	.

他手里的那些钞票也不是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] [ðə; ði] ['meɪərz] ['haɪəlɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [lə'bɒrətri] [sə'plaɪz] .

It	was	money	the	mayor's	hireling	had	given	him	to	use	for	laboratory	supplies	.
它	曾是	钱	这	市长的	雇工	有	给定	他	到	使用	为了	实验室	补给品	.

这是市长雇佣的官员给他的钱，让他用来购买实验室用品。

- [piːld] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Danniels	peeled	off	a	bill	of	uncertain	denomination	and	gave	it	to	his	friend	.
-	去皮	离开	一个	账单	的	不确定	面值	和	给予	它	到	他的	朋友	.

丹尼尔斯撕下一张面额不明的钞票，递给了他的朋友。

[pɔːl] [siːmd] [pliːzd] .

Paul	seemed	pleased	.
保罗	似乎	高兴	.

保罗似乎很高兴。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːt] ,

He	put	it	into	the	pocket	of	his	white	shirt	,
他	放	它	进入	这	口袋	的	他的	白色的	衬衫	,

他把它放进了白衬衫的口袋里。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [baʊ; bəʊ][taɪ]

the	pocket	eight	inches	below	and	slightly	to	the	left	of	the	black	bow	tie
这	口袋	八	英寸	以下	和	轻微地	到	这	左边	的	这	黑色的	弓	领带

,

,

,

口袋位于黑色领结下方八英寸处，略偏左侧。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði][bɑː(r)] ['brɪskli] .

and	polished	the	bar	briskly	.
和	抛光	这	酒吧	轻快地	.

然后迅速地擦拭了吧台。

- [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [sip] ['saɪləntli][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

Danniels	picked	up	the	glass	and	sipped	silently	until	it	was	empty	.
-	挑选	向上	这	玻璃	和	啜饮	默默	直到	它	曾是	空的	.

丹尼尔斯拿起杯子，默默地啜饮，直到杯子空了。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [eɪb] ?

"	Do	you	want	to	talk	about	anything	,	Abe	?
"	做	你	想	到	讲话	关于	任何事物	,	安倍	?

“安倍，你想谈点什么吗？”

" [pɔːl] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Paul	asked	solicitously	.
"	保罗	问	殷勤	.

保罗关切地问道。

" [nəʊ] , " - [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	No	,	"	Danniels	said	cheerfully	.
"	不	,	"	-	说	愉快地	.

“不，”丹尼尔斯兴高采烈地说。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] . "

"	Just	give	me	another	drink	.	"
"	只是	给	我	其他	喝	.	"

“再给我一杯。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

" - ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [griːn] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

"	Danniels	studied	his	green	hair	in	the	glass	.
"	-	研究	他的	绿色的	头发	在	这	玻璃	.

丹尼尔斯对着镜子仔细端详着自己绿色的头发。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊnə] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Here	,	the	mark	of	the	Jonah	wasn't	important	.
这里	,	这	标记	的	这	约拿	不是	重要的	.

在这里，约拿的记号并不重要。

[nɒt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'welkəm] ['iːv(ə)n][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ræn][aʊt] .

But	he	would	be	unwelcome	even	here	after	the	time	of	Disaster	ran	out	.
但	他	会	是	不受欢迎	甚至	这里	后	这	时间	的	灾难	跑	出去	.

但即使灾难时期过去后，他在这里也不会受欢迎。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɒn]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

He	would	have	to	move	on	sooner	or	later	.
他	会	有	到	移动	在	很快	或者	之后	.

他迟早都要离开。

[ɪ'ventʃuəli] — [waɪ] [nɒt] [naʊ] ?

Eventually	—	why	not	now	?
最终	—	为什么	不是	现在	?

最终目的——为什么不是现在?

[ðæt] ['sləʊgən] [went] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][pɪŋk] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] — [ðə; ði][bɪə(r)]

That	slogan	went	better	than	the	one	in	pink	light	over	the	mirror	—	The	Beer
那	口号	去	更好的	比	这	一	在	粉色的	光	超过	这	镜子	—	这	啤酒

[ðæt] [meɪd] [mɪl'wɔːki] ['feɪməs] .

That	Made	Milwaukee	Famous	.
那	制成	密尔沃基	著名的	.

这个标语比镜子上方粉色灯光下的标语——"让密尔沃基闻名的啤酒"——效果好得多。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['eni] [mɪl'wɔːki] [bɪə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .

There	hadn't	been	any	Milwaukee	beer	here	for	thirteen	years	.
那里	之前没有	到过	任何	密尔沃基	啤酒	这里	为了	十三	年	.

这里已经十三年没有密尔沃基啤酒了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['bɑːθtʌbz] .

Most	of	the	stuff	came	out	of	bathtubs	.
最多	的	这	东西	来了	出去	的	浴缸	.

大部分东西都是从浴缸里翻出来的。

[waɪ] [nɒt] [naʊ] ?

Why	not	now	?
为什么	不是	现在	?

为什么现在不行?

[hiː; hi] [smuːðd] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] [ɒn][ðə; ði][dæmp] ['pɒlɪʃt] [wʊd] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [hɪz; ɪz] [weɪ]

He	smoothed	another	bill	on	the	damp	polished	wood	and	negotiated	his	way
他	平滑	其他	账单	在	这	潮湿	抛光	木头	和	协商	他的	方式

[θruː] [ðə; ði]['heɪzi] [ruːm] .

through	the	hazy	room	.
通过	这	朦胧	房间	.

他在潮湿光滑的木头上抚平另一张钞票，穿过雾气弥漫的房间。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Outside	,	he	turned	a	corner	and	the	city	dropped	away	from	him	.
外部	,	他	转向	一个	角落	和	这	城市	掉落	离开	从	他	.

走到外面，他转过一个街角，城市就渐渐远去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mjuːzmənt] [pɑːk] [wɪð] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['empti] [graʊnd]

He	seemed	to	be	in	a	giant	amusement	park	with	acres	of	empty	ground
他	似乎	到	是	在	一个	巨大的	娱乐	公园	和	英亩	的	空的	地面

['pætənd] [ɒf] [ɪn] [sk'weəz] [baɪ] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [dɑːts][ɒv; əv] [laɪt] .

patterned	off	in	squares	by	unwinking	dots	of	light	.
图案	离开	在	正方形	经过	警	点	的	光	.

他仿佛置身于一个巨大的游乐园，广阔的空地上布满了闪烁的光点，形成一个个方格图案。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] , [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

He	grinned	to	himself	,	changed	direction	with	great	care	,
他	咧嘴一笑	到	他自己	,	已更改	方向	和	伟大的	关心	,

他咧嘴一笑，小心翼翼地改变了方向。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] - [weɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .

and	started	down	the	one	-	way	street	to	the	lake	front	.
和	开始	向下	这	一	-	方式	街道	到	这	湖	正面	.

然后沿着单行道走向湖边。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	heard	the	footsteps	behind	him	.
他	听到	这	脚步声	在后面	他	.

他听到了身后的脚步声。

- [pʊt][hɪz; ɪz][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] , ['skeɪlɪŋ] ['poʊstərz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .

Danniels	put	his	palm	to	the	brick	wall	,	scaling	posters	,	and	turned	.
-	放	他的	棕榈	到	这	砖	墙	,	缩放	海报	,	和	转向	.

丹尼尔斯将手掌贴在砖墙上，翻过海报，转身。

[ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [dɪs'ɑːmɪŋli] .

The	clean	-	cut	young	man	smiled	disarmingly	.
这	干净的	-	切	年轻的	男人	微笑	令人意想不到地	.

这位衣着整洁的年轻人露出了令人难以抗拒的笑容。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət] [pɔːlz] .

"	I	saw	you	in	at	Paul's	.
"	我	锯	你	在	在	保罗的	.

我在保罗家看到你了。

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

You'll	never	make	it	home	under	your	own	power	.
你会	绝不	制作	它	家	在下面	你的	自己的	力量	.

你靠自己的力量永远回不了家。

['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [kæb] .

Better	let	me	take	you	in	my	cab	.
更好的	让	我	拿	你	在	我的	出租车	.

还是让我坐我的出租车送你吧。

" - [nɒkt] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [raɪt] [krɒs] .

"	Danniels	knocked	him	out	on	his	feet	with	a	clean	right	cross	.
"	-	敲门	他	出去	在	他的	脚	和	一个	干净的	正确的	叉	.

“丹尼尔斯一记干净利落的右直拳击倒了他，让他当场昏迷。

[hiː; hi] [blɪŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	blinked	down	at	the	boy	.
他	眨眼	向下	在	这	男生	.

他眨了眨眼，低头看着那个男孩。

[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪð] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['dʒəʊnə] .

Self	-	preservation	had	become	instinctive	with	him	during	his	months	as	a	wandering	Jonah	.
自己	-	保存	有	变得	本能	和	他	期间	他的	几个月	作为	一个	漫游	约拿	.

在流浪的几个月里，自我保护已经成为他的本能，他就像约拿一样四处漂泊。

['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [wei] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kæbi] [leɪ] .

Gnawing	at	his	under	lip	,	he	studied	the	twisted	way	the	supposed	cabbie	lay	.
啃咬	在	他的	在下面	唇	,	他	研究	这	扭曲	方式	这	据称	出租车司机	躺	.

他咬着下唇，仔细观察着那个假扮出租车司机的男子扭曲的躺姿。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] . . . .

If	he	really	were	.	.	.	.
如果	他	真的	是	.	.	.	.

如果他真是……

- ['pætɪd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪp] ['pɒkɪt] .

Danniels	patted	the	man	down	and	brought	something	out	of	a	hip	pocket	.
-	轻拍	这	男人	向下	和	带来	某物	出去	的	一个	时髦的	口袋	.

丹尼尔斯搜了搜那名男子的下体，从他的臀部口袋里掏出了什么东西。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['blækdʒæk] , [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	inspected	the	leather	blackjack	,	weighing	it	critically	in	his	hand	.
他	检查	这	皮革	二十一点	,	称重	它	关键	在	他的	手	.

他仔细端详着那根皮质警棍，拿在手里仔细掂量着。

[ˌaɪ 'ti:][slɪd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd] [θʌd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [krækt] ['saɪdwɔ:k] .

It	slid	out	of	his	palm	and	thudded	heavily	on	the	cracked	sidewalk	.
它	滑行	出去	的	他的	棕榈	和	砰的一声	重度	在	这	裂纹	人行道	.

它从他掌心滑落，重重地摔在破裂的人行道上。

- [ʃrʌg] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ʌn'stedəli] [ə'weɪ] .

Danniels	shrugged	and	grinned	and	moved	unsteadily	away	.
-	耸了耸肩	和	咧嘴一笑	和	已搬	不稳定地	离开	.

丹尼尔斯耸了耸肩，咧嘴一笑，摇摇晃晃地走开了。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [leɪk] .

Towards	the	lake	.
向	这	湖	.

朝湖的方向走。

[ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] ['wintəriʃ] .

The	lake	looked	gray	and	winterish	.
这	湖	看起来	灰色的	和	冬日般的	.

湖面看起来灰蒙蒙的，像是冬天的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

- [swʌŋ] [hɪz; ɪz][leg]['əʊvə(r)][ðə; ði][rʌst] - ['spɒtɪd] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə]

Danniels	swung	his	leg	over	the	rust	-	spotted	railing	and	looked	down	to
-	摇摆	他的	腿	超过	这	锈	-	斑	栏杆	和	看起来	向下	到

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [læpt] [æt; ət] ['krʌmblɪŋ] [brɪks] ['blɒtʃt] [wɪð] [gri:n] .

where	the	water	lapped	at	crumbling	bricks	blotched	with	green	.
在哪里	这	水	圈速	在	摇摇欲坠	砖块	斑驳的	和	绿色的	.

丹尼尔斯跨过锈迹斑斑的栏杆，向下望去，只见水流拍打着斑驳的、沾满绿色的砖块。

[hi:; hi] [piə] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

He	peered	out	over	the	water	.
他	窥视	出去	超过	这	水	.

他向水面凝望。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][kɑ:(r)] [pɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]

Only	a	few	miles	to	the	beach	where	he	had	left	the	car	parked	in	the
仅有的	一个	很少	英里	到	这	海滩	在哪里	他	有	左边	这	车	停放	在	这

['ʌndəgrəʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

离海滩只有几英里远，他把车停在了海滩边的灌木丛里。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌb] ,

He	would	have	preferred	to	use	the	little	sub	,
他	会	有	首选	到	使用	这	小的	子	,

他本来更愿意使用那艘小型潜艇。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

but	he	could	swim	it	if	he	had	to	.
但	他	可以	游泳	它	如果	他	有	到	.

但如果需要的话，他可以游过去。

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [bɪˈləʊ] [ʃəʊd] [ˈklɪəli] [ɪn][ðə; ði][gləʊb] [laɪts] .

The	surface	below	showed	clearly	in	the	globe	lights	.
这	表面	以下	显示	清楚地	在	这	地球	灯	.

在球形灯光的照射下，下面的地面清晰可见。

- [daɪvd] .

Danniels	dived	.
-	潜水	.

丹尼尔斯跳水了。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɒf]

Before	he	hit	the	water	,	he	remembered	that	he	should	have	taken	off
前	他	打	这	水	,	他	记得	那	他	应该	有	已采取	离开

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

some	of	his	clothes	.
一些	的	他的	衣服	.

入水前，他才想起自己应该脱掉一些衣服。

[wen] [hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [fəʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]

When	he	parted	the	icy	foam	with	his	body	,	he	knew	he	had	committed
什么时候	他	分手了	这	冰冷的	泡沫	和	他的	身体	,	他	知道	他	有	坚定的

[ˈsuːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

当他用身体拨开冰冷的泡沫时，他知道自己已经自杀了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [əˈlɒŋ] .

And	he	realized	that	that	had	been	what	he	intended	to	do	all	along	.
和	他	已实现	那	那	有	到过	什么	他	故意的	到	做	全部	沿着	.

他这才意识到，这正是他一直以来想要做的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈhəʊldɪŋ][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [twelv] -

There	was	something	in	the	lake	holding	him	,	and	it	had	a	twelve	-
那里	曾是	某物	在	这	湖	保持	他	,	和	它	有	一个	十二	-

[fʊt] [riːtʃ] .

foot	reach	.
脚	抵达	.

湖里有什么东西抓住了他，那东西的触角足有十二英尺长。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [griːn] [aɪs][ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [hɪm]

It	kept	holding	on	to	him	under	the	surface	of	green	ice	and	begging	him
它	保留	保持	在	到	他	在下面	这	表面	的	绿色的	冰	和	乞讨	他

[fɔː(r); fə(r)][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

它在绿色冰层下紧紧抓住他，向他求救。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [briːð] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] .

He	couldn't	breathe	,	and	he	couldn't	help	.
他	不能	呼吸	,	和	他	不能	帮助	.

他无法呼吸，也无能为力。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [siːmd] [ðə; ði] [wɜːs] .

Of	the	two	,	not	being	able	to	help	seemed	the	worse	.
的	这	二	,	不是	存在	有能力的	到	帮助	似乎	这	更糟	.

两者之中，无法提供帮助似乎更糟糕。

[nɒt] ['briːðɪŋ] ['wʌznt] [səʊ][bæd] . . . .

Not	breathing	wasn't	so	bad	.	.	.	.
不是	呼吸	不是	所以	坏的	.	.	.	.

停止呼吸其实也没那么糟糕.....

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] [briːð] .

It	hurt	to	breathe	.
它	伤害	到	呼吸	.

呼吸都疼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] [hɪm] .

It	choked	him	.
它	窒息	他	.

它让他窒息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [briːð] .

It	was	very	unpleasant	to	breathe	.
它	曾是	非常	令人不快的	到	呼吸	.

呼吸非常不舒服。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [nɒt] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] . . . .

He	had	much	preferred	not	breathing	to	this	.	.	.	.
他	有	很多	首选	不是	呼吸	到	这	.	.	.	.

他宁愿停止呼吸也不愿这样.....

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] , [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Some	time	later	,	he	opened	his	eyes	.
一些	时间	之后	,	他	打开	他的	眼睛	.

过了一会儿，他睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] - [feɪst] [mæn][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [θruː] ['slendə(r)] - [freɪmd]

A	small	,	round	-	faced	man	was	staring	down	at	him	through	slender	-	framed
一个	小的	,	圆形的	-	面对	男人	曾是	凝视	向下	在	他	通过	苗条	-	框

['spektək(ə)lz] .

spectacles	.
眼镜	.

一个身材矮小、圆脸的男人透过细框眼镜俯视着他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

For	a	moment	he	thought	it	was	the	man	in	whose	face	he	had
为了	一个	片刻	他	想法	它	曾是	这	男人	在	谁	脸	他	有

[smæʃt] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['daɪnə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

smashed	the	car	door	at	the	diner	weeks	before	.
粉碎	这	车	门	在	这	餐馆	周	前	.

他一时以为那是几周前在餐馆里被他砸碎车门的那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld] , [nɒt]

But	this	man	was	different	—	among	other	things	his	glasses	were	gold	,	not
但	这	男人	曾是	不同的	—	之中	其他	事物	他的	眼镜	是	金子	,	不是

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

但这个人却不一样——其中一点就是他的眼镜是金色的，而不是银色的。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] .

Yet	he	was	also	the	same	.
然而	他	曾是	还	这	相同的	.

然而，他也和以前一样。

- [njuː] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] [pæk] .

Danniels	knew	the	signs	of	the	Wolf	Pack	.
-	知道	这	标志	的	这	狼	盒	.

丹尼尔斯认得狼群的标志。

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ?
" How's your foot ?
" 怎么样 你的 脚 ?

你的脚怎么样了?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [fʊl] - ['bɒdid] [vɔɪs] .
" the little man asked in a surprisingly full - bodied voice .
" 这 小的 男人 问 在 一个 出奇 满的 - 有形的 嗓音 .

"那个矮个子男人用出乎意料的浑厚嗓音问道。

- ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [sʌb] - [peɪn][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv]
Danniels instantly became aware of a dull sub - pain sensation in the toes of
- 即刻 成为 意识到的 的 一个 乏味的 子 - 疼痛 感觉 在 这 脚趾 的
[hɪz; ɪz][left] [fʊt] .
his left foot .
他的 左边 脚 .

丹尼尔斯立刻感觉到左脚脚趾传来一阵钝痛。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] ,
He looked over the crest of his chest and saw the foot ,
他 看起来 超过 这 波峰 的 他的 胸部 和 锯 这 脚 ,

他越过胸口，看到了那只脚。

['neɪkɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['traʊzəz] .
naked below the cuff of his wrinkled trousers .
裸 以下 这 袖口 的 他的 皱 裤子 .

他皱巴巴的裤脚以下一丝不挂。

[ðə; ði] [θriː] [smɔːlə(r)][təʊz][wɜː(r); wə(r)] [red] .
The three smaller toes were red .
这 三 较小的 脚趾 是 红色的 .

三个较小的脚趾是红色的。

[nəʊ] , [mə'ruːn] .
No , maroon .
不 , 栗色 .

不，是栗色。

[ə; eɪ] [red] [səʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] .
A red so dark it was almost black .
一个 红色的 所以 黑暗的 它 曾是 几乎 黑色的 .

一种深红色，几乎接近黑色。

['feɪntə(r)] [striːks] [ɒv; əv] [red] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['tendən] .
Fainter streaks of red shot away from the toes , following the tendon .
较暗 连胜 的 红色的 射击 离开 从 这 脚趾 , 下列的 这 肌腱 .

淡淡的红色条纹从脚趾处沿着肌腱向外扩散。

- [sw'ɒləʊd] .
Danniels swallowed .
- 吞咽 .

丹尼尔斯咽了口唾沫。

" [ðə; ði] [fʊt] ['dʌznt] [fiːl] [səʊ][bæd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" The foot doesn't feel so bad , but I think it is . "
" 这 脚 不 感觉 所以 坏的 , 但 我 思考 它 是 . "

"脚感觉还好，但我总觉得不太舒服。"

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , " [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [sed] ['iːgəli] .
" We may have to operate , " the small man said eagerly .
" 我们 可能 有 到 操作 , " 这 小的 男人 说 急切地 .

"我们可能得动手术了，"个子矮小的男人急切地说。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? "
" How did I get out of the lake ? "
" 如何 做过 我 得到 出去 的 这 湖 ? "

“我是怎么从湖里出来的？”

" ['dʒəʊəl] .
" Joel .
" 乔尔 .

乔尔。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [nɒkt] [aʊt] .
The man you knocked out .
这 男人 你 敲门 出去 .

你打倒的那个人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] .
He came to and followed you .
他 来了 到 和 随后 你 .

他来到你身边，跟着你。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Naturally , he had to save your life .
自然 , 他 有 到 节省 你的 生活 .

他当然要救你的命。

[hiː; hi] [bˈæŋgd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ʌp] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] .
He banged your foot up dragging you ashore .
他 砰的一声 你的 脚 向上 拖拽 你 岸上 .

他把你拖上岸时，不小心踢到了你的脚。

" [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] , - [θɔːt] .
" Or afterwards , Danniels thought .
" 或者 然后 , - 想法 .

“或者之后，”丹尼尔斯心想。

[əˈbrʌptli] ,
Abruptly ,
突然 ,

突然，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ænd; ənd] ['lætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
the stranger was gone and a door was closing and latching on the
这 陌生人 曾是 已消失 和 一个 门 曾是 结束 和 锁扣 在 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
other side of the room .
其他 边 的 这 房间 .

陌生人已经走了，房间另一侧的门正在关上并闩上。

- [traɪd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [fel] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv]
Danniels tried to rise and fell back , his head floating around somewhere above
- 尝试 到 上升 和 跌倒 后退 , 他的 头 漂浮的 大约 某处 多于
[hɪm] .
him .
他 .

丹尼尔斯试图起身，却又跌了回去，他的头悬在头顶上方。

['meɪbi] [ə; eɪ] [wʊlf] [pæk] ['membə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt]
Maybe a Wolf Pack member would have to save his life but he wouldn't
或许 一个 狼 盒 成员 会 有 到 节省 他的 生活 但 他 不会
[hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
have to bring him home and nurse him back to health .
有 到 带来 他 家 和 护士 他 后退 到 健康 .

或许狼群中的某个成员需要救他的命，但不需要把他带回家照顾他直到康复。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
He fell asleep without even trying to guess the answer .
他 跌倒 睡着了 没有 甚至 尝试 到 猜测 这 回答 .

他甚至都没尝试猜答案就睡着了。

[hiː; hi] [wəʊk] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə][hɪm] .
He woke when they brought food to him .
他 觉醒 什么时候 他们 带来 食物 到 他 .

他们给他送饭的时候，他醒了。

- [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][sæt][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
Danniels finished with the tray and sat it aside .
- 完成的 和 这 托盘 和 卫星 它 旁边 .

丹尼尔斯端完托盘，把它放在一边。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [huː] [hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself] [æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [biːmd] .
The small man who had identified himself as Richard beamed .
这 小的 男人 WHO 有 已识别 他自己 作为 理查德 光束 .

自称理查德的小个子男子脸上露出了笑容。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [təˈnaɪt] .
" I think you are strong enough to attend the celebration tonight .
" 我 思考 你 是 强的 足够的 到 出席 这 庆典 今晚 .

我认为你身体状况足以参加今晚的庆祝活动。

" - [dɪd] [fiːl] [strɒŋgə(r)][ˈɑːftə(r)] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] ,
" Danniels did feel stronger after rest and food ,
" - 做过 感觉 更强 后 休息 和 食物 ,

“丹尼尔斯休息和进食后感觉身体好多了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ˈveɪgli] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ]
but at the same time he felt vaguely dizzy and his leg was beginning
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 依稀 晕眩的 和 他的 腿 曾是 开始
[tuː; tə] [hɜːt] .
to hurt .
到 伤害 .

但与此同时，他感到一阵眩晕，腿也开始疼了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What kind of a celebration ? " he asked .
" 什么 种类 的 一个 庆典 ? " 他 问 .

“什么样的庆祝活动？”他问道。

[ˈrɪtʃəd] [ˈtʃʌkl] .
Richard chuckled .
理查德 轻笑 .

理查德轻笑了一声。

" [doʊnt] [ˈwʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
You'll like it .
你会 喜欢 它 .

你会喜欢的。

" - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hoʊsts][æt; ət][stæg]
" Danniels had seen the same expression of the faces of hosts at stag
" - 有 已见 这 相同的 表达 的 这 面孔 的 主持人 在 麾
['dinəz] ;
dinners ;
晚餐 ;

“丹尼尔斯曾在单身汉晚宴上见过主人脸上同样的表情；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊlf] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
but with a Wolf Pack it was hard to know what to expect .
但 和 一个 狼 盒 它 曾是 难的 到 知道 什么 到 预计 .

但面对狼群，很难预料会发生什么。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The place he was in did not seem to be a house after all .
这 地方 他 曾是 在 做过 不是 似乎 到 是 一个 房子 后 全部 .

他所在的地方似乎根本不是房子。

- [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , [huː] [helpt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [sə'lɪsɪtəsli] .
Danniels leaned on the shoulder of Richard , who helped him along solicitously .
- 倾斜 在 这 肩膀 的 理查德 , WHO 帮助 他 沿着 殷勤 .

丹尼尔斯靠在理查德的肩膀上，理查德殷勤地搀扶着他。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .
They entered a large chamber nearly a hundred feet wide .
他们 进入 一个 大的 房间 几乎 一个 百 脚 宽的 .

他们进入了一个宽近百英尺的大房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
There were people there .
那里 是 人们 那里 .

那里有人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kraʊdɪd] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
It wasn't crowded but there were many people standing around the walls .
它 不是 挤 但 那里 是 许多 人们 常设 大约 这 墙壁 .

虽然人不多，但城墙周围站着很多人。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [θriː] - [fʊt] [leŋθs] [ɒv; əv] [wʊd] .
A lot of them were holding three - foot lengths of wood .
一个 很多 的 他们 是 保持 三 - 脚 长度 的 木头 .

他们当中许多人手里都拿着三英尺长的木头。

['rɪtʃəd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Richard led him to a chair , the only one apparent in the room .
理查德 引领 他 到 一个 椅子 , 这 仅有的 一 明显 在 这 房间 .

理查德领着他走到一把椅子旁，那是房间里唯一一把椅子。

" [aɪl] [gəʊ] [tel] [wɪr] ['redi] [naʊ] , " [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" I'll go tell we're ready now , " the small man said , chuckling .
" 患病的 去 告诉 是 准备好 现在 , " 这 小的 男人 说 , 轻笑 .

“我去告诉大家我们准备好了，”矮个子男人笑着说。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['feɪsɪz] .
Danniels looked around slowly at the shadowed faces .
- 看起来 大约 缓慢地 在 这 阴影 面孔 .

丹尼尔斯缓缓环顾四周，打量着那些隐没在阴影中的面孔。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] [klʌbz] , [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli][ðə; ði][mæn] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][təʊld][hɪm][wɒz; wəz]

Of	**those**	**holding**	**clubs**	**,**	**he**	**knew**	**only**	**the**	**man**	**Richard**	**had**	**told**	**him**	**was**
的	那些	保持	俱乐部	,	他	知道	仅有的	这	男人	理查德	有	讲述	他	曾是

['dʒəʊəl] ,

Joel	**,**
乔尔	,

在那些拿着棍棒的人当中，他只认识理查德告诉他的那个叫乔尔的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm][frɒm; frəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

the	**man**	**who**	**had**	**pulled**	**him**	**from**	**Lake**	**Michigan**	**.**
这	男人	WHO	有	拉	他	从	湖	密歇根州	.

把他从密歇根湖里救起来的那个人。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][wʌnz] [wɪð] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

Apparently	**the**	**ones**	**with**	**clubs**	**were**	**members**	**of**	**the**	**Pack**	**,**
显然	这	一个	和	俱乐部	是	成员	的	这	盒	,

显然，那些拿着棍棒的人是狼群的成员。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['membəz] .

while	**the**	**others**	**were**	**observers**	**and**	**potential**	**members**	**.**
尽管	这	其他的	是	观察员	和	潜在的	成员	.

而其他人则是观察员和潜在成员。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]['kaʊns(ə)l] .

Among	**these**	**,**	**he**	**spotted**	**a**	**member**	**of**	**the**	**city**	**council**	**.**
之中	这些	,	他	斑	一个	成员	的	这	城市	理事会	.

其中，他认出了一名市议员。

[ænd; ənd]['dʒuːli] .

And	**Julie**	**.**
和	朱莉	.

还有朱莉。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [skɜːt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ,

She	**stood**	**in**	**a**	**loose**	**sweater**	**and**	**skirt**	**,**	**her**	**hands**	**hugging**	**her**	**elbows**	**,**
她	站立	在	一个	松动的	毛衣	和	裙子	,	她	双手	拥抱	她	肘部	,

她身穿宽松的毛衣和裙子，双手抱肘站着。

[aɪz] [ɪn'tent][ɒn][ðə; ði] ['empti] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

eyes	**intent**	**on**	**the**	**empty**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
眼睛	意图	在	这	空的	中心	的	这	房间	.

目光紧紧盯着房间中央空荡荡的地方。

- [wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

Danniels	**was**	**reminded**	**of**	**some**	**of**	**the**	**women**	**he**	**had**	**seen**	**at**
-	曾是	提醒	的	一些	的	这	女性	他	有	已见	在

[ʌn'ɔːθədɒks] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] .

unorthodox	**political**	**meetings**	**.**
非正统的	政治的	会议	.

丹尼尔斯想起了他曾在一些非正统的政治集会上见过的一些女性。

- [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Danniels	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**.**
-	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	通缉	到	讲话	到	她	.

丹尼尔斯惊讶地发现自己想和她说话。

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ] ['hɔbl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

He	**might**	**try**	**hobbling**	**over**	**to**	**her**	**or**	**calling**	**her**	**over**	**to**	**him**	**.**
他	可能	尝试	跛行	超过	到	她	或者	呼叫	她	超过	到	他	.

他可能会一瘸一拐地走到她身边，或者叫她过来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [waɪl] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] ,

But	with	the	instinct	he	had	developed	while	being	hunted	,
但	和	这	本能	他	有	发达	尽管	存在	猎杀	,

但他凭借着被追捕时培养出的本能，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

he	knew	it	was	wrong	to	call	attention	to	the	two	of	them	together
他	知道	它	曾是	错误的	到	称呼	注意力	到	这	二	的	他们	一起

.

:

.

他知道不应该让别人注意到他们俩在一起。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	noticed	that	he	was	in	line	with	the	door	.
他	注意到	那	他	曾是	在	线	和	这	门	.

他注意到自己正站在门口的正前方。

['dʒuːli] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] . . . ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .

Julie	would	have	to	pass	by	him	when	she	left	.	.	.	after	the	celebration	.
朱莉	会	有	到	经过	经过	他	什么时候	她	左边	.	.	.	后	这	庆典	.

庆祝活动结束后，朱莉离开时必须经过他身边。

" [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	The	celebration	begins	in	five	minutes	.
"	这	庆典	开始	在	五	分钟	.

庆祝活动将在五分钟后开始。

" ['sʌmwʌn] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .

"	Someone	he	hadn't	seen	had	shouted	into	the	big	room	.
"	某人	他	之前没有	已见	有	喊叫	进入	这	大的	房间	.

“他没见过的人对着大房间大喊大叫。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [baʊnst] [bæk] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] .

The	words	bounced	back	slightly	and	hung	suspended	.
这	字	弹跳	后退	轻微地	和	悬挂	暂停	.

这些文字微微回弹了一下，悬在半空中。

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [æk'tɪvəti] .

The	people's	waiting	became	an	activity	.
这	人们的	等待	成为	一个	活动	.

人们的等待变成了一种活动。

['tenʃ(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Tension	lived	in	the	room	.
紧张	居住地	在	这	房间	.

房间里弥漫着紧张的气氛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .

And	then	the	cat	was	released	.
和	然后	这	猫	曾是	发布	.

然后，猫被放生了。

[ðə; ði] [pæk] ['membəz] [muːvd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['skrɔːni]

The	Pack	members	moved	apart	from	the	rest	and	struck	at	the	scrawny
这	盒	成员	已搬	除	从	这	休息	和	击	在	这	瘦弱的

['jeləʊ] [biːst] .

yellow	beast	.
黄色的	兽	.

狼群成员们与其他人分开，向那只瘦弱的黄色野兽发起攻击。

[ðə; ði][kæt]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

The	cat	didn't	make	it	very	far	down	the	line	.
这	猫	没有	制作	它	非常	远的	向下	这	线	.

这只猫没走多远就被拉走了。

[ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [muːvd] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn]

The	men	from	the	other	end	of	the	room	moved	up	quickly	to	be	in	on
这	男人	从	这	其他	结尾	的	这	房间	已搬	向上	迅速地	到	是	在	在

[ðə; ði] [kɪl] .

the	kill	.
这	杀	.

房间另一头的男人们迅速上前，也想加入到猎杀的行列中。

[ðə; ði] [klʌbz] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n]

The	clubs	rose	and	fell	even	after	it	was	clear	there	was	no	reason
这	俱乐部	玫瑰	和	跌倒	甚至	后	它	曾是	清除	那里	曾是	不	原因

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

即使很明显没有理由，这些俱乐部仍然兴衰更迭。

[ðeə(r)][ræŋks] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðeə(r)] ['hændiwɜːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][əd'maɪəd] .

Their	ranks	parted	and	they	left	their	handiwork	where	it	could	be	admired	.
他们的	排名	分手了	和	他们	左边	他们的	手工制品	在哪里	它	可以	是	钦佩	.

他们散开队伍，把自己的作品留在可以欣赏的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][kləʊzd] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] , - [θɔːt] .

It	must	be	hard	to	find	animals	in	a	closed	city	like	this	,	Danniels	thought	.
它	必须	是	难的	到	寻找	动物	在	一个	关闭	城市	喜欢	这	,	-	想法	.

丹尼尔斯心想，在这样一座封闭的城市里找到动物一定很困难。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] [deθ] .

It	must	be	quite	a	treat	to	find	one	to	beat	to	death	.
它	必须	是	相当	一个	对待	到	寻找	一	到	打	到	死亡	.

能找到一个可以活活打死的家伙，肯定是一件乐事。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .

He	sat	and	waited	for	them	to	leave	.
他	卫星	和	等待	为了	他们	到	离开	.

他坐着等他们离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	he	found	the	Celebration	was	just	beginning	.
但	他	成立	这	庆典	曾是	只是	开始	.

但他发现庆祝活动才刚刚开始。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

The	group	was	laughing	and	talking	.
这	团体	曾是	笑	和	说	.

他们有说有笑。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	that	it	was	over	they	wanted	to	talk	about	it	the	rest	of	the
现在	那	它	曾是	超过	他们	通缉	到	讲话	关于	它	这	休息	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

既然事情已经结束了，他们就想在剩下的时间里继续谈论这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [deθ] .

They	had	created	death	.
他们	有	创建	死亡	.

他们创造了死亡。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [aʊt] ['dʒuːli] - [ə'gen] .
He searched out Julie Amprey again .
他 搜索 出去 朱莉 - 再次 .

他再次找到了朱莉·安普雷。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
She was looking at what they did .
她 曾是 寻找 在 什么 他们 做过 .

她看着他们做了什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [fɜːst] .
He thought she was sick at first .
他 想法 她 曾是 生病的 在 第一的 .

他起初以为她生病了。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [θɪnd] .
His lips thinned .
他的 嘴唇 变薄 .

他的嘴唇抿成了一条线。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] .
Yes , she was sick .
是的 , 她 曾是 生病的 .

是的，她生病了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [met] [hɪz; ɪz] .
Her eyes suddenly met his .
她 眼睛 突然 遇见 他的 .

她的目光突然与他的目光相遇。

[ʃɒk] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]
Shock washed over her face , and in the next moment she was moving
震惊 洗过 超过 她 脸 , 和 在 这 下一个 片刻 她 曾是 移动
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

她脸上闪过一丝震惊，下一刻，她便向他走去。

" [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , " [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] .
" So , " she said coolly , " you found out my little secret .
" 所以 , " 她 说 冷静地 , " 你 成立 出去 我的 小的 秘密 .

“所以，”她冷冷地说，“你发现了我的小秘密。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [get] [maɪ] [kɪks] .
This is where I get my kicks .
这 是 在哪里 我 得到 我的 踢 .

这就是我寻求刺激的地方。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" He nodded , thinking of nothing to say .
" 他 点头 , 思维 的 没有什么 到 说 .

他点了点头，一时语塞。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] ?
" Did you ever read them ?
" 做过 你 曾经 读 他们 ?

你读过它们吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [bænd] [bʊks] — [pəʊ] [ænd; ənd] ['spɪˌleɪn] [ænd; ənd] [pruːst] .
" All the old banned books — Poe and Spillane and Proust .
" 全部 这 老的 禁止 图书 — 爱伦·坡 和 斯皮兰 和 普鲁斯特 .

所有被禁的旧书——爱伦·坡、斯皮兰和普鲁斯特的作品。

[ðə; ði] [pɔː'nɒgrəfi] [ɒv; əv] [deθ] .
The pornography of death .
这 色情 的 死亡 .

死亡的色情。

[ai] [gruː] [ʌp][ɒn][ðem; ðəm] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðem; ðəm] .
I grew up on them , so you see there's no harm in them .
我 生长 向上 在 他们 , 所以 你 看 有 不 伤害 在 他们 .

我从小就吃这些，所以你看，它们没什么害处。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
Look at me . "
看 在 我 . "

看着我。"

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ?
" You want to kill ?
" 你 想 到 杀 ?

你想杀人吗?

" - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Danniels asked her .
" - 问 她 .

丹尼尔斯问她。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [kɪŋ] - [saɪz] [ˌsɪgə'ret] .
She lit an expensive king - size cigarette .
她 点燃 一个 昂贵的 国王 - 尺寸 卷烟 .

她点燃了一支昂贵的特大号香烟。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][eks'heil] .
" Yes , " she exhaled .
" 是的 , " 她 呼气 .

"是的，"她叹了口气。

" [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [dʒɔɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" I thought I might join a Pack on the Outside .
" 我 想法 我 可能 加入 一个 盒 在 这 外部 .

"我当时想，我或许可以加入一个外围的狼群。"

[bʌt; bət] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But , you'll remember , I didn't quite make it .
但 , 你会 记住 , 我 没有 相当 制作 它 .

但是，你肯定记得，我最终没能成功。

[ai]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] .
I couldn't even kill a cockroach .
我 不能 甚至 杀 一个 蟑螂 .

我连蟑螂都杀不死。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] ['brɔːdkɑːstəz] [kiːp] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I want to , but the damned Broadcasters keep interfering with me .
我 想 到 , 但 这 该死的 广播员 保持 干扰 和 我 .

我想去，但该死的广播公司老是阻挠我。

" ['rɪtʃəd] [keɪm] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" Richard came back , smiling broadly .
" 理查德 来了 后退 , 微笑 总体而言 .

理查德回来了，脸上带着灿烂的笑容。

" [wel] , [eɪb] , [hæz; həz] [mɪs] - [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]
" **Well , Abe , has Miss Amprey been telling you of our plans to ruin the**
" 出色地 , 安倍 , 有 错过 - 到过 讲述 你 的 我们的 计划 到 废墟 这
['plænɪt] ?
planet ?
行星 ?

"那么，阿贝，安普雷小姐有没有跟你说过我们毁灭地球的计划？"

" - [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['taɪəd] .
" **Danniels was incredibly tired .**
" - 曾是 难以置信 疲劳的 .

丹尼尔斯非常疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
He had been listening and arguing for hours .
他 有 到过 聆听 和 争论 为了 小时 .

他已经听了好几个小时，也争论了好几个小时。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " ['dʒəʊəl] [pə'sistid] .
" **You're a scientist , " Joel persisted .**
" 你是 一个 科学家 , " 乔尔 持续 .

"你是科学家，"乔尔坚持道。

" [help] [juː 'es] . "
" **Help us . "**
" 帮助 我们 . "

"帮帮我们。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , " - [rɪ'piːtɪd] .
" **There are different kinds of scientists , " Danniels repeated .**
" 那里 是 不同的 种类 的 科学家 , " - 重复 .

"科学家有很多种，"丹尼尔斯重复道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪst] . "
" **I'm not a nuclear physicist . "**
" 我是 不是 一个 核 物理学家 . "

"我不是核物理学家。"

" [raɪt] [ðeə(r)] .
" **Right there .**
" 正确的 那里 .

就在那里。

" ['rɪtʃəd] [tæpt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [kʊk] ['kaʊnti]
" **Richard tapped the pink rubber of his pencil against the map of Cook County**
" 理查德 轻敲 这 粉色的 橡皮 的 他的 铅笔 反对 这 地图 的 厨师 县
.
:
.

理查德用铅笔的粉色橡皮头敲了敲库克县的地图。

" [raɪt] [ðeə(r)] .
" **Right there .**
" 正确的 那里 .

就在那里。

[æn; ən] ['ɑːməri] [nəʊ] [wʌn] [els] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
An Armory no one else knows anything about .
一个 军械库 不 一 别的 知道 任何事物 关于 .

一个无人知晓的军械库。

[ɪ'nʌf] [eɪtʃ] - [bɒmz] [tuː; tə][waɪp] [aʊt]['hjuːmən][laɪf][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

Enough	H	-	bombs	to	wipe	out	human	life	on	the	planet	.
足够的	H	-	炸弹	到	擦拭	出去	人类	生活	在	这	行星	.

足以毁灭地球上所有人类的氢弹数量。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪts] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɪn] . "

And	rockets	to	send	them	in	.	"
和	火箭	到	发送	他们	在	.	"

还有用来把它们送进去的火箭。

" [ðə; ði] ['kaʊnslmən] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] , " - [sed] .

"	The	councilman	may	be	lying	,	"	Danniels	said	.
"	这	市议员	可能	是	说谎	,	"	-	说	.

“这位议员可能在撒谎，”丹尼尔斯说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ? "

"	How	do	you	think	he	should	happen	to	find	it	and	no	one	else	?	"
"	如何	做	你	思考	他	应该	发生	到	寻找	它	和	不	一	别的	?	"

“你觉得为什么偏偏是他发现了而不是别人发现呢？”

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['rekɔːdz] , " ['rɪtʃəd] [sed] ['peɪʃntli] ,

"	The	information	was	in	the	city	records	,	"	Richard	said	patiently	,
"	这	信息	曾是	在	这	城市	记录	,	"	理查德	说	耐心	,

“这些信息都在市政档案里，”理查德耐心地说。

" [bʌt; bət] ['berid] [ænd; ənd]['kəʊdɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] .

"	but	buried	and	coded	so	it	would	take	twenty	years	to	locate	.
"	但	埋葬	和	编码	所以	它	会	拿	二十	年	到	定位	.

“但是被埋藏起来并做了编码，所以需要二十年才能找到。”

[bjʊə'rɒkrəsi] [ɪz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['iːv(ə)l] , [eɪb] .

Bureaucracy	is	an	insidious	evil	,	Abe	.
官僚	是	一个	阴险	邪恶的	,	安倍	.

安倍，官僚主义是一种阴险的邪恶。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːmz] .

"	Danniels	rubbed	his	face	with	his	palms	.
"	-	摩擦	他的	脸	和	他的	棕榈树	.

丹尼尔斯用手掌揉了揉脸。

" [aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .

"	I'm	not	even	sure	if	I	understand	what	you	mean	to	do	.
"	我是	不是	甚至	当然	如果	我	理解	什么	你	意思是	到	做	.

“我甚至不确定我是否理解你的意图。”

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ['rɒkɪt] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒmz] [aʊt]['ɔːlməʊst][bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['ɜːrθs]

You	want	to	rocket	the	H	-	bombs	out	almost	but	not	quite	beyond	Earth's
你	想	到	火箭	这	H	-	炸弹	出去	几乎	但	不是	相当	超过	地球的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spləʊd][ðem; ðəm][səʊ][ðə; ði] ['fɔːlaʊt] [wɪl] [biː; bi] ['iːvnli]

gravitation	and	explode	them	so	the	fallout	will	be	evenly
引力	和	爆炸	他们	所以	这	掉出来	将要	是	均匀地

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

distributed	over	the	surface	of	the	planet	.
分布式	超过	这	表面	的	这	行星	.

你想用火箭把氢弹发射到几乎但又不完全超出地球引力范围的地方，然后引爆它们，这样放射性尘埃就能均匀地分布在地球表面。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — "

You	think	it	will	cause	no	more	than	injury	and	destruction	—	"
你	思考	它	将要	原因	不	更多的	比	受伤	和	破坏	—	"

你认为这只会造成伤害和破坏——”

" [ðæts] [ɔ:l] , " ['dʒəʊəl] [sed] ['ʃɑ:pli] .

"	That's	all	,	"	Joel	said	sharply	.
"	那就是	全部	,	"	乔尔	说	尖锐地	.

"就这些了。"乔尔厉声说道。

['rɪtʃəd] [geɪv] [æn; ən]['i:gə(r)][nɒd] .

Richard	gave	an	eager	nod	.
理查德	给予	一个	渴望的	点头	.

理查德急切地点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] [nju:] .

They	had	had	to	convince	themselves	of	that	,	he	knew	.
他们	有	有	到	说服	他们自己	的	那	,	他	知道	.

他知道，他们不得不自己说服自己相信这一点。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	But	why	do	you	want	to	do	anything	as	desperate	as	that	?	"
"	但	为什么	做	你	想	到	做	任何事物	作为	绝望的	作为	那	?	"

"但你为什么要做这么孤注一掷的事呢？"

" ['sɪmp(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

"	Simple	revenge	.
"	简单的	复仇	.

"简单的复仇。"

" ['rɪtʃərdz] [təʊn] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ænd; ənd][kəʊld] .

"	Richard's	tone	was	even	and	cold	.
"	理查德的	语气	曾是	甚至	和	寒冷的	.

理查德的语气平静而冷淡。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][kʌt] [ɒf] [ðə; ði]

"	And	to	show	them	what	we	can	do	if	they	don't	cut	off	the
"	和	到	展示	他们	什么	我们	能	做	如果	他们	不	切	离开	这

['brɔ:dkɑ:stəz] .

Broadcasters	.
广播员	.

"并向他们展示，如果他们不切断广播公司的联系，我们能做到什么。"

" [ðə; ði] [smɔ:l] [mænz] ['lɪkwɪd] [braʊn] [aɪz] ['sɔfənd] .

"	The	small	man's	liquid	brown	eyes	softened	.
"	这	小的	男人的	液体	棕色的	眼睛	软化	.

"矮个子男人的棕色眼睛变得柔和起来。"

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [kɪl] ['pi:p(ə)l] .

"	You've	got	to	understand	that	we	really	don't	want	to	kill	people	.
"	你已经	得到	到	理解	那	我们	真的	不	想	到	杀	人们	.

"你们必须明白，我们真的不想杀人。"

['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['nesəsəri] [ˌdemən'streɪʃənz] [ə'genst] [ɪn'seɪn] ['vɪʒənri] ['pɒlətɪks] .

Our	actions	are	merely	necessary	demonstrations	against	insane	visionary	politics	.
我们的	行动	是	仅仅	必要的	示威游行	反对	疯狂的	有远见的	政治	.

我们的行动仅仅是对疯狂的幻想政治的必要示威。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:stəz] [ʃʌt] [ɒf] [səʊ][aɪ][kæn; kən][du:; də] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [pə'li:s] [wɜ:k] — ['dʒəʊəl]

I	only	want	the	Broadcasters	shut	off	so	I	can	do	efficient	police	work	—	Joel
我	仅有的	想	这	广播员	关闭	离开	所以	我	能	做	高效的	警察	工作	—	乔尔

,

,

,

我只想让广播公司停播，这样我才能高效地开展警务工作——乔尔

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [wɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən]

so	that	he	can	fight	in	the	ring	with	the	true	will	to	win	of	a	sportsman
所以	那	他	能	斗争	在	这	戒指	和	这	真的	将要	到	赢	的	一个	运动员

.

:

.

这样他才能在拳击台上展现出运动员应有的必胜意志。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['iːkwəli] [gʊd] ['riːz(ə)nz] . "

The	rest	of	us	have	equally	good	reasons	.	"
这	休息	的	我们	有	同样地	好的	原因	.	"

我们其他人也有同样充分的理由。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " - [sed] .

"	I	think	I	understand	,	"	Danniels	said	.
"	我	思考	我	理解	,	"	-	说	.

"我想我明白了,"丹尼尔斯说。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	I'll	do	what	I	can	to	help	you	.
"	患病的	做	什么	我	能	到	帮助	你	.

我会尽我所能帮助你。

" - [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] ['dʒuːli] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd] ['pɑːti] .

"	Danniels	was	not	surprised	when	Julie	Amprey	was	in	the	raiding	party	.
"	-	曾是	不是	惊讶	什么时候	朱莉	-	曾是	在	这	突袭	派对	.

"当朱莉·安普雷在袭击队伍中时，丹尼尔斯并不感到惊讶。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] .

He	was	past	the	capacity	for	surprise	.
他	曾是	过去的	这	容量	为了	惊喜	.

他已经丧失了感到惊讶的能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'deɪ] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ]

He	was	getting	around	on	his	own	today	only	because	he	was	learning
他	曾是	获得	大约	在	他的	自己的	今天	仅有的	因为	他	曾是	学习

[tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [peɪn] .

to	stand	the	pain	.
到	站立	这	疼痛	.

他今天能够独自行动，仅仅是因为他正在学会忍受疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

It	was	worse	.
它	曾是	更糟	.

情况更糟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .

And	he	was	weak	and	dizzy	from	a	fever	.
和	他	曾是	虚弱的	和	晕眩的	从	一个	发烧	.

他发烧了，身体虚弱，头晕目眩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['baɪsɪklz] .

They	had	all	managed	to	produce	bicycles	.
他们	有	全部	管理	到	生产	自行车	.

他们都成功生产出了自行车。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] ['endʒɪn] ['paʊəd]

Richard	had	even	managed	to	find	one	for	him	with	a	tiny	engine	powered
理查德	有	甚至	管理	到	寻找	一	为了	他	和	一个	微小的	引擎	动力

[baɪ] ['səʊlə(r)] - [tʃɑːdʒd] ['bætəris] .

by	solar	-	charged	batteries	.
经过	太阳的	-	带电	电池	.

理查德甚至还设法为他找到了一台，它配备了由太阳能电池供电的小型发动机。

['dʒuːli] [lʊkt] [krɪsp][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]['swetə(r)][ænd; ənd][dʒiːnz] .

Julie	looked	crisp	and	attractive	in	sweater	and	jeans	.
朱莉	看起来	脆	和	吸引人的	在	毛衣	和	牛仔裤	.

朱莉穿着毛衣和牛仔裤，显得精神焕发，很有魅力。

['dʒəʊəl][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][sʌn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪtʃəd] [lʊkt] [laɪk]

Joel	was	strikingly	handsome	in	the	clear	sun	,	and	even	Richard	looked	like
乔尔	曾是	引人注目	英俊的	在	这	清除	太阳	,	和	甚至	理查德	看起来	喜欢

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['fɑːðəli] [taɪp] .

a	jolly	fatherly	type	.
一个	快乐的	父爱	类型	.

在明媚的阳光下，乔尔显得格外英俊，就连理查德看起来也像个慈祥和蔼的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , - [wɒz; wəz][ə'freɪd]['əʊnli][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz][wet] ,

As	they	wheeled	down	the	street	,	Danniels	was	afraid	only	he	with	his	wet	,
作为	他们	带轮子的	向下	这	街道	,	-	曾是	害怕的	仅有的	他	和	他的	湿的	,

当他们沿着街道滑行时，丹尼尔斯只担心自己浑身湿透，

[tɒst] [griːn] [heə(r)][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [tʃiːks] [wɔːpt] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] [muːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn]

tossed	green	hair	and	drooping	cheeks	warped	the	holiday	mood	of	those	who	in
抛掷	绿色的	头发	和	下垂	脸颊	扭曲的	这	假期	情绪	的	那些	WHO	在

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌprɒbə'bɪləti] ['siːkwəns] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['pɪknɪkə(r)] .

some	other	probability	sequence	were	happy	picnickers	.
一些	其他	可能性	顺序	是	快乐的	野餐者	.

凌乱的绿发和耷拉的脸颊破坏了原本应该是快乐野餐者的节日气氛。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['rɪtʃəd] ['gɪg(ə)ld] ['nɜːvəsli] .

When	they	reached	the	place	,	Richard	giggled	nervously	.
什么时候	他们	达到	这	地方	,	理查德	咯咯地笑	紧张地	.

到达目的地后，理查德紧张地咯咯笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][kəʊd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	takes	a	code	to	open	the	hatch	,	"	he	explained	.
"	它	需要	一个	代码	到	打开	这	孵化	,	"	他	解释	.

"打开舱门需要密码，"他解释说。

" [ɪf] ['ɔːldrɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][diː'kəʊd][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv]

"	If	Aldrich	didn't	decode	it	correctly	there	will	be	a	small	but	effective
"	如果	奥尔德里奇	没有	解码	它	正确	那里	将要	是	一个	小的	但	有效的

['kemɪk(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['eərɪə] .

chemical	explosion	in	this	area	.
化学	爆炸	在	这	区域	.

"如果奥尔德里奇没有正确解码，该地区将会发生一次虽小但威力强大的化学爆炸。"

" - [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] .

"	Danniels	leaned	against	a	maple	,	watching	.
"	-	倾斜	反对	一个	枫	,	观看	.

丹尼尔斯靠在一棵枫树上，看着。

[ðə; ði] ['baɪsɪklz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [həʊl][hæd; həd] [biːn] [dʌg]

The	bicycles	were	parked	in	the	brush	and	a	shallow	hole	had	been	dug
这	自行车	是	停放	在	这	刷子	和	一个	浅的	洞	有	到过	挖

[æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt][spɒt][ɪn][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [pɑːk] .

at	an	exact	spot	in	the	suburban	park	.
在	一个	精确的	点	在	这	郊区	公园	.

自行车停放在灌木丛中，郊区公园里一个确切的位置挖了一个浅坑。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪ] [stiːl] [dɔː(r)] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [grɑːs] .

Only	a	few	inches	below	ground	was	the	gray	steel	door	flush	with	the	level	of	grass	.
仅有的	一个	很少	英寸	以下	地面	曾是	这	灰色的	钢	门	冲洗	和	这	等级	的	草	.

灰色的钢门离地面只有几英寸，与草地齐平。

['rɪtʃəd] [hʌmd] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ə; eɪ][prə'zeɪɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['daɪəl] .

Richard	hummed	as	he	worked	a	prosaic	combination	dial	.
理查德	哼唱	作为	他	工作	一个	平淡无奇	组合	拨号	.

理查德一边哼着歌，一边操作着一个普通的组合拨号盘。

['faɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [waɪn] [bɪ'gæn] .

Finally	there	was	a	muffled	click	and	a	churning	whine	began	.
最后	那里	曾是	一个	闷音	点击	和	一个	搅拌	抱怨	开始	.

最后传来一声闷响，接着是一阵嗡嗡的摩擦声。

[ðə; ði] [hætʃ] [reɪzd] ['dʒɜːkɪli][ænd; ənd] [lætʃt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

The	hatch	raised	jerkily	and	latched	at	right	angles	.
这	孵化	提高	生硬地	和	锁扣	在	正确的	角度	.

舱门猛地向上抬起，并以直角锁扣固定。

[ðə; ði] [pæk] [mɪld] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] .

The	Pack	milled	about	the	opening	,	excited	.
这	盒	磨碎	关于	这	开幕	,	兴奋的	.

狼群兴奋地在入口处聚集。

['dʒəʊəl][gɒt][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɜːst] .

Joel	got	the	honor	of	going	down	first	.
乔尔	得到	这	荣誉	的	去	向下	第一的	.

乔尔荣幸地第一个下山。

['rɪtʃəd] [siːmd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] , - [əb'zɜːvd] .

Richard	seemed	to	fumble	his	chance	for	the	glory	,	Danniels	observed	.
理查德	似乎	到	摸索	他的	机会	为了	这	荣耀	,	-	观察到	.

丹尼尔斯观察到，理查德似乎错失了获得荣耀的机会。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [went] [daʊn] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] .

The	other	men	went	down	,	one	and	one	.
这	其他	男人	去	向下	,	一	和	一	.

其他队员也相继倒下。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['əʊnli]['dʒuːli][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)][left] .

And	finally	only	Julie	and	Richard	were	left	.
和	最后	仅有的	朱莉	和	理查德	是	左边	.

最后只剩下朱莉和理查德。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] .

He	supposed	that	this	meant	the	girl	had	been	accepted	as	a	full	member	of	the	Wolf	Pack	.
他	据称	那	这	意思是	这	女孩	有	到过	公认	作为	一个	满的	成员	的	这	狼	盒	.

他认为这意味着这名女孩已被狼群正式接纳为成员。

[ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

That	would	change	the	whole	character	of	the	organization	.
那	会	改变	这	所有的	特点	的	这	组织	.

那将彻底改变组织的性质。

[hiː; hi] ['veɪgli] [wˈʌndəd] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['spɒnsə(r)][wɒz; wəz] .

He	vaguely	wondered	who	her	sponsor	was	.
他	依稀	想知道	WHO	她	赞助	曾是	.

他隐约想知道她的赞助人是谁。

['dʒəʊəl] ?

Joel	?
乔尔	?

乔尔?

['dʒuːli][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Julie	and	the	little	man	came	to	him	.
朱莉	和	这	小的	男人	来了	到	他	.

朱莉和那个矮个子男人来到他身边。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][help] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

They	started	to	help	him	down	into	the	opening	and	suddenly	he	was	at
他们	开始	到	帮助	他	向下	进入	这	开幕	和	突然	他	曾是	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] .

the	bottom	of	a	ladder	.
这	底部	的	一个	梯子	.

他们开始扶他下去，突然间，他发现自己站在梯子底部。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Things	were	beginning	to	seem	to	him	as	if	they	were	taking	place
事物	是	开始	到	似乎	到	他	作为	如果	他们	是	采取	地方

[ˌʌndə'wɔːtə(r)] .

underwater	.
水下	.

他开始觉得事情好像发生在水下一样。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,

They	walked	down	a	corridor	of	shadow	,
他们	步行	向下	一个	走廊	的	阴影	,

他们沿着一条阴影笼罩的走廊走去，

[lɪt] ['əʊnli][baɪ] ['tɑːnɪʃt] ['jeləʊ] [frɒm; frəm] [red] [spɑːks] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)]

lit	only	by	tarnished	yellow	from	red	sparks	caught	on	the	tips	of	silver	wire
点燃	仅有的	经过	失去光泽	黄色的	从	红色的	火花	捕捉	在	这	尖端	的	银	金属丝

[ˌɪn'saɪd]['wɔːtə(r)] - [klɪə(r)] [bʌlbz] [rɪ'sest] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['siːlɪŋ] .

inside	water	-	clear	bulbs	recessed	in	the	concrete	ceiling	.
里面	水	-	清除	灯泡	凹陷	在	这	具体的	天花板	.

只有从嵌在混凝土天花板内的透明灯泡中透出的暗黄色光芒，是由银丝尖端的红色火花引起的。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [spɑːks] ['ʃaʊəd] [frɒm; frəm] [slɒts] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [wɔːlz] .

When	they	passed	a	certain	point	sparks	showered	from	slots	in	opposite	walls	.
什么时候	他们	通过了	一个	肯定	观点	火花	淋浴	从	插槽	在	对面的	墙壁	.

当它们经过某个点时，火花从相对墙壁上的缝隙中迸发而出。

[ðeɪ] [bɜːnd] [aʊt] [ˌɪnɪ'fektɪvli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [krɒs] - ['hætʃt] [mə'tælɪk]

They	burned	out	ineffectively	before	they	reached	the	floor	of	cross	-	hatched	metallic
他们	烧伤	出去	无效	前	他们	达到	这	地面	的	叉	-	孵化	金属

[mæts] .

mats	.
垫子	.

它们还没到达交错金属垫的地面就燃烧殆尽了。

" ['paʊə(r)] ['feɪlɪŋ] , " ['rɪtʃəd] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Power	failing	,	"	Richard	observed	with	a	chuckle	.
"	力量	失败	,	"	理查德	观察到	和	一个	轻笑	.

“停电了，”理查德笑着说道。

" ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['bɪldəz] .

"	Congress	should	investigate	the	builders	.
"	国会	应该	调查	这	建筑商	.

国会应该调查这些建筑商。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] ['meni] [fiːt] [θɪk] [bʌt; bət] [səʊ] [wel] - ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['əʊpən] ['iːzəli] .

"	There	was	a	large	,	sliding	door	many	feet	thick	but	so	well	-	balanced	it	slid	open	easily	.
"	那里	曾是	一个	大的	,	滑动	门	许多	脚	厚的	但	所以	出色地	-	均衡	它	滑行	打开	容易地	.

“那里有一扇厚达数英尺的大型推拉门，但由于平衡性极佳，所以很容易就能滑开。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

And	they	were	there	.
和	他们	是	那里	.

他们当时就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] .

It	was	a	big	room	full	of	many	little	rooms	.
它	曾是	一个	大的	房间	满的	的	许多	小的	房间	.

那是一个大房间，里面有很多小房间。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['entə(r)] [baɪ] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] - [ledʒ] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ɔː(r)] [ə'dʒʌst] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Each	little	room	had	a	door	that	a	man	could	enter	by	stooping	and	a	chair	-	ledge	inside	for	him	to	sit	and	read	or	adjust	instruments	.
每个	小的	房间	有	一个	门	那	一个	男人	可以	进入	经过	弯腰	和	一个	椅子	-	壁架	里面	为了	他	到	坐	和	读	或者	调整	仪器	.

每个小房间都有一扇门，男人可以弯腰进去，里面有一把椅子，可以坐着阅读或调整仪器。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ɒf] ['kliːnli] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [wɪð] [lɑːdʒ] ,

The	outside	of	the	rooms	were	finished	off	cleanly	in	shining	metal	with	large	,
这	外部	的	这	房间	是	完成的	离开	干净利落	在	灼灼	金属	和	大的	,

房间外墙用闪亮的金属干净利落地装饰，并配有大型的.....

['rʌgɪd] ['ɒbdʒɪkts] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [saɪdz] .

rugged	objects	fitted	to	all	sides	.
崎岖	对象	适配	到	全部	侧面	.

坚固的物体，四面都贴合。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdrədʒən] [bɒmz] .

These	were	hydrogen	bombs	.
这些	是	氢	炸弹	.

这些是氢弹。

[ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [reɪndʒd] ['dʒɔɪəsli] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .

The	Wolf	Pack	ranged	joyously	through	the	maze	.
这	狼	盒	范围	欣喜地	通过	这	迷宫	.

狼群欢快地在迷宫中穿梭。

- [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [stæks] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Danniels	found	one	of	several	stacks	of	small	instruments	and	sat	down	on	it	.
-	成立	一	的	一些	堆栈	的	小的	仪器	和	卫星	向下	在	它	.

丹尼尔斯找到一堆小乐器中的一堆，然后坐了下来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] [laɪk] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [wɜːrnt] .

The	things	looked	like	radios	but	obviously	weren't	.
这	事物	看起来	喜欢	收音机	但	明显地	不是	.

这些东西看起来像收音机，但显然不是。

['rɪtʃəd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Richard	**came**	**to**	**him**	**,**	**wringing**	**his**	**hands**	**.**
理查德	来了	到	他	,	拧干	他的	双手	.

理查德走到他跟前，双手紧紧地绞在一起。

" [ðiːz] [bɒmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['bɔməz] .

"	**These**	**bombs**	**seemed**	**to**	**be**	**designed**	**to**	**be**	**dropped**	**from**	**bombers**	**.**
"	这些	炸弹	似乎	到	是	设计	到	是	掉落	从	轰炸机	.

"这些炸弹似乎是设计用来从轰炸机上投掷的。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rɑːkɪts] [hɪə(r)] [tuː] .

There	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**rockets**	**here**	**too**	**.**
那里	是	据称	到	是	火箭	这里	也	.

这里应该也有火箭。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒmz] [wɪl] [fɪt] .

I	**hope**	**the**	**H**	**-**	**bombs**	**will**	**fit**	**.**
我	希望	这	H	-	炸弹	将要	合身	.

我希望氢弹能装进去。

[ðeɪ] [siːm] [səʊ] ['bʌlki] . . . . "

They	**seem**	**so**	**bulky**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
他们	似乎	所以	笨重	.	.	.	.	"

它们看起来好笨重啊.....

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [hæv; həv][self] - [kən'teɪnd] [bɒm] ['juːnɪts] , " - [sə'dʒestid] .

"	**Perhaps**	**the**	**rockets**	**have**	**self**	**-**	**contained**	**bomb**	**units**	**,**	**"**	**Danniels**	**suggested**	**.**
"	也许	这	火箭	有	自己	-	包含	炸弹	单位	,	"	-	建议	.

"或许这些火箭带有独立的炸弹装置，"丹尼尔斯推测道。

" [pə'hæps] .

"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

"也许。

[wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] .

We're	**all**	**going**	**off**	**and**	**try**	**to**	**find**	**the**	**rockets**	**.**
是	全部	去	离开	和	尝试	到	寻找	这	火箭	.

我们都要出发去找火箭了。

[jʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['kʌt,ɔːf] [daʊn] [hɪə(r)] .

You'd	**be**	**amazed**	**at**	**all**	**the**	**cutoffs**	**down**	**here**	**.**
你会	是	惊叹	在	全部	这	截止	向下	这里	.

你肯定会对这里到处都是的裁剪标准感到惊讶。

[aɪl] [liːv] ['dʒəʊəl][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

I'll	**leave**	**Joel**	**here**	**to**	**look**	**after**	**you**	**.**
患病的	离开	乔尔	这里	到	看	后	你	.

我会留下乔尔照顾你。

" - [sæt][ɒn][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

"	**Danniels**	**sat**	**on**	**the**	**instruments**	**.**
"	-	卫星	在	这	仪器	.

丹尼尔斯坐在乐器上。

['dʒəʊəl] [steɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Joel	**stayed**	**several**	**hundred**	**feet**	**away**	**,**	**an**	**uncertain**	**shadow**	**in**	**the**	**light**	**,**
乔尔	入住	一些	百	脚	离开	,	一个	不确定	阴影	在	这	光	,

乔尔站在几百英尺外，在光线中投下一道模糊的影子。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [dɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

smoking	**a**	**red**	**dot**	**of**	**a**	**cigarette**	**.**
吸烟	一个	红色的	点	的	一个	卷烟	.

抽着一根红色的小烟头。

['sʌmhaʊ] - [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ətɒmɪks]

Somehow	**Danniels**	-	**associated**	**fire**	**and**	**munitions**	**instead**	**of**	**atomics**
不知何故	-	-	联系	火	和	弹药	反而	的	原子

[ænd; ənd] [felt] [ʌn'iːzi] .

and	**felt**	**uneasy**	**.**
和	毛毡	不安	.

不知何故，丹尼尔斯将火与弹药联系起来，而不是与原子弹联系起来，感到不安。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['dʒuːli] - [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	**discovered**	**Julie**	**Amprey**	**at**	**his**	**side**	**.**
他	发现	朱莉	-	在	他的	边	.

他发现朱莉·安普雷在他身边。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

She	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
她	没有	说	任何事物	.

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlkɪŋ] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**sulking**	**.**
她	似乎	到	是	生闷气	.

她好像在生闷气。

[laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [bræt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Like	**a**	**spoiled**	**brat**	**,**	**he**	**thought**	**.**
喜欢	一个	被宠坏了	小子	,	他	想法	.

他心想，自己就像个被宠坏的孩子。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] [kreɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	**fingered**	**one**	**of**	**the**	**portable**	**instruments**	**from**	**an**	**open**	**crate**	**beside**	**him**	**.**
他	用手指	一	的	这	便携的	仪器	从	一个	打开	箱	旁	他	.

他从旁边一个敞开的箱子里拿出一件便携式乐器，仔细端详起来。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	**Wonder**	**what**	**these**	**are**	**?**
"	想知道	什么	这些	是	?

"不知道这些是什么？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] .

"	**he**	**said**	**to**	**break**	**up**	**the**	**heavy**	**silence**	**.**
"	他	说	到	休息	向上	这	重的	沉默	.

"他开口打破了沉寂。"

" ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [eɪtʃ] [bɒmz] , " [ðə; ði][gɜːl] [snæpt] .

"	**Pseudo**	**-**	**H**	**Bombs**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**snapped**	**.**
"	伪	-	H	炸弹	,	"	这	女孩	啪啪	.

"伪氢弹！"女孩厉声说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[dʒʌst][æz; əz] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bækt] [baɪ][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [rɪ'zɜːvz] ,

Just	**as**	**money**	**had**	**to**	**be**	**backed**	**by**	**gold**	**or**	**silver**	**reserves**	**,**
只是	作为	钱	有	到	是	支持的	经过	金子	或者	银	储备	,

就像货币必须有黄金或白银储备作为支撑一样，

['evri] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] [bɒm] [ɔ:(r)] [mɒk] - [gæs][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ]

every	pseudo	bomb	or	mock	-	gas	had	to	be	backed	by	the	real	thing
每一个	伪	炸弹	或者	嘲笑	-	气体	有	到	是	支持的	经过	这	真实的	事物

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

每一颗伪炸弹或模拟毒气都必须有真正的炸弹或毒气作为后盾，而真正的炸弹或毒气就是如此。

['ɑ:ftə(r)][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] , [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] , ['nu:trəˌlaɪzd] [ɔ:(r)][rɪ'taɪəd] .

after	its	representative	had	been	used	,	was	dismantled	,	neutralized	or	retired	.
后	它是	代表	有	到过	用过的	,	曾是	拆卸	,	中和	或者	退休	.

在其代表被使用、拆除、失效或退役后。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [sɔ:] [tu:; tə] [ðæt] .

International	inspection	saw	to	that	.
国际的	检查	锯	到	那	.

国际检验证实了这一点。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] . . . [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl] , "

"	There's	enough	here	to	blow	up	the	whole	world	.	.	.	if	they	were	real	,	"
"	有	足够的	这里	到	吹	向上	这	所有的	世界	.	.	.	如果	他们	是	真实的	,	"

- [sed] .

Danniels	said	.
-	说	.

"如果这些东西是真的，它们足以炸毁整个世界……"丹尼尔斯说道。

[ðə; ði][gɜ:l] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

The	girl	pointed	out	into	the	chamber	.
这	女孩	尖	出去	进入	这	房间	.

女孩指着房间里的方向。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] .

"	Those	are	real	.
"	那些	是	真实的	.

"那些都是真的。"

" [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['meni] [taɪmz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['nju:kliə(r)] ['ɑ:məmənt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

"	Each	nation	had	many	times	over	the	nuclear	armament	necessary	to	destroy
"	每个	国家	有	许多	时代	超过	这	核	武器	必要的	到	破坏

['hju:mən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

"每个国家都拥有足以毁灭人类生命的核武器数量多倍。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [vɔ:lt] — [bəuθ][ɪn][ri'æləti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

There	was	enough	for	that	right	in	this	vault	—	both	in	reality	and	in	the
那里	曾是	足够的	为了	那	正确的	在	这	金库	—	两个都	在	现实	和	在	这

[geɪmz] .

Games	.
游戏	.

这个宝库里就有足够的东西可以做到这一点——无论是在现实中还是在奥运会中。

- [stɒpt] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔ:s] .

Danniels	stopped	drifting	and	took	a	course	.
-	停止	漂流	和	采取	一个	课程	.

丹尼尔斯停止了漂泊，走上了正轨。

[hi:; hi] [stɒpt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ækt] .

He	stopped	observing	and	began	to	act	.
他	停止	观察	和	开始	到	行为	.

他不再旁观，而是开始行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɒb] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

There	was	a	mob	in	action	.
那里	曾是	一个	暴民	在	行动	.

当时有一群暴徒正在行动。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [nɒt] [tu:; tə] [kɪl] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:laʊt]

Even	if	they	did	somehow	manage	not	to	kill	off	the	population	with	the	fallout
甚至	如果	他们	做过	不知何故	管理	不是	到	杀	离开	这	人口	和	这	掉出来

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

they	were	engineering	,
他们	是	工程	,

即使他们真的设法没有因为人为制造的核辐射而导致人口死亡，

[ðeɪ] [wʊd] ['ru:ɪn] ['fɑ:mlænd] , [krɪ'eɪt] [nju:] [rɪ'sesɪv] [mju:t'eɪʃənz] .

they	would	ruin	farmland	,	create	new	recessive	mutations	.
他们	会	废墟	农田	,	创造	新的	隐性	突变	.

它们会破坏农田，产生新的隐性突变。

['fæmɪn] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ðə; ði] [wɜ:ld]

Famine	would	cease	to	be	a	psychological	affliction	for	half	the	world
饥荒	会	停止	到	是	一个	心理	痛苦	为了	一半	这	世界

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ri'æləti] [ɪn'sted] . . . [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	become	a	physiological	reality	instead	.	.	.	for	all	the	world	.
和	变得	一个	生理	现实	反而	.	.	.	为了	全部	这	世界	.

饥荒将不再是世界上一半人口的心理创伤，而将成为全世界人民面临的生理现实。

[hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fæmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

He	had	failed	in	his	plans	to	end	the	psychological	Famine	because	of
他	有	失败的	在	他的	计划	到	结尾	这	心理	饥荒	因为	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tju:nmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:stəz] .

his	own	attunement	to	the	Broadcasters	.
他的	自己的	协调	到	这	广播员	.

由于他自己对广播员的偏袒，他结束心理饥荒的计划失败了。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [feɪl] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fæmɪn] .

He	wouldn't	fail	in	stopping	the	new	physiological	Famine	.
他	不会	失败	在	停止	这	新的	生理	饥荒	.

他一定能阻止这场新的生理饥荒。

[vi:]

V
V

\V

" [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] , " ['dʒəʊəl] [sed] .

"	Put	that	thing	down	,	"	Joel	said	.
"	放	那	事物	向下	,	"	乔尔	说	.

"把那东西放下，"乔尔说。

" [ai] [doʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [spɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]

"	I	don't	trust	you	any	further	than	I	can	spit	,	and	that	looks	like	a
"	我	不	相信	你	任何	更远	比	我	能	吐	,	和	那	看起来	喜欢	一个

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

"我对你的信任度比我对你的信任度还低，而且那看起来像个收音机。"

[ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ?

You	trying	to	warn	the	city	council	?
你	尝试	到	警告	这	城市	理事会	?

你是想警告市议会吗?

" - [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **Danniels put down the instrument .**
" - 放 向下 这 乐器 .

丹尼尔斯放下了乐器。

[wʌn] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
One wouldn't do it ,
一 不会 做 它 ,

谁也不会这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][dʒoʊlz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['veri] [bæd]
and he could tell from Joel's eyes that he would get a very bad
和 他 可以 告诉 从 乔尔的 眼睛 那 他 会 得到 一个 非常 坏的
[ɪk'spɪəriəns] [aʊt][ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [hɪm] .
experience out of disobeying him .
经验 出去 的 违抗命令 他 .

他从乔尔的眼神中就能看出，违抗他的命令将会让他付出非常惨痛的代价。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " ['dʒuːli] [sed] .
" **You were going to do something ,** " **Julie said .**
" 你 是 去 到 做 某物 , " 朱莉 说 .

“你本来打算做点什么，”朱莉说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] - ? "
" **What were you trying to do with that pseudie ? "**
" 什么 是 你 尝试 到 做 和 那 - ? "

你用那个假名想干什么?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] ?
" **How do you know so much about this stuff ?**
" 如何 做 你 知道 所以 很多 关于 这 东西 ?

“你怎么会知道这么多关于这方面的事情？”

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Danniels demanded .**
" - 要求 .

丹尼尔斯要求道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] .
" **My father told me all he found out from the records .**
" 我的 父亲 讲述 我 全部 他 成立 出去 从 这 记录 .

“我父亲把他从档案中查到的一切都告诉了我。”

[hiːz] ['kaʊnslmən] ['ɔːldrɪtʃ] .
He's Councilman Aldrich .
他是 市议员 奥尔德里奇 .

他是市议员奥尔德里奇。

" [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" **He rested his eyes for a second .**
" 他 休息 他的 眼睛 为了 一个 第二 .

他闭目休息了一会儿。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — ? " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .
" **But your name — ? " he heard himself say .**
" 但 你的 姓名 — ? " 他 听到 他自己 说 .

“可是你的名字——？”他听到自己说道。

" [maɪ]['stepfɑːðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .
" **My stepfather , I should have said .**
" 我的 继父 , 我 应该 有 说 .

“我应该说的是我的继父。”

['mʌðə(r)] ['mærid] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] .

Mother	**married**	**him**	**when**	**I**	**was**	**two**	**.**
母亲	已婚	他	什么时候	我	曾是	二	.

我两岁的时候，母亲嫁给了他。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	**were**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	做	?	"

你打算怎么办?

" [ai] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	**I**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**intended**	**to**	**end**	**it**	**all**	**.**
"	我	,	"	他	说	,	"	故意的	到	结尾	它	全部	.

“我，”他说，“本打算结束这一切。”

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] .

All	**of**	**this**	**.**
全部	的	这	.

这一切。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] .

All	**of**	**it**	**Outside**	**.**
全部	的	它	外部	.

一切都在外面。

[end] ['evriθɪŋ] .

End	**everything**	**.**
结尾	一切	.

结束一切。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	**The**	**girl**	**turned**	**from**	**him**	**.**
"	这	女孩	转向	从	他	.

女孩转过身去，不再理他。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Then**	**why**	**don't**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	然后	为什么	不	你	做	它	?	"

“那你为什么不做呢？”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [wɜːld] ? "

"	**You**	**mean**	**you**	**don't**	**want**	**our**	**friends**	**to**	**succeed**	**in**	**torturing**	**a**	**sick**	**world**	**?**	**"**
"	你	意思是	你	不	想	我们的	朋友们	到	成功	在	酷刑	一个	生病的	世界	?	"

“你的意思是，你不希望我们的朋友们成功地折磨这个病态的世界吗？”

" [ai][doʊnt][laɪk][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**like**	**pain**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不	喜欢	疼痛	,	"	她	说	.

“我不喜欢疼痛，”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kliːn] , ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] .

"	**There's**	**something**	**clean**	**,**	**positive**	**and**	**challenging**	**about**	**killing**	**.**
"	有	某物	干净的	,	积极的	和	具有挑战性的	关于	杀	.

“杀戮有一种干净、积极和挑战性。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kɪl] .

I'd	**like**	**to**	**kill**	**.**
ID	喜欢	到	杀	.

我想杀人。

[bʌt; bət][peɪn] [siːm] [səʊ] ['pɔɪntləs] .

But	**pain**	**seems**	**so**	**pointless**	**.**
但	疼痛	似乎	所以	无意义	.

但痛苦似乎毫无意义。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] , [gəʊ] [ə'hed] .

If	you	can	stop	them	,	go	ahead	.
如果	你	能	停止	他们	,	去	前方	.

如果能阻止他们，那就去做吧。

[aɪl] [help][juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ɪn]['fiːvə(r)] .

"	He	was	exhausted	and	in	fever	.
"	他	曾是	筋疲力尽的	和	在	发烧	.

他当时精疲力竭，而且发烧了。

" ['dʒəʊəl][woʊnt][let][ˌem 'iː] . "

"	Joel	won't	let	me	.	"
"	乔尔	惯于	让	我	.	"

"乔尔不会让我这么做的。"

" [ðen] — [kɪl] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	—	kill	him	,	"	she	said	.
"	然后	—	杀	他	,	"	她	说	.

"那就杀了他，"她说。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] , ['taɪəd] , [steɪl] , [ˌʌnrɪ'wɔːdɪŋ] .

He	knew	it	was	all	useless	,	tired	,	stale	,	unrewarding	.
他	知道	它	曾是	全部	无用	,	疲劳的	,	陈旧	,	没有回报	.

他知道这一切都毫无用处，令人厌倦，陈腐不堪，毫无回报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

It	was	done	.
它	曾是	完毕	.

完成了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [les] .

He	was	nothing	,	and	the	girl	was	less	.
他	曾是	没有什么	,	和	这	女孩	曾是	较少的	.

他一无是处，而那个女孩更是如此。

[ðə; ði] [pæk] [wʊd] [sək'siːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [wɜːld] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fæmɪn]

The	Pack	would	succeed	and	a	tortured	world	would	die	of	a	greater	famine
这	盒	会	成功	和	一个	受折磨	世界	会	死	的	一个	更大的	饥荒

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

because	he	had	failed	all	down	the	line	.
因为	他	有	失败的	全部	向下	这	线	.

狼群将会成功，而一个饱受折磨的世界将会因更大的饥荒而灭亡，因为他从头到尾都失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz]

And	he	blamed	himself	for	making	a	mistake	that	actually	was
和	他	被指责	他自己	为了	制作	一个	错误	那	实际上	曾是

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

他责怪自己犯了一个其实无关紧要的错误。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

For	a	moment	,	he	had	trusted	the	girl	.
为了	一个	片刻	,	他	有	可信	这	女孩	.

他曾一度信任过这个女孩。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [hɪm] .
" **You** **can** **kill** **him** **.**
" 你 能 杀 他 .

你可以杀了他。

" ['dʒuːli] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
" **Julie** **turned** **back** **and** **faced** **him** **.**
" 朱莉 转向 后退 和 面对 他 .

朱莉转过身面对着他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['brɔːdkɑːstəz] [kæn; kən] ['riːəli] [kən'trəʊl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?
" **How** **much** **do** **you** **think** **those** **Broadcasters** **can** **really** **control** **human** **beings** **?**
" 如何 很多 做 你 思考 那些 广播员 能 真的 控制 人类 生物 ?

你认为那些广播公司究竟能对人们产生多大的影响?

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['faɪtɪŋ] [wˈɔːz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] .
We **aren't** **fighting** **wars** **because** **we** **don't** **want** **to** **.**
我们 不是 斗争 战争 因为 我们 不 想 到 .

我们之所以不打仗，是因为我们不想打仗。

[wɪv] ['faɪnəli] [siːn] [wɒt] [wɔː(r)][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd] [wɪr] [skeəd] .
We've **finally** **seen** **what** **war** **can** **do** **and** **we're** **scared** **.**
我们已经 最后 已见 什么 战争 能 做 和 是 害怕的 .

我们终于见识到了战争的威力，我们感到恐惧。

[wɪv] [rɪ'triːtɪd] .
We've **retreated** **.**
我们已经 撤退 .

我们撤退了。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz]['haɪdɪŋ][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
The **human** **race** **is** **hiding** **just** **like** **you** **are** **now** **.**
这 人类 种族 是 隐藏 只是 喜欢 你 是 现在 .

人类也像你现在一样，躲藏起来。

" - [lɑːft] .
" **Danniels** **laughed** **.**
" - 笑了 .

丹尼尔斯笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] , [tens] .
She **lunged** **forward** **,** **tense** **.**
她 猛扑 向前 , 紧张 .

她身体紧绷，猛地向前扑去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
For **a** **moment** **he** **thought** **she** **had** **actually** **stamped** **her** **foot** **.**
为了 一个 片刻 他 想法 她 有 实际上 盖章 她 脚 .

他有一瞬间以为她真的跺了脚。

" [ɪts] [truː] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **It's** **true** **,** **you** **fool** **!**
" 它是 真的 , 你 傻子 !

"没错，你这个傻瓜！"

['dʌznt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Doesn't **the** **actions** **of** **these** **men** **prove** **it** **to** **you** **?**
不 这 行动 的 这些 男人 证明 它 到 你 ?

这些人的行为难道还不能证明这一点吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] [di'strɔi] [ðə; ði]['plænɪt] .
They **are** **going** **to** **risk** **destroying** **the** **planet** **.**
他们 是 去 到 风险 摧毁 这 行星 .

他们会冒着毁灭地球的风险。

[ɪf] ['pæsɪfɪzəm] ['riːəli] [kən'trəʊld] [ðem; ðəm][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ?

If	pacifism	really	controlled	them	do	you	think	they	could	do	that	?
如果	和平主义	真的	受控	他们	做	你	思考	他们	可以	做	那	?

如果和平主义真的控制了他们，你认为他们能做到吗?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʊlf] [pæk] ['membəz] .

"	He	mumbled	something	about	Wolf	Pack	members	.
"	他	喃喃自语	某物	关于	狼	盒	成员	.

他咕哝了几句关于狼群成员的话。

" [ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [lɔː] [ɔː(r)]['mɒrəl]['kriːdəʊ] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ænd; ənd]

"	There's	never	been	any	law	or	moral	credo	that	human	beings	couldn't	break	and
"	有	绝不	到过	任何	法律	或者	道德	信条	那	人类	生物	不能	休息	和

['dʒʌstɪfaɪ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [weɪ] ,

justify	within	themselves	some	way	,
证明合法	之内	他们自己	一些	方式	,

"从来没有哪条法律或道德准则是人类无法违背的，而且人类总能找到某种理由在内心深处为自己的行为辩解。"

" ['dʒuːli] [in'təun] ['keəfəli] .

"	Julie	intoned	carefully	.
"	朱莉	吟诵	小心	.

朱莉小心翼翼地低声说道。

" ['piːp(ə)l][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'djuːst] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstəz] .

"	People	can	do	the	same	with	the	induced	precepts	of	the	Broadcasters	.
"	人们	能	做	这	相同的	和	这	诱导	戒律	的	这	广播员	.

人们也可以对广播员灌输的观念做同样的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [baɪ] ['kɪlɪŋ] ['dʒəʊəl][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

If	you	really	want	to	stop	them	,	you	can	—	by	killing	Joel	and	going
如果	你	真的	想	到	停止	他们	,	你	能	—	经过	杀	乔尔	和	去

[ə'hed] . "

ahead	.	"
前方	.	"

如果你真的想阻止他们，你可以——杀了乔尔，然后继续前进。

" ['meɪbi] ['leɪtə(r)] , " - ['mʌmbld] .

"	Maybe	later	,	"	Danniels	mumbled	.
"	或许	之后	,	"	-	喃喃自语	.

"也许以后吧，"丹尼尔斯咕哝道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	think	about	it	.
"	患病的	思考	关于	它	.

我会考虑一下。

" ['dʒuːli] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Julie	slapped	his	face	.
"	朱莉	被掌掴	他的	脸	.

朱莉打了他一巴掌。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	why	he	didn't	feel	it	.
他	想知道	为什么	他	没有	感觉	它	.

他纳闷自己为什么没有这种感觉。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , " ['dʒuːli] ['wɪspəd] .

"	You	don't	have	much	time	left	,	"	Julie	whispered	.
"	你	不	有	很多	时间	左边	,	"	朱莉	低声说道	.

"你剩下的时间不多了，"朱莉低声说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ?
" **Don't you know what's wrong with your foot ?**
" 不 你 知道 是什么 错误的 和 你的 脚 ?

你难道不知道你的脚出了什么问题吗?

['gæŋgriːn] .
Gangrene .
坏疽 .

坏疽。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðəʊz] [təʊz]['æmpjuteɪtɪd] [suːn] [ɔː(r)] [jʊl] [daɪ] . "
You have to get those toes amputated soon or you'll die . "
你 有 到 得到 那些 脚趾 截肢 很快 或者 你会 死 . "

你必须尽快把脚趾截掉，否则你会死的。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['nʌmli] .
" Yes , " he said numbly .
" 是的 , " 他 说 麻木地 .

"是的，"他麻木地说。

" [mʌst; məst][get] [ˌæmpjuˈteɪʃn] .
" Must get amputation .
" 必须 得到 截肢 .

必须截肢。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['ɜːdʒənt] .
" But it didn't seem urgent .
" 但 它 没有 似乎 紧迫的 .

但这似乎并不紧急。

[hiː; hi][felt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][sʌm; səm][rest][fɜːst] .
He felt he should get some rest first .
他 毛毡 他 应该 得到 一些 休息 第一的 .

他觉得应该先休息一下。

" [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ][kænt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['swiːtli] .
" It's too bad you can't allow the operation , " the girl said sweetly .
" 它是 也 坏的 你 不能 允许 这 手术 , " 这 女孩 说 甜蜜地 .

"真可惜你不能同意做手术，"女孩温柔地说。

" [juː; jʊ][kænt] [əˈlaʊ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
" You can't allow lives to be destroyed just to save your own personality .
" 你 不能 允许 生活 到 是 损毁 只是 到 节省 你的 自己的 性格 .
"
"
"

"你不能为了维护自己的尊严而眼睁睁地看着生命被摧毁。"

" [wɒt] [laɪvz; lɪvz] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" What lives ? " he demanded .
" 什么 生活 ? " 他 要求 .

"什么生命？"他质问道。

" [ɔːl][ðə; ði] [selz] [ænd; ənd][mˌaɪkɹəʊˈɔːgənˌɪzəmz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][təʊz] , " ['dʒuːli][təʊld][hɪm] .
" All the cells and microorganisms in your toes , " Julie told him .
" 全部 这 细胞 和 微生物 在 你的 脚趾 , " 朱莉 讲述 他 .

"你脚趾上的所有细胞和微生物，"朱莉告诉他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðel] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn] .
" You know they'll die if you are operated on .
" 你 知道 他们会 死 如果 你 是 经营的 在 .

"你知道如果你接受手术，他们会死的。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæk'tɪəriə][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ?

Are	they	any	worse	than	the	little	bacteria	you	refused	to	murder	?
是	他们	任何	更糟	比	这	小的	细菌	你	拒绝	到	谋杀	?

它们比你拒绝杀死的那些微小细菌更糟糕吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][daɪ] .

I	suppose	it's	just	as	well	that	you	die	.
我	认为	它是	只是	作为	出色地	那	你	死	.

我想你死了也好。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [briːð] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]

How	can	you	stand	it	on	your	conscience	to	breathe	all	the	time	and
如何	能	你	站立	它	在	你的	良心	到	呼吸	全部	这	时间	和

[bɜːn] [ʌp] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɜːrmz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [faʊl] [breθ] ?

burn	up	innocent	germs	in	your	foul	breath	?
烧伤	向上	清白的	细菌	在	你的	犯规	气息	?

你怎么能心安理得地一直呼吸，用你那污浊的口气杀死无辜的细菌呢?

" - [ˌʌndə'stʊd] .

"	Danniels	understood	.
"	-	理解	.

丹尼尔斯明白了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] .

To	live	was	to	kill	.
到	居住	曾是	到	杀	.

生存即杀戮。

['evri] ['ɪnstənt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][əʊld] [selz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] ['biːɪŋ] [bɔːn] .

Every	instant	he	lived	his	old	cells	were	dying	and	new	ones	being	born	.
每一个	立即的	他	居住地	他的	老的	细胞	是	垂死	和	新的	一个	存在	出生	.

他活着的每一刻，旧细胞都在死亡，新细胞都在诞生。

[səʊ] - , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['faɪnəli] [ək'septɪd] [hɪm'self]

So	Danniels	,	who	thought	he	could	not	kill	any	living	thing	,	finally	accepted	himself
所以	-	,	WHO	想法	他	可以	不是	杀	任何	活的	事物	,	最后	公认	他自己

[æz; əz][ə; eɪ]['kɪlə(r)] .

as	a	killer	.
作为	一个	杀手	.

所以，原本以为自己无法杀死任何生物的丹尼尔斯，最终还是接受了自己是杀人犯的事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['hjuːmən][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] . . .

It	wasn't	human	life	he	was	taking	.	.	.
它	不是	人类	生活	他	曾是	采取	.	.	.

他夺走的并非人的生命.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf] .

but	it	was	life	.
但	它	曾是	生活	.

但这就是生活。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [laɪf][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

If	he	could	be	wrong	about	taking	any	life	at	all	—	and	he	had	always
如果	他	可以	是	错误的	关于	采取	任何	生活	在	全部	—	和	他	有	总是

[bɪ'liːvd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] — [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

believed	himself	unable	to	kill	anything	—	he	might	be	wrong	about	being	able
相信	他自己	无法	到	杀	任何事物	—	他	可能	是	错误的	关于	存在	有能力的

[tuː; tə] [kɪl] [men] .

to	kill	men	.
到	杀	男人	.

如果说他有可能在夺取任何生命这件事上犯错——而他一直认为自己不可能杀死任何东西——那么，他可能在能否杀死人这件事上也犯错。

[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi][hæd; həd]		[biːn]	[tɔːt]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[ə'baʊt]
In	**spite**	**of**	**everything**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**and**	**what**	**he**	**believed**	**about**
在	尽管如此	的	一切	他	有	到过	教授	和	什么	他	相信	关于

[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['brɔːdkɑːstəz]	.	
the	**influence**	**of**	**the**	**Broadcasters**	**.**
这	影响	的	这	广播员	.

尽管他从小接受的教育以及他对广播员影响力的信念都与此相悖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芝加哥曾经的地方(The Place Where Chicago Was)
第3/3页

[hiː; hi] ['stʌdid] ['dʒəʊəl][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

He	studied	Joel	in	the	gloom	.
他	研究	乔尔	在	这	愁云	.

他在昏暗的光线下研读约珥书。

[ðə; ði][mæn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ləʊð] — [stjuː'pɪdəti] , [bruː'tæləti] , [ðə; ði][mɒb] .

The	man	represented	everything	he	loathed	—	stupidity	,	brutality	,	the	mob	.
这	男人	代表	一切	他	令人厌恶	—	愚蠢	,	残酷	,	这	暴民	.

这个人代表了他所憎恶的一切——愚蠢、残暴、暴民。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [kɪl] ['eniwʌn] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒəʊəl] .

If	I	can	kill	anyone	,	he	told	himself	,	it	should	be	Joel	.
如果	我	能	杀	任何人	,	他	讲述	他自己	,	它	应该	是	乔尔	.

他告诉自己，如果我能杀人，那应该是乔尔。

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] .

He	could	try	.
他	可以	尝试	.

他可以试试。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Yes	,	he	could	.
是的	,	他	可以	.

是的，他可以。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn][ɪt'self] .

And	that	was	a	victory	in	itself	.
和	那	曾是	一个	胜利	在	本身	.

那本身就是一场胜利。

[hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fiːt] [ðæt]

He	moved	,	and	that	was	another	triumph	over	the	physical	defeat	that
他	已搬	,	和	那	曾是	其他	胜利	超过	这	身体的	击败	那

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][hɪm] .

was	already	upon	him	.
曾是	已经	之上	他	.

他动了，这对他来说又是一次战胜已经降临到他身上的身体上的失败的胜利。

['dʒəʊəl] [lʊkt] [ʌp] , ['nærəʊ] [aɪz] ['waɪdnd] , [æz; əz] - [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪm] .

Joel	looked	up	,	narrow	eyes	widened	,	as	Danniels	came	down	on	him	.
乔尔	看起来	向上	,	狭窄的	眼睛	扩大	,	作为	-	来了	向下	在	他	.

乔尔抬起头，狭长的眼睛睁大了，丹尼尔斯向他扑来。

- [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð] [ðə; ði][flæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ʌp] .

Danniels	caught	him	in	the	stomach	with	the	flat	of	his	palm	and	shoved	up	.
-	捕捉	他	在	这	胃	和	这	平坦的	的	他的	棕榈	和	推搡	向上	.

丹尼尔斯用手掌拍打他的腹部，然后把他推了起来。

['dʒəʊəl] ['gɑːgl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ræmd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Joel	gargled	in	the	back	of	his	throat	and	rammed	his	thumbs	for	the
乔尔	漱口	在	这	后退	的	他的	喉	和	撞倒	他的	拇指	为了	这

['prɪzənərz] [aɪz] .

prisoner's	eyes	.
囚犯的	眼睛	.

乔尔喉咙里发出咕噜声，然后用拇指戳向囚犯的眼睛。

- [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θʌmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

Danniels	**nodded**	**and**	**caught**	**the**	**balls**	**of**	**the**	**thumbs**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
-	点头	和	捕捉	这	球	的	这	拇指	在	他的	前额	.

丹尼尔斯点点头，用拇指指着额头。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ʌp] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd] [hɪt] [ˈdʒəʊəl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] .

He	**brought**	**his**	**fist**	**up**	**sharply**	**and**	**hit**	**Joel**	**on**	**the**	**point**	**of**	**the**	**chin**	**.**
他	带来	他的	拳头	向上	尖锐地	和	打	乔尔	在	这	观点	的	这	下巴	.

他猛地挥拳，打在了乔尔的下巴上。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bʌt; bət] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] [ˈsləʊli] .

His	**head**	**snapped**	**but**	**righted**	**itself**	**slowly**	**.**
他的	头	啪啪	但	右	本身	缓慢地	.

他的头猛地一甩，但又慢慢地恢复了正常。

[hiː; hi] [læʃt] [ˈɪntuː] - - [ˈbɒdi] [wɪð] [bəuθ] [ˈiːgə(r)] [hændz] [ænd; ənd] - , [ˈwiːkənd] ,

He	**lashed**	**into**	**Danniels**	**'**	**body**	**with**	**both**	**eager**	**hands**	**and**	**Danniels**	**,**	**weakened**	**,**
他	鞭打	进入	-	-	身体	和	两个都	渴望的	双手	和	-	,	减弱	,

他急切地用双手猛击丹尼尔斯的身体，丹尼尔斯虚弱无力。

[went] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

went	**down**	**before**	**he**	**had**	**time**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
去	向下	前	他	有	时间	到	思考	关于	它	.

还没来得及思考就倒下了。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkreɪzi] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [hɪm] [dʒoʊlz] [lɪps] [kɜːl] [bæk]

From	**the**	**crazy**	**angle**	**of**	**the**	**floor**	**he**	**saw**	**far**	**above**	**him**	**Joel's**	**lips**	**curl**	**back**
从	这	疯狂的	角度	的	这	地面	他	锯	远的	多于	他	乔尔的	嘴唇	卷曲	后退

[ænd; ənd] [ˈkləuzə(r)] ,

and	**closer**	**,**
和	更近	,

从他仰望地板的那个奇怪角度，他看到乔尔的嘴唇向上卷曲，然后合拢。

[ˈfɜːðə(r)] [daʊn] , [ə; eɪ] [ʃuː] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [kɪk] .

further	**down**	**,**	**a**	**shoe**	**was**	**lifted**	**to**	**kick**	**.**
更远	向下	,	一个	鞋	曾是	抬起	到	踢	.

再往下看，一只鞋子被抬起来踢了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] - - [ˈswəʊlən] [fʊt] .

It	**was**	**aimed**	**at**	**Danniels**	**'**	**swollen**	**foot**	**.**
它	曾是	旨在	在	-	-	肿	脚	.

目标是丹尼尔斯肿胀的脚。

- [smaɪld] .

Danniels	**smiled**	**.**
-	微笑	.

丹尼尔斯笑了。

[hiː; hi] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

He	**shouldn't**	**have**	**done**	**that**	**.**
他	不应该	有	完毕	那	.

他不应该那样做。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	**he**	**had**	**acted**	**like**	**a**	**man**	**instead**	**of**	**an**	**animal**	**he**	**would**	**have**	**been**
如果	他	有	行动	喜欢	一个	男人	反而	的	一个	动物	他	会	有	到过

[faɪn] .

fine	**.**
美好的	.

如果他能像个人而不是像畜生一样行事，就不会有事了。

[bʌt; bət] [naʊ] . . .

But	now	.	.	.
但	现在	.	.	.

但现在.....

- [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn][leg][ɒv; əv][dʒoʊlz] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Danniels	rolled	over	quickly	against	the	one	leg	of	Joel's	firmly	on	the	floor	.
-	滚动	超过	迅速地	反对	这	一	腿	的	乔尔的	牢牢	在	这	地面	.

丹尼尔斯迅速翻身，压在了乔尔稳稳地躺在地上的一条腿上。

[ɒf] ['bæləns] , ['dʒəʊəl] [fel] ['bækwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ,

Off	balance	,	Joel	fell	backwards	with	a	curse	,
离开	平衡	,	乔尔	跌倒	向后	和	一个	诅咒	,

乔尔失去平衡，向后摔倒，嘴里骂骂咧咧。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ['rɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] .

the	back	of	his	skull	ringing	against	the	side	of	one	of	the	bombs	.
这	后退	的	他的	颅骨	铃声	反对	这	边	的	一	的	这	炸弹	.

他的后脑勺撞击在其中一枚炸弹的侧面，发出嗡嗡声。

[ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [red] [laɪnz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [bʌt; bət] - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Exertion	was	painting	red	lines	across	his	vision	but	Danniels	climbed	to	his
用力	曾是	绘画	红色的	线条	穿过	他的	想象	但	-	攀登	到	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

剧烈的劳累使他眼前一片血红，但丹尼尔斯还是跪了起来。

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][dʒoʊlz] ['kɔːdɪd] [θrəʊt] [ænd; ənd] [skwiːzd] .

put	his	hands	to	Joel's	corded	throat	and	squeezed	.
放	他的	双手	到	乔尔的	有线	喉	和	挤压	.

他把手放在乔尔被绳索勒住的喉咙上，用力掐了一下。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] .

He	knew	he	could	kill	.
他	知道	他	可以	杀	.

他知道自己可以杀人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

A	few	more	seconds
一个	很少	更多的	秒

再过几秒钟

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

and	he	would	be	dead	.
和	他	会	是	死的	.

他就会死掉。

- [stɒpt] .

Danniels	stopped	.
-	停止	.

丹尼尔斯停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] .

There	was	no	need	to	kill	the	boy	.
那里	曾是	不	需要	到	杀	这	男生	.

根本没必要杀那个男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkɒnʃəs] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

He	**would**	**be**	**unconscious**	**long**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**do**	**his**	**job**	**.**
他	会	是	无意识	长的	足够的	为了	他	到	做	他的	工作	.

他会昏迷足够长的时间，让他完成工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [fɪə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] .

And	**he**	**found**	**that**	**fear**	**had**	**left**	**him**	**.**
和	他	成立	那	害怕	有	左边	他	.

他发现自己已经不再害怕了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] ,

He	**was**	**no**	**longer**	**afraid**	**of**	**killing**	**small**	**things**	**,**
他	曾是	不	更长	害怕的	的	杀	小的	事物	,

他不再害怕杀害小动物了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [men] .

because	**he**	**was**	**no**	**longer**	**afraid**	**of**	**killing**	**men**	**.**
因为	他	曾是	不	更长	害怕的	的	杀	男人	.

因为他不再害怕杀人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

He	**had**	**been**	**able**	**to**	**kill**	**when**	**he**	**had**	**to**	**,**	**but**	**more**	**important**	**,**
他	有	到过	有能力的	到	杀	什么时候	他	有	到	,	但	更多的	重要的	,

他有能力在必要时杀人，但更重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈniːdɪd] .

he	**had**	**been**	**able**	**to**	**keep**	**from**	**killing**	**when**	**it**	**wasn't**	**needed**	**.**
他	有	到过	有能力的	到	保持	从	杀	什么时候	它	不是	需要	.

他一直能够克制自己，在不必要的时候不杀人。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blʌd] - [lʌst] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː]

He	**didn't**	**need**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**the**	**old**	**blood**	**-**	**lust**	**—**	**because**	**he**	**knew**
他	没有	需要	到	是	害怕的	的	这	老的	血	-	欲望	—	因为	他	知道

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best][ˌaɪ ˈtiː] .

now	**he**	**could**	**best**	**it**	**.**
现在	他	可以	最好的	它	.

他不必再害怕过去的嗜血欲望——因为他现在知道自己可以战胜它。

[ænd; ənd][ˈdʒuːli][hæd; həd] [siːn] .

And	**Julie**	**had**	**seen**	**.**
和	朱莉	有	已见	.

朱莉看到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈliːvd] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .

She	**had**	**seen**	**something**	**she**	**had**	**never**	**believed**	**was**	**possible**	**.**
她	有	已见	某物	她	有	绝不	相信	曾是	可能的	.

她看到了她以前从未想过会发生的事情。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪˈstrents] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	**a**	**man**	**could**	**keep**	**from**	**being**	**a**	**savage**	**without**	**the**	**restraints**	**of**	**the**
那	一个	男人	可以	保持	从	存在	一个	野蛮的	没有	这	约束	的	这

[ˈbrɔːdkɑːstəz] [ɔː(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

Broadcasters	**or**	**of**	**society**	**.**
广播员	或者	的	社会	.

一个人即使没有广播公司或社会的约束，也能避免变成野蛮人。

[hiː; hi] [limp] [tuː; tə][ðə; ði] [stækt] - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	**limped**	**to**	**the**	**stacked**	**pseudies**	**and**	**sat**	**down**	**.**
他	跛行	到	这	堆叠	-	和	卫星	向下	.

他一瘸一拐地走到堆放的伪科学书籍前坐了下来。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , ['dʒuːli] .

"	**Now**	**we**	**can**	**make**	**it**	**clean**	**,**	**Julie**	**.**
"	现在	我们	能	制作	它	干净的	,	朱莉	.

"现在我们可以把它清理干净了，朱莉。"

[wiː; wi][kæn; kən][end][ðə; ði] [həʊl] [mes] .

We	**can**	**end**	**the**	**whole**	**mess**	**.**
我们	能	结尾	这	所有的	混乱	.

我们可以结束这场混乱。

['redi] ? "

Ready	**?**	**"**
准备好	?	"

准备好？ "

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**told**	**him**	**.**
"	是的	,	"	她	讲述	他	.

"是的，"她告诉他。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

He	**picked**	**up**	**a**	**pseudie**	**and**	**threw**	**the**	**switch**	**.**
他	挑选	向上	一个	-	和	扔	这	转变	.

他拿起一个假货，然后按下了开关。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ]['sɪgnəl] [went] [aʊt] ,

The	**radio**	**signal**	**went**	**out**	**,**
这	收音机	信号	去	出去	,

无线电信号中断了。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'sivər] ['nəʊtɪd][ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

and	**all**	**over**	**the**	**world**	**receivers**	**noted**	**a**	**pseudo**	**explosion**	**in**	**the**	**heart**
和	全部	超过	这	世界	接收器	著名的	一个	伪	爆炸	在	这	心

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)]['eəriə] .

of	**a**	**Disaster**	**Area**	**.**
的	一个	灾难	区域	.

世界各地的接收器都注意到灾区中心发生了一次伪爆炸。

- [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]

Danniels	**could**	**imagine**	**the**	**men**	**in**	**the**	**council**	**room**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**
-	可以	想象	这	男人	在	这	理事会	房间	在	这	心	的	这	城市

['siːɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv]

seeing	**the**	**flash**	**and**	**feeling**	**the**	**doom**	**of**	**a**	**renewed**	**twenty**	**years**	**of**
看到	这	闪光	和	感觉	这	厄运	的	一个	更新	二十	年	的

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] .

isolation	**and**	**heading**	**for**	**the**	**exact**	**spot**	**of**	**the**	**flash**	**.**
隔离	和	标题	为了	这	精确的	点	的	这	闪光	.

丹尼尔斯可以想象，城市中心的议会会议室里的男人们看到了闪光，感受到了再次陷入二十年孤立状态的厄运，然后朝着闪光发生的确切地点奔去。

[mɔː(r)] ['sɪgnlz] [flæʃt] .

More	**signals**	**flashed**	**.**
更多的	信号	闪光灯	.

更多信号灯闪烁。

[ænd; ənd] [flæʃt] .

And	**flashed**	**.**
和	闪光灯	.

闪光灯亮了起来。

[ænd; ənd] [flæʃt] .

And	flashed	.
和	闪光灯	.

闪光灯亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

And	he	thought	of	the	people	all	over	the	world	wondering	about	the
和	他	想法	的	这	人们	全部	超过	这	世界	好奇	关于	这

['devəsteɪtɪŋ] [sniːk] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

devastating	sneak	attack	on	the	United	States	,
毁灭性的	潜行	攻击	在	这	团结的	各州	,

他想到了全世界的人们都在关注着美国遭受的那场毁灭性的偷袭，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

and	the	incredible	readings	of	the	instruments	.
和	这	极好的	阅读	的	这	仪器	.

以及这些仪器令人难以置信的读数。

" [kiːp] ['wɜːkɪŋ] , " - [sed] .

"	Keep	working	,	"	Danniels	said	.
"	保持	在职的	,	"	-	说	.

“继续努力，”丹尼尔斯说。

" [ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .

"	The	Wolf	Pack	or	the	officials	from	the	city	will	be	here	soon	.
"	这	狼	盒	或者	这	官员	从	这	城市	将要	是	这里	很快	.

“狼群或市政府官员很快就会到。”

[aɪ][həʊp] [ɪts][ə; eɪ] [ded] [hiːt] .

I	hope	it's	a	dead	heat	.
我	希望	它是	一个	死的	热	.

我希望比赛结果势均力敌。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	"	he	said	,	"	I	think	we've	done	it	.
但	,	"	他	说	,	"	我	思考	我们已经	完毕	它	.

但是，”他说，“我认为我们已经成功了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] ['mɑːdʒɪn] . "

But	we	can	keep	working	on	the	safety	margin	.	"
但	我们	能	保持	在职的	在	这	安全	利润	.	"

但我们可以继续努力提高安全系数。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [eɪb] ?

"	What	have	we	done	,	Abe	?
"	什么	有	我们	完毕	,	安倍	?

安倍，我们都做了些什么？

" ['dʒuːli] [ɑːskt] ['trʌstɪŋli] .

"	Julie	asked	trustingly	.
"	朱莉	问	信任地	.

朱莉满怀信任地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] ['fuːlɪʃ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	going	to	feel	foolish	saying	it	.
他	曾是	去	到	感觉	愚蠢	说	它	.

他要是说了那句话，肯定会觉得自己很傻。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bləʊn] [ʌp][ðə; ði] [wɜːld] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We have just blown up the world according to the official records of the
" 我们 有 只是 吹 向上 这 世界 根据 到 这 官方的 记录 的 这
[wɔː(r)] [geɪmz] . "
War Games . "
战争 游戏 . "

“根据战争游戏的官方记录，我们已经把世界炸毁了。”

" [ðen] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ˈəʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then they'll have to start over , " she said .
" 然后 他们会 有 到 开始 超过 , " 她 说 .

“那他们就得从头再来，”她说。

" [ˈmeɪbi] , " - [ˈwɪspəd] .
" Maybe , " Danniels whispered .
" 或许 , " - 低声说道 .

“也许吧，”丹尼尔斯低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wiːl; wil][ɔːl] [stɑːt] [ˈiːv(ə)n] .
" If they do , we'll all start even .
" 如果 他们 做 , 出色地 全部 开始 甚至 .

“如果他们这样做，我们所有人都会从同一起跑线起跑。”

[ˈɛvriˌbɑːdiz] [ə; eɪ][ˈdʒəʊnə] .
Everybody's a Jonah .
每个人的 一个 约拿 .

人人都是约拿。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈzɑːstə(r)][ˈeəriə] .
The world is a Disaster Area .
这 世界 是 一个 灾难 区域 .

世界已成灾区。

[ˈmeɪbi] [ðel] [stɑːt] [ðə; ði][wɔː(r)] [geɪmz] [ˈəʊvə(r)] .
Maybe they'll start the War Games over .
或许 他们会 开始 这 战争 游戏 超过 .

或许他们会重新开始战争游戏。

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ðel] [traɪ][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [əˈgen] ,
Or maybe they'll try the real thing again ,
或者 或许 他们会 尝试 这 真实的 事物 再次 ,

或许他们会再次尝试真正的比赛。

[naʊ] [ðæt] [ðev] [siːn] [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] - .
now that they've seen how easy it is with pseudies .
现在 那 他们有 已见 如何 简单的 它 是 和 - .

现在他们已经见识过伪造有多容易了。

" [hiː; hi][felt][ðə; ði] [nʌm] [fʊt] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
" He felt the numb foot and knew he would have to have an
" 他 毛毡 这 麻木的 脚 和 知道 他 会 有 到 有 一个
[ɪˈmɜːdʒənsi] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [səˈvaivd] [ðə; ði][mɒbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
emergency operation if he survived the mobs that were coming .
紧急情况 手术 如果 他 幸存下来 这 怪物 那 是 未来 .

“他感到脚麻木了，知道如果他能从即将到来的暴徒中活下来，就必须接受紧急手术。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [səˈvaɪvɪŋ] [mɒbz] .
But he had a way of surviving mobs .
但 他 有 一个 方式 的 幸存 怪物 .

但他有办法在暴民中幸存下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːli] .

He	looked	at	Julie	.
他	看起来	在	朱莉	.

他看了朱莉一眼。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [iːt] .

He	would	see	that	their	children	could	eat	.
他	会	看	那	他们的	孩子们	可以	吃	.

他会确保他们的孩子能吃饱饭。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['trɪgərɪŋ] [ə'nʌðə(r)][eɪtʃ] - [bɒm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːdz] ,

"	At	least	,	"	he	said	,	triggering	another	H	-	bomb	for	the	world's	records	,
"	在	至少	,	"	他	说	,	触发	其他	H	-	炸弹	为了	这	世界的	记录	,

"至少，"他说，随后又引爆了一颗氢弹，刷新了世界纪录。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [freʃ] [sleɪt] , [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .

"	it	isn't	a	bad	day	when	the	world	has	been	given	a	fresh	slate	,	a	new	start	.
"	它	不是	一个	坏的	天	什么时候	这	世界	有	到过	给定	一个	新鲜的	石板	,	一个	新的	开始	.

"世界获得了一张白纸，一个全新的开始，这并不是一件坏事。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .

"	There	were	footsteps	outside	,	coming	closer	.
"	那里	是	脚步声	外部	,	未来	更近	.

外面有脚步声，越来越近了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神